叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 威廉·哈维博士的肖像(portraits Of Dr. William Harvey) 000001

2. 威廉·哈维博士的肖像(portraits Of Dr. William Harvey) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

威廉·哈维博士的肖像(Portraits of Dr. William Harvey)

([ɪn]['sɜːrt(ə)n]['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv] [ðɪs] ['iːtekst] [[ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['braʊzɚz]] ['klɪkɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['sɪmb(ə)l] ,
(In certain versions of this etext [in certain browsers] clicking on this symbol ,
(在 肯定 版本 的 这 电子文本 [在 肯定 浏览器] 点击 在 这 象征 ,

（在某些版本的电子文本中[在某些浏览器中]，点击此符号，

[ɔːr][də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] , [wɪl] [brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]
or directly on the image , will bring up a larger version of the illustration
或者 直接地 在 这 图像 , 将要 带来 向上 一个 更大的 版本 的 这 插图
.)
.)
.)

或者直接点击图片，即可查看更大版本的插图。）

['kɑːntents] .
Contents .
内容 .

内容。

(['iːtekst] [-] [noʊt])
(etext transcriber's note)
(电子文本 转录员的 笔记)

（电子文本转录员注）

['pɔːtrɪts]
PORTRAITS
肖像

肖像画

[ʌv; əv]
OF
的

的

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪljəm] ['hɑːrvi]
DR . WILLIAM HARVEY
博士 . 威廉 哈维

威廉·哈维博士

['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['sekʃ(ə)n]
PUBLISHED FOR THE HISTORICAL SECTION
已发布 为了 这 历史 部分

为历史板块出版

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n]
OF THE ROYAL SOCIETY OF MEDICINE
的 这 皇家 社会 的 药品

英国皇家医学会

[baɪ]
BY
经过

经过

['hʌmfri] ['mɪlfərd]
HUMPHREY MILFORD
汉弗莱 米尔福德

汉弗莱·米尔福德

['ɑːksfərd] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres]
OXFORD **UNIVERSITY** **PRESS**
牛津 大学 按

牛津大学出版社

['lʌndən] [nuː] [jɔːk] [tə'rɑːntoʊ] ['melbərn] BOMBAY1913
LONDON **NEW** **YORK** **TORONTO** **MELBOURNE** **BOMBAY1913**
伦敦 新的 约克 多伦多 墨尔本 BOMBAY1913

伦敦 纽约 多伦多 墨尔本 孟买 1913

['ɑːksfərd]
OXFORD
牛津

牛津

[pleɪts] [ænd; ənd] ['letərˌpres]
PLATES **AND** **LETTERPRESS**
盘子 和 活版印刷

印版和活版印刷

['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres]
PRINTED **AT** **THE** **UNIVERSITY** **PRESS**
打印 在 这 大学 按

由大学出版社印刷

[baɪ] ['hɔːrəs] [hɑːrt]
BY **HORACE** **HART**
经过 贺拉斯 哈特

作者：霍勒斯·哈特

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪn] - [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]
THE **Council** **of** **the** **Royal** **Society** **of** **Medicine** **determined** **in** **1912** **to** **form** **a**
这 理事会 的 这 皇家 社会 的 药品 决定 在 - 到 形式 一个
['sekʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] .
section **for** **the** **study** **of** **the** **History** **of** **Medicine** **.**
部分 为了 这 学习 的 这 历史 的 药品 .

1912年，皇家医学会理事会决定成立一个医学史研究部门。

[ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] ['pɑːpjələr] ,
The **section** **immediately** **became** **popular** **,**
这 部分 立即地 成为 受欢迎的 ,

该版块迅速走红，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ɪts][fɜːrst] ['ækʃnz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ə'keɪʒən(ə)l]
and **one** **of** **its** **first** **actions** **was** **to** **arrange** **for** **the** **issue** **of** **occasional**
和 一 的 它是 第一的 行动 曾是 到 安排 为了 这 问题 的 偶然
[fə'sɪkjuˌlaɪ] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts][ɪn]['medɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][dɪd][nɑːt][lend]
fasciculi **dealing** **with** **such** **subjects** **in** **medical** **history** **as** **did** **not** **lend**
束 处理 和 这样的 主题 在 医疗的 历史 作为 做过 不是 借
[ðəm'selvz] ['redɪli] [tuː; tə] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
themselves **readily** **to** **discussion** **.**
他们自己 容易 到 讨论 .

其首批行动之一，就是安排出版一些不定期的特刊，探讨医学史上那些不易讨论的主题。

['mɪstər] . ['wɪljəm] ['rɑːbərts] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɪn] - [ðæt] [ðə; ði] [ˌaɪkə'nɑːgrəfi] [ʌv; əv] ['medɪk(ə)l] [men]

Mr	.	William	Roberts	pointed	out	in	1903	that	the	iconography	of	medical	men
先生	.	威廉	罗伯茨	尖	出去	在	-	那	这	图像学	的	医疗的	男人

[hæd; həd] [nɑːt] [jet] [rɪ'siːvd] ['ædɪkwət] [ə'tenʃ(ə)n] ,

had	not	yet	received	adequate	attention	,
有	不是	然而	已收到	足够的	注意力	,

威廉·罗伯茨先生在1903年指出，医务人员的图像学尚未得到足够的重视。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] ([ðə; ði] [ˌæθi'niːəm] , [noʊ] . - , [sept] . - , - ,

and	he	published	(	The	Athenaeum	,	No	.	3960	,	Sept	.	19	,	1903	,
和	他	已发布	(	这	雅典娜神庙	,	不	.	-	,	九月	.	-	,	-	,

他发表了（《雅典娜神庙》，第3960期，1903年9月19日，

[piː] . -) [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪljəm] ['hɑːrvi] [wɪtʃ]

p	.	388	)	an	account	of	the	portraits	of	Dr	.	William	Harvey	which
p	.	-	)	一个	帐户	的	这	肖像	的	博士	.	威廉	哈维	哪个

[wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ˌriː'isjuːd] [ɪn] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wɪr] ['mɪtʃəlz] ['praɪvətli] ['prɪntɪd]

was	afterwards	revised	and	reissued	in	Dr	.	Weir	Mitchell's	privately	printed
曾是	然后	修改	和	重新发行	在	博士	.	堰	米切尔的	私下	打印

[sʌm; səm] [ˌmemə'rændə] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] ['wɪljəm] ['hɑːrvi] ,

Some	Memoranda	in	regard	to	William	Harvey	,
一些	备忘录	在	看待	到	威廉	哈维	,

第 388 页）对威廉·哈维博士肖像的描述，后来经过修订，并在威尔·米切尔博士的私人印刷的《关于威廉·哈维的一些备忘录》中重新发行。

[em] . [diː] . ([nuː] [jɔːk] , -) .

M	.	D	.	(	New	York	,	1907	)	.
M	.	D	.	(	新的	约克	,	-	)	.

医学博士（纽约，1907 年）。

[ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['hɑːrvi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ɪləstreɪtɪd] ,

This	account	of	the	portraits	of	William	Harvey	was	not	illustrated	,
这	帐户	的	这	肖像	的	威廉	哈维	曾是	不是	插图	,

这篇关于威廉·哈维肖像画的记述没有配图。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðæt] ['meni] ['pɪktʃərz] [ɪg'zɪstɪd] .

but	it	showed	that	many	pictures	existed	.
但	它	显示	那	许多	图片	存在	.

但这表明确实存在很多这样的照片。

[ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['sekʃ(ə)n] [də'rektɪd] [ðer; ðər] ['sekrətəriz] [tuː; tə] [əb'teɪn]

The	Council	of	the	Historical	Section	directed	their	Secretaries	to	obtain
这	理事会	的	这	历史	部分	指导	他们的	秘书	到	获得

['fəutəgræfs] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ,

photographs	of	some	of	the	portraits	and	write	a	short	account	of	each	,
照片	的	一些	的	这	肖像	和	写	一个	短的	帐户	的	每个	,

历史学会理事会指示其秘书们获取部分肖像的照片，并为每张照片撰写一份简短的说明。

[waɪlst] [ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd] [ðer; ðər] ['prezɪdənt] [tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

whilst	they	invited	their	President	to	superintend	the	reproductions	in	such	a
而	他们	受邀	他们的	总统	到	督	这	复制品	在	这样的	一个

['mænər] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪʃuːd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['mɑːdərət] [kɔːst] [tuː; tə] [ðoʊz]

manner	as	to	enable	them	to	be	issued	at	a	moderate	cost	to	those
方式	作为	到	使能够	他们	到	是	发布	在	一个	缓和	成本	到	那些

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['mæstər] [ʌv; əv] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

who	wished	to	know	how	the	great	master	of	physiology	appeared	to	his
WHO	希望	到	知道	如何	这	伟大的	掌握	的	生理	出现	到	他的

[kən'tɛmpɚˌɛriːz] .

contemporaries	.
同时代人	.

他们邀请总统监督复制工作，以便能够以适中的价格向那些想要了解这位伟大的生理学大师在同时代人眼中形象的人发行这些复制品。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [fə'sɪkju:ləs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

The	present	fasciculus	is	the	result	.
这	展示	束	是	这	结果	.

目前的这本小册子就是由此而来。

[ˌaɪ 'ti:] [pru:vz] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] [ænd; ənd] [kən'tempərəri] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] ['hɑ:rvi] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['nu:mərəs] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] ,

It	proves	that	the	undoubted	and	contemporary	portraits	of	Harvey	are	more	numerous	than	was	expected	,
它	证明	那	这	毫无疑问	和	当代的	肖像	的	哈维	是	更多的	很多的	比	曾是	预期的	,

这证明，关于哈维的真实且当代的画像比预想的要多得多。

['i:ðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] - [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ['lɪt(ə)l]['dɑ:ktər] - [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] ['peɪntɪd] , [ɔ:r]

either	because	'	the	honest	little	Doctor	'	liked	to	have	his	picture	painted	,	or
任何一个	因为	-	这	诚实的	小的	医生	-	喜欢	到	有	他的	图片	绘	,	或者

,

,

,

要么是因为"这位诚实的小医生"喜欢让人给他画肖像，要么就是

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [mɔ:r] ['laɪkli] ,

as	is	the	more	likely	,
作为	是	这	更多的	可能	,

更有可能的是，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ɪmpər'tjʊnəti] [ʌv; əv]['ɑ:rtɪsts] [hu:m] [hi:; hi][mʌst; məst] ['ɔ:f(ə)n][hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [help] [pɪkju:n'ɪærɪlɪ] .

because	he	could	not	resist	the	importunity	of	artists	whom	he	must	often	have	desired	to	help	pecuniarily	.
因为	他	可以	不是	抵抗	这	恳求	的	艺术家	谁	他	必须	经常	有	想要的	到	帮助	经济上	.

因为他无法抗拒艺术家们的恳求，他很可能常常很想在经济上帮助他们。

['nu:mərəs] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] [wɪð; wɪθ] [pi:kt] [biədz] [ænd; ənd] [waɪt] ['kɑ:lərz]['ɔ:lsoʊ][ɪg'zɪst] ,

Numerous	portraits	of	gentlemen	of	the	seventeenth	century	with	peaked	beards	and	white	collars	also	exist	,
很多的	肖像	的	先生们	的	这	第十七	世纪	和	巅峰	胡须	和	白色的	项圈	还	存在	,

现存许多十七世纪绅士的肖像画，画中人物都留着尖尖的胡须，穿着白色衣领。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['leɪbld] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rvi:z] [neɪm] .

and	some	of	them	are	labelled	with	Harvey's	name	.
和	一些	的	他们	是	标签	和	哈维的	姓名	.

其中一些还标有哈维的名字。

[ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['pɔ:trɪts] [ʃoʊz] [ðæt] [ði:z] ['spjʊriəs] [wʌnz][kæn; kən] [bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [tu:] [gru:ps] :

A	comparison	with	the	genuine	portraits	shows	that	these	spurious	ones	can	be	divided	into	two	groups	:
一个	比较	和	这	真的	肖像	演出	那	这些	虚假的	一个	能	是	分割	进入	二	团体	:

与真迹进行比较后发现，这些赝品可以分为两类：

[ðoʊz] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] ['hɑ:rvi:z] ['brʌðərz] , [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['fæməli] ['laɪknəs] [ɪg'zɪstɪd] ,

those	which	may	have	been	portraits	of	Harvey's	brothers	,	supposing	that	a	family	likeness	existed	,
那些	哪个	可能	有	到过	肖像	的	哈维的	兄弟	,	假如	那	一个	家庭	相似	存在	,

假设哈维家族中存在长相相似的人，那么这些画像很可能就是哈维兄弟们的画像。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['klɪrli] [nɑːt] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrvi] ['fæməli]
and 和 | **those** 那些 | **which** 哪个 | **are** 是 | **clearly** 清楚地 | **not** 不是 | **portraits** 肖像 | **of** 的 | **any** 任何 | **member** 成员 | **of** 的 | **the** 这 | **Harvey** 哈维 | **family** 家庭

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['leɪbld] [wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] ['hɑːrviːz] [neɪm] .
even 甚至 | **though** 尽管 | **they** 他们 | **are** 是 | **labelled** 标签 | **with** 和 | **William** 威廉 | **Harvey's** 哈维的 | **name** 姓名 | **.** .

还有一些画作，虽然标有威廉·哈维的名字，但显然不是哈维家族任何成员的肖像。

[ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['pɔːtrɪts] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [siːn] [ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] , [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər]
The 这 | **genuine** 真的 | **portraits** 肖像 | **,** , | **as** 作为 | **they** 他们 | **are** 是 | **seen** 已见 | **in** 在 | **this** 这 | **collection** 收藏 | **,** , | **arranged** 安排 | **in** 在 | **the** 这 | **order** 命令

[ʌv; əv] [ə'pærənt] [eɪdʒ] ,
of 的 | **apparent** 明显 | **age** 年龄 | **,** ,

本系列中的真迹肖像，按照其年代顺序排列如下：

[ʃoʊ] [ðæt] ['hɑːrvi] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [feɪs] , [nɑːt][ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] ,
show 展示 | **that** 那 | **Harvey** 哈维 | **had** 有 | **a** 一个 | **long** 长的 | **face** 脸 | **,** , | **not** 不是 | **unlike** 与此不同 | **that** 那 | **of** 的 | **Charles** 查尔斯 | **I** 我 | **,** ,

研究表明，哈维的脸型很长，与查理一世的脸型颇为相似。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'faɪnd] [fitʃər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['ɔːlweɪz] ['θɔːtf(ə)l] ,
with 和 | **refined** 精制 | **features** 特征 | **,** , | **and** 和 | **that** 那 | **his** 他的 | **expression** 表达 | **,** , | **always** 总是 | **thoughtful** 周到 | **,** ,

他五官精致，表情总是若有所思。

[bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv] ['setld] ['meləŋkɑːli] [æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['oʊldər] .
became 成为 | **one** 一 | **of** 的 | **settled** 定居 | **melancholy** 忧郁 | **as** 作为 | **he** 他 | **grew** 生长 | **older** 老 | **.** .

随着年龄增长，他的情绪变得有些忧郁。

[hɪz; ɪz][hændz] [ɪ'speʃəli] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['betər]
His 他的 | **hands** 双手 | **especially** 尤其 | **seem** 似乎 | **to** 到 | **have** 有 | **attracted** 吸引 | **the** 这 | **attention** 注意力 | **of** 的 | **the** 这 | **better** 更好的

['peɪntəz] ;
painters 画家 | **;** ;

他的双手似乎尤其吸引了优秀画家的注意；

['wʌndərfəli] ['ʃeɪpli] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , [θɪn] , [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] ['fɪŋgərz] , [ðeɪ] [siːm] [meɪd] [fɔːr; fər]
wonderfully 太棒了 | **shapely** 优美 | **with** 和 | **long** 长的 | **,** , | **thin** 薄的 | **,** , | **and** 和 | **nervous** 紧张的 | **fingers** 手指 | **,** , | **they** 他们 | **seem** 似乎 | **made** 制成 | **for** 为了

['delɪkət] [dɪ'sekʃnˌdaɪ'sekʃn][ænd; ənd][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][wɜːrk] .
delicate 精美的 | **dissection** 解剖 | **and** 和 | **experimental** 实验 | **work** 工作 | **.** .

她们身材优美，手指修长纤细，显得格外灵巧，仿佛天生就是为了进行精细的解剖和实验工作而生的。

[hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːfleks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] — [ɪn] ['ɜːrliər] ['jɪrz] [rɪtʃ] [bʌt; bət][nɑːt]
His 他的 | **dress** 裙子 | **was** 曾是 | **a** 一个 | **reflex** 反射 | **of** 的 | **his** 他的 | **character** 特点 | **—** — | **in** 在 | **earlier** 早些时候 | **years** 年 | **rich** 富有的 | **but** 但 | **not** 不是

['gɔːdi] ;
gaudy 艳丽的 | **;** ;

他的穿着打扮反映了他的性格——早年衣着华丽但不浮夸；

[ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] — ['æftər][ðə; ðɪ][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər] — ['ɔ:lweɪz][ɪn][sæd]

in	later	years	—	after	the	execution	of	the	King	his	master	—	always	in	sad
在	之后	年	一	后	这	执行	的	这	国王	他的	掌握	一	总是	在	伤心

['kʌlərz] [rɪ'li:vd] [baɪ]['mʌzlɪn][ɔ:r] [lɔ:n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪnɪst]['kwɑ:ləti][fɔ:r; fər]['kɑ:lər][ænd; ənd]

colours	relieved	by	muslin	or	lawn	of	the	finest	quality	for	collar	and
颜色	松了口气	经过	细棉布	或者	草地	的	这	最好的	质量	为了	衣领	和

['rɪstbænd] ,

wristbands	,
腕带	,

后来——在他主人国王被处决之后——总是穿着颜色忧郁的衣服，领子和腕带则用最上等的细棉布或薄纱来点缀。

[bʌt; bət]['nevər] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [leɪs] [ɔ:r] [ɪm'brɔɪdəri] .

but	never	again	with	lace	or	embroidery	.
但	绝不	再次	和	蕾丝	或者	刺绣	.

但绝不再用蕾丝或刺绣。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [di:p] ['fi:lɪŋ] , [proʊn][tu:; tə]['æŋgər] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [smɔ:lɪst] ['stætʃər] ,

A	man	of	deep	feeling	,	prone	to	anger	,	of	the	smallest	stature	,
一个	男人	的	深的	感觉	,	易于	到	愤怒	,	的	这	最小	身材	,

一个情感丰富、易怒、身材矮小的人，

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['lʌvəbl] [wen] [hi:; hɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['rækt] [baɪ][gaʊt][ɔ:r][saɪ'ætɪkə] .

on	the	whole	lovable	when	he	was	not	racked	by	gout	or	sciatica	.
在	这	所有的	可爱的	什么时候	他	曾是	不是	架子	经过	痛风	或者	坐骨神经痛	.

总的来说，当他没有遭受痛风或坐骨神经痛的折磨时，他是一个很可爱的人。

[ðə; ðɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hɪstrɪ; 'hɪstəri][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] [oʊz] [ɪts][best] [θæŋks] [tu:; tə] [ðoʊz]

The	section	of	the	History	of	Medicine	owes	its	best	thanks	to	those
这	部分	的	这	历史	的	药品	欠款	它是	最好的	谢谢	到	那些

['dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæv; həv] [ə'laʊd] ['fəutəgræfs] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɔ:trɪts] [ɪn]

gentlemen	who	have	allowed	photographs	to	be	made	of	the	portraits	in
先生们	WHO	有	允许	照片	到	是	制成	的	这	肖像	在

[ðer; ðər] [pə'zeʃn] ,

their	possession	,
他们的	拥有	,

医学史部分最要感谢的是那些允许拍摄他们所收藏肖像照片的先生们。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə]['mɪstər] . ['wɪljəm] ['flemɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz]

as	well	as	to	Mr	.	William	Fleming	of	the	Royal	College	of	Physicians
作为	出色地	作为	到	先生	.	威廉	弗莱明	的	这	皇家	大学	的	医生

[ʌv; əv] ['lʌndən] ,

of	London	,
的	伦敦	,

以及伦敦皇家内科医师学会的威廉·弗莱明先生，

[tu:; tə]['mɪstər] . ['saidni][eɪtʃ] . ['bæd.kɑ:k][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [bɑ:r'θɑ:ləmju:z] ['hɑ:spɪt(ə)l] , [tu:; tə]['mɪstər] .

to	Mr	.	Sidney	H	.	Badcock	of	St	.	Bartholomew's	Hospital	,	to	Mr	.
到	先生	.	西德尼	H	.	巴德科克	的	英石	.	巴塞洛缪的	医院	,	到	先生	.

['eməri] ['wɔ:kər] ,

Emery	Walker	,
埃默里	沃克	,

致圣巴塞洛缪医院的西德尼·H·巴德科克先生，致埃默里·沃克先生，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ðɪ]['klærəndən] [pres] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɜ:rtiəs] [kən'troʊlər] , [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [help]

and	to	the	Clarendon	Press	,	with	its	courteous	Controller	,	for	much	help
和	到	这	克拉伦登	按	,	和	它是	有礼貌	控制器	,	为了	很多	帮助

['wɪlɪŋli] ['gɪv(ə)n] .

willingly	given	.
心甘情愿	给定	.

还要感谢克拉伦登出版社及其彬彬有礼的编辑，感谢他们提供的诸多帮助。

[dʒʊˈlaɪ] , - .
July , **1913** .
七月 , - .

1913年7月。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . ['pɔ:rtrət] [ɪn][ˌju:nɪˈvɜ:rsəti] ['kɑ:lɪdʒ] , ['lʌndən] [ˌtu:ˈtu:]
I . **Portrait** **in** **University** **College** , **London** **2**
我 . 肖像 在 大学 大学 , 伦敦 2

I. 伦敦大学学院肖像 2

[i:] . ″
II . **″**
二 . ″

二、

″ [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] ([ˌeɪˌi:'ti:] .
″ **the** **Royal** **College** **of** **Physicians** **(** **aet** **.**
″ 这 皇家 大学 的 医生 (aet .

“皇家内科医师学会（aet.

[su:] . -) [fɔ:r]
su . **50** **)** **4**
苏 . -) 4

su. 50) 4

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ″
III . **″**
三、 . ″

三、

″ ['mɜ:rtn] ['kɑ:lɪdʒ] , ['ɑ:ksfərd][sɪks]
″ **Merton** **College** , **Oxford** **6**
″ 默顿 大学 , 牛津 6

牛津大学默顿学院 6

[ˌaɪ 'vi:] . ″
IV . **″**
第四 . ″

第四章

″ [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] [eɪt]
″ **the** **Royal** **College** **of** **Physicians** **8**
″ 这 皇家 大学 的 医生 8

“皇家内科医师学会 8

[vi:] . ″
V . **″**
V . ″

V.”

″ [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][sɜ:r]['frænsɪs] [lɔɪd] , [keɪ] . [si:] . [bi:] . -
″ **the** **possession** **of** **General** **Sir** **Francis** **Lloyd** , **K** . **C** . **B** . **10**
″ 这 拥有 的 一般的 先生 弗朗西斯 劳埃德 , K . C . B . -

“弗朗西斯·劳埃德爵士（KCB）的财产 10

['vaɪ, 'vi:] . ″ [æt; ət]['kaɪəs] ['kɑ:lɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] -
VI . **″** **at** **Caius** **College** , **Cambridge** **12**
六年级 . ″ 在 盖厄斯 大学 , 剑桥 -

VI.“在剑桥大学凯斯学院 12

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

” [ɪn][ðə; ði] [ˌæbərˈdiːn] [ˈmedɪkoʊ] - [kaɪˈrɜːrdʒɪkəl][səˈsaɪəti] -
” in the Aberdeen Medico - Chirurgical Society 14
” 在 这 阿伯丁 医生 - 外科手术 社会 -

“在阿伯丁医学外科协会 14

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

” [ɪn][ðə; ði] [bɔdˈliːən] [ˈlaɪbreri] -
” in the Bodleian Library 16
” 在 这 博德利图书馆 图书馆 -

在博德利图书馆 16

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

” [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [fraːŋk, fræŋk] [braɪt] , [diː] . [diː] . -
” in the possession of the Rev . J . Franck Bright , D . D . 19
” 在 这 拥有 的 这 牧师 . J . 弗兰克 明亮的 , D . D . -

“由 J. Franck Bright 神学博士持有 19

[eks] . ” [ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈkɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [fɪˈzɪʃnz] ([ˈdʒænsənz]) -
X . ” in the Royal College of Physicians (Janssen's) 22
X . ” 在 这 皇家 大学 的 医生 (强生) -

X.“在皇家内科医师学会（杨森）22

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

” [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈdɑːrˌsiː] [ˈpaʊər] ([ˌeɪˌiːˈtiː] .
” in the possession of Mr . D'Arcy Power (aet .
” 在 这 拥有 的 先生 . 达西 力量 (aet .

“由 D'Arcy Power 先生（等）持有。

[suː] . -) -
su . 61) 25
苏 . -) -

su. 61) 25

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

” [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [səˈsaɪəti] -
” in the possession of the Royal Society 28
” 在 这 拥有 的 这 皇家 社会 -

“皇家学会收藏” 28

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

-	[bʌst]	-
Faithorne's	**Bust**	**30**
-	摔碎	-

Faithorne 的半身像 30

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði]	['kɪŋz]	['westən]	['pɔːrtrət]	-
The	**King's**	**Weston**	**Portrait**	**33**
这	国王学院	韦斯顿	肖像	-

国王的韦斯顿肖像 33

['ɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

['pɔːrtrət]	[ɪn]	[ðə; ði]	['næʃ(ə)nəl]	['pɔːrtrət]	['gæləri]	-
Portrait	**in**	**the**	**National**	**Portrait**	**Gallery**	**36**
肖像	在	这	国家的	肖像	画廊	-

国家肖像馆藏肖像 36

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

['pɔːrtrət]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɛrɪk]	['gæləriz]	,	[nuː]	[jɔːk]	-
Portrait	**in**	**the**	**Erich**	**Galleries**	**,**	**New**	**York**	**38**
肖像	在	这	埃里希	画廊	,	新的	约克	-

纽约埃里希画廊的肖像画 38

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

['pɔːrtrət]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pəˈzeʃn]	[ʌv; əv]	[dʒeɪ]	.	[piː]	.	['kɑːˌboʊld]	,	[ɛsˈkwaɪər]	.	-
Portrait	**in**	**the**	**possession**	**of**	**J**	**.**	**P**	**.**	**Cobbold**	**,**	**Esq**	**.**	**40**
肖像	在	这	拥有	的	J	.	P	.	科博尔德	,	先生	.	-

肖像画现藏于JP Cobbold先生处。40

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]	[ænd; ənd]	[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XVIII	**and**	**XIX** **.**
十八	和	十九 .

十八和十九世纪。

[bʌst]	[ɪn]	['hempsted]	[tʃɜːrtʃ]	,	['esɪks]	-
Bust	**in**	**Hempstead**	**Church**	**,**	**Essex**	**42**
摔碎	在	亨普斯特德	教会	,	埃塞克斯	-

埃塞克斯郡亨普斯特德教堂的半身像 42

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

['hɑːrviːz]	['kɔːfɪn]	-
Harvey's	**Coffin**	**44**
哈维的	棺材	-

哈维的棺材 44

[ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ɪn'greɪvd] ['pɔ:trɪts] , [bʌsts] , [ænd; ənd]['stætʃu:z] -

A	List	of	Engraved	Portraits	,	Busts	,	and	Statues	45
一个	列表	的	刻	肖像	,	半身像	,	和	雕像	-

版画肖像、半身像和雕像清单 45

[aɪ]

I
我

我

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['kɑ:lɪdʒ] , ['lʌndən]

UNIVERSITY	COLLEGE	,	LONDON
大学	大学	,	伦敦

伦敦大学学院

[hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [də'rektɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [hed] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

Head	and	shoulders	directed	to	the	right	,	head	turned	and	looking	at	the
头	和	肩膀	指导	到	这	正确的	,	头	转向	和	寻找	在	这

['spektеɪtər] ;

spectator	;
旁观者	;

头部和肩膀转向右侧，头部转向观众；

['veri] [lɔ:ŋ] [her] [wɪtʃ] [fɔ:lz] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['fɔ:rhed] , [dɑ:rk] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [greɪ]

very	long	hair	which	falls	over	the	shoulders	and	forehead	,	dark	tinged	with	grey
非常	长的	头发	哪个	瀑布	超过	这	肩膀	和	前额	,	黑暗的	带点色调	和	灰色的

,

,

,

长长的头发披散在肩上和额前，深色中夹杂着些许灰色。

[θɪk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [bɪrd] ; [fʊl] [feɪs] , [freʃ] ['kʌlərd] ; [blu:] [aɪz] ; [dɑ:rk] [dres] [ɔ:r]

thick	moustache	and	beard	;	full	face	,	fresh	coloured	;	blue	eyes	;	dark	dress	or
厚的	胡子	和	胡须	;	满的	脸	,	新鲜的	有色	;	蓝色的	眼睛	;	黑暗的	裙子	或者

[kloʊk] ,

cloak	,
披风	,

浓密的胡须；饱满的脸庞，容光焕发；蓝色的眼睛；深色的连衣裙或斗篷。

[ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ə'pærəntli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [rɪst] .

the	folds	of	which	are	apparently	supported	by	his	arms	and	wrist	.
这	折叠	的	哪个	是	显然	有	经过	他的	武器	和	手腕	.

他的手臂和手腕似乎支撑着他的褶皱。

['kænvəs] - [ɪn] .

Canvas	25	in	.
帆布	-	在	.

画布 25 英寸

[baɪ] - [ɪn] . , [ɪn'skraɪbd][ɪn][tɑ:p][left] - [hænd]['kɔ:rnər] , - [kwis] [ɪgnɔ:æt] [fi:'gʊrə] - .

by	21	in	.	,	inscribed	in	top	left	-	hand	corner	,	'	Quis	ignorat	figura	Socratem	.
经过	-	在	.	,	铭文	在	顶部	左边	-	手	角落	,	-	quis	忽略	图	-	.

21 英寸，在左上角刻有“Quis ignorat Figura Socratem”。

- [ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] - , [noʊ] . - , [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['li:ʒər]

-	Exhibited	at	South	Kensington	1866	,	No	.	756	,	and	engraved	for	the	Leisure
-	展出	在	南	肯辛顿	-	,	不	.	-	,	和	刻	为了	这	闲暇

['aʊər] , [noʊ'vembər][sɪks] , - .

Hour	,	November	6	,	1880	.
小时	,	十一月	6	,	-	.

“1866 年在南肯辛顿展出，编号 756，并于 1880 年 11 月 6 日为《休闲时光》杂志刻版。”

[bɪ'kwi:ðd] [ɪn] - [tu:; tə][ju:nɪ'vɜ:rsəti] ['kɑ:lɪdʒ] , [^ɔə] [stri:t] , [baɪ]['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [fi:ld] .
Bequeathed **in** **1854** **to** **University** **College** **,** **Gower** **Street** **,** **by** **Mr** **.** **George** **Field** **.**
遗赠 在 - 到 大学 大学 , 高尔 街道 , 经过 先生 . 乔治 场地 .

1854 年由乔治·菲尔德先生遗赠给高尔街大学学院。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɑ:n] ['lɪnəl] [bɑ:nd] , ['ɑ:rkɪtekt] [tu:; tə][sɜ:r][i:] .
It **was** **in** **the** **possession** **of** **Mr** **.** **John** **Linnell** **Bond** **,** **architect** **to** **Sir** **E** **.**
它 曾是 在 这 拥有 的 先生 . 约翰 林内尔 纽带 , 建筑师 到 先生 E .
['hɑ:rvi] ,
Harvey **,**
哈维 ,

它曾由约翰·林内尔·邦德先生所有，他是E·哈维爵士的建筑师。

[tu:; tə] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'sendɪd] [θru:] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hɑ:rvi:z] ['sekənd] ['brʌðər] .
to **whom** **it** **descended** **through** **Dr** **.** **Harvey's** **second** **brother** **.**
到 谁 它 下降 通过 博士 . 哈维的 第二 兄弟 .

它由哈维博士的二哥传给了他。

[ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ɪz] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][em] . [si:] . - (- - -) .
The **portrait** **is** **attributed** **to** **M** **.** **C** **.** **Mierevelt** **(** **1567** **-** **1641** **)** **.**
这 肖像 是 归因于 到 M . C . - (- - -) .

这幅肖像画被认为是 MC Mierevelt（1567-1641）的作品。

['wɪlɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv] ['hɑ:rvi] , [sez] , - [ðə; ði][faɪn] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði][mju'zi:əm][ʌv; əv]
Willis **,** **in** **his** **Life** **of** **Harvey** **,** **says** **,** **'** **The** **fine** **picture** **in** **the** **Museum** **of**
威利斯 , 在 他的 生活 的 哈维 , 说道 , - 这 美好的 图片 在 这 博物馆 的
[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['kɑ:lɪdʒ] ,
University **College** **,**
大学 大学 ,

威利斯在他的《哈维传》中写道："大学学院博物馆里的那幅精美画作，

['lʌndən] , [ɪz]['sɜ:rt(ə)nli][nɑ:t][ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] ['hɑ:rvi] .
London **,** **is** **certainly** **not** **a** **portrait** **of** **Harvey** **.**
伦敦 , 是 当然 不是 一个 肖像 的 哈维 .

伦敦，当然不是哈维的画像。

- [ə; eɪ]['vɜ:rdɪkt] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [kə'rekt] .
' **A** **verdict** **which** **appears** **correct** **.**
- 一个 判决 哪个 出现 正确的 .

"判决似乎是正确的。"

[aɪ]
I
我

我

[i:]
II
二

二

['rɔɪəl] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz]
ROYAL **COLLEGE** **OF** **PHYSICIANS**
皇家 大学 的 医生

皇家内科医师学会

[ɪn][ðə; ði] ['sɛkrəˌtɛri:z] [ru:m] .
In **the** **Secretary's** **Room** **.**
在 这 秘书的 房间 .

在秘书室。

[ə; eɪ] [bʌst] [ɪn][æn; ən]['oʊv(ə)l] , ['berɪŋ] [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , - ['wɪljəm] ['hɑːrvi] [em] . [diː] . [kæm] .

A	bust	in	an	oval	,	bearing	the	inscription	,	'	William	Harvey	M	.	D	.	Cam	.
一个	摔碎	在	一个	椭圆形	,	轴承	这	题词	,	-	威廉	哈维	M	.	D	.	摄像头	.

椭圆形半身像，上面刻着"William Harvey MD Cam"。

[ef] . [siː] . [piː] . - ; [iː'teitis] ['suːiː] - - . [dɑːm] . - .

F	.	C	.	P	.	1607	;	aetatis	suae	50	Anº	.	Dom	.	1628	.
F	.	C	.	P	.	-	;	aetatis	苏埃	-	-	.	多姆	.	-	.

FCP 1607； aetatis suae 50 An°。多姆. 1628.

- ['hɑːrvi] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['kloʊsli] - ['fɪtɪŋ] ['dʒækɪt][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [sliːvz] .

'	Harvey	is	represented	wearing	a	closely	-	fitting	jacket	with	long	sleeves	.
-	哈维	是	代表	穿着	一个	密切	-	配件	夹克	和	长的	袖子	.

图中哈维身穿一件长袖紧身夹克。

[ðə; ði]['dʒækɪt][ɪz] ['bʌtnd] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] ;

The	jacket	is	buttoned	down	the	front	;
这	夹克	是	纽扣	向下	这	正面	;

这件外套前面是纽扣式的；

[ðə; ði] ['bʌtnhəulz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːmhəulz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sliːvz] [ɑːr; ər] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][goʊld] [ɪm'brɔɪdəri] .

the	buttonholes	and	the	armholes	of	the	sleeves	are	ornamented	with	gold	embroidery	.
这	纽扣孔	和	这	袖窿	的	这	袖子	是	装饰	和	金子	刺绣	.

袖口和袖窿处都饰有金线刺绣。

[hiː; hi] [werz] [ə; eɪ] [lɔːn] ['kɑːlər]['oʊpən][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['tæsəlz] .

He	wears	a	lawn	collar	open	in	front	and	without	tassels	.
他	穿着	一个	草地	衣领	打开	在	正面	和	没有	流苏	.

他穿着一件前面敞开、没有流苏的草坪领衬衫。

[ðə; ði] [her] , [bɪrd] , [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ɑːr; ər][dʒʌst] [bɪ'kʌmɪŋ] ['grɪzld] .

The	hair	,	beard	,	and	moustache	are	just	becoming	grizzled	.
这	头发	,	胡须	,	和	胡子	是	只是	成为	斑白	.

头发、胡须和小胡子都开始变得灰白了。

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [ɑːn][ðə; ði]['dekstər][saɪd] , [ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [bʊks] ,

In	the	background	,	on	the	dexter	side	,	a	table	with	books	,
在	这	背景	,	在	这	德克斯特	边	,	一个	桌子	和	图书	,

背景中，在右侧，有一张摆放着书籍的桌子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skʌl] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːn] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] :

and	a	skull	upon	it	is	seen	indistinctly	:
和	一个	颅骨	之上	它	是	已见	模糊不清	:

上面隐约可见一个骷髅头：

[ɑːn][ðə; ði] ['sɪnɪstər] [ɪz][æn; ən] - [ˌænə'tɑːmɪk(ə)l] ['teɪbl] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪriəl] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n]['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] .

on	the	sinister	is	an	'	anatomical	table	'	of	the	arterial	circulation	similar	to
在	这	险恶	是	一个	-	解剖学	桌子	-	的	这	动脉	循环	相似的	到

that	which	is	still	in	the	Royal	College	of	Physicians	.
那	哪个	是	仍然	在	这	皇家	大学	的	医生	.

左侧是一张动脉循环的"解剖图"，类似于皇家内科医师学会至今仍保存的那张。

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ɪz] ['peɪntɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['pæn(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][saɪz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [freɪm] [ɪz] - [ɪn] .

The	portrait	is	painted	on	a	panel	,	and	the	size	inside	the	frame	is	27	in	.
这	肖像	是	绘	在	一个	控制板	,	和	这	尺寸	里面	这	框架	是	-	在	.

这幅肖像画绘制在木板上，画框内的尺寸为 27 英寸。

[baɪ] - [ɪn] .
by **21** **in** **.**
经过 - 在 .

21 英寸

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɔːt] [ɪn] ['lʌndən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪ] . [ef] . [pein] [ɑːn]
It **was** **bought** **in** **London** **for** **the** **College** **by** **Dr** **.** **J** **.** **F** **.** **Payne** **on**
它 曾是 买 在 伦敦 为了 这 大学 经过 博士 . J . F . 佩恩 在
['dʒænjueri] - , - .
January **19** **,** **1909** **.**
一月 - , - .

1909 年 1 月 19 日，JF Payne 博士在伦敦为学院购得此物。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['kaɪndli] [sə'plaɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . ['flemɪŋ] , ['bedel] [ænd; ənd] ['sekrəteri] .
Information **kindly** **supplied** **by** **Mr** **.** **W** **.** **Fleming** **,** **Bedell** **and** **Secretary** **.**
信息 亲切地 供应 经过 先生 . W . 弗莱明 , 贝德尔 和 秘书 .

感谢 W. Fleming 先生（秘书）提供的信息。

[iː]
II
二

二

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

['mɜːrtn] ['kɑːlɪdʒ]
MERTON **COLLEGE**
默顿 大学

默顿学院

[ə; eɪ] [bʌst] [θriː] - ['kwɔːrtərz][tuː; tə][ðə; ði][left] ;
A **bust** **three** **-** **quarters** **to** **the** **left** **;**
一个 摔碎 三 - 四分之一 到 这 左边 ;

左侧四分之三处的半身像；

[pleɪn][dɑːrk][roʊb][wɪð; wɪθ] ['fɔːlɪŋ] ['kɑːlər] [im'brɔidəd] [æt; ət] [edʒ] [ænd; ənd][noʊ]['tæsəlz] .
plain **dark** **robe** **with** **falling** **collar** **embroidered** **at** **edge** **and** **no** **tassels** **.**
清楚的 黑暗的 长袍 和 坠落 衣领 绣花 在 边缘 和 不 流苏 .

素雅的深色长袍，领口垂落，边缘绣有花纹，没有流苏。

[ðə; ði] [feɪs] [ɪz] ['θɪnər] , [ðə; ði] [her] ['greɪər] , [ðə; ði]['kɑːlər][ɪz]['waɪdər] ,
The **face** **is** **thinner** **,** **the** **hair** **greyer** **,** **the** **collar** **is** **wider** **,**
这 脸 是 更薄 , 这 头发 灰蒙蒙的 , 这 衣领 是 更广泛 ,

脸型变瘦了，头发也灰白了，衣领也宽了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [her] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɪn] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [bɔd'liːən] ['pɔːrtrət] .
and **there** **is** **more** **hair** **on** **the** **chin** **than** **in** **the** **Bodleian** **portrait** **.**
和 那里 是 更多的 头发 在 这 下巴 比 在 这 博德利图书馆 肖像 .

而且他的下巴上的毛发比博德利图书馆藏画像中的要多。

([noʊ] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .)
(**No** **.** **VIII** **.** **)**
(不 . 八 .)

（第八条）

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['hæmənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] .
The **picture** **was** **the** **gift** **of** **Mr** **.** **George** **Hammond** **to** **the** **College** **.**
这 图片 曾是 这 礼物 的 先生 . 乔治 哈蒙德 到 这 大学 .

这幅画是乔治·哈蒙德先生赠送给学院的。

[ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ɪz] [ə'skraɪbd] [tu:; tə] ['dʒænsən] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['rɑ:bərts] [sez] ,

The	portrait	is	ascribed	to	Janssen	,	and	Mr	.	Roberts	says	,
这	肖像	是	归因于	到	强生	,	和	先生	.	罗伯茨	说道	,

这幅肖像画被认为是詹森的作品，罗伯茨先生说：

- [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['prɑ:bəbli] [ə; eɪ] ['replɪkə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nɑ:t] [bɪn] [treɪst] .

'	it	is	probably	a	replica	of	a	picture	which	has	not	been	traced	.
-	它	是	大概	一个	复制品	的	一个	图片	哪个	有	不是	到过	追踪	.

“这很可能是一幅无法考证的画作的复制品。”

- [saɪz] - [ɪn] .

'	Size	30	in	.
-	尺寸	-	在	.

尺寸 30 英寸。

[baɪ] - [ɪn] .

by	25	in	.
经过	-	在	.

25 英寸

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

[ˌaɪ 'vi:]

IV

第四

第四

['rɔɪəl] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz]

ROYAL	COLLEGE	OF	PHYSICIANS
皇家	大学	的	医生

皇家内科医师学会

['hæŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

Hanging	in	the	Dining	-	Room	of	the	Royal	College	of	Physicians	of	London	.
绞刑	在	这	用餐	-	房间	的	这	皇家	大学	的	医生	的	伦敦	.

悬挂于伦敦皇家内科医师学会餐厅内。

[ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] ['hɑ:rvi] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,

A	portrait	of	Harvey	showing	the	head	and	shoulders	,
一个	肖像	的	哈维	显示	这	头	和	肩膀	,

哈维的肖像照，只露出头部和肩膀。

['nɪrli] [fʊl] [feɪs] [bʌt; bət] [tɜ:rnd] ['slaɪtli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spektеɪtər] .

nearly	full	face	but	turned	slightly	towards	the	right	of	the	spectator	.
几乎	满的	脸	但	转向	轻微地	向	这	正确的	的	这	旁观者	.

几乎是正面照，但略微转向观众的右侧。

[hi:; hi] [ɪz] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɑ:ktɘ-z] [gaʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pleɪn] [waɪt] ['lɪnɪn] ['kɑ:lər] [wɪ'ðaʊt] ['tæsəlz] .

He	is	dressed	in	a	Doctor's	gown	with	a	plain	white	linen	collar	without	tassels	.
他	是	穿着	在	一个	医生的	袍	和	一个	清楚的	白色的	亚麻布	衣领	没有	流苏	.

他身穿医生长袍，领子是素白的亚麻布，没有流苏。

[ðə; ði] [her] , ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

The	hair	,	moustache	,
这	头发	,	胡子	,

头发，胡子，

[ænd; ənd] [bɪrd] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['grɪzld] [ðæn; ðən][ɪn][noʊ] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ][ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi]

and	beard	are	more	grizzled	than	in	No	.	III	and	he	appears	to	be
和	胡须	是	更多的	斑白	比	在	不	.	三、	和	他	出现	到	是

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə'baʊt] - - - .

a	man	of	about	55	-	58	.
一个	男人	的	关于	-	-	-	.

他的胡须比第三张照片中更加浓密，看起来大约有 55-58 岁。

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ɪz] ['peɪntɪd] [ɑːn]['kænvəs][ænd; ənd] ['meʒərz] 23½ [ɪn] .

The	portrait	is	painted	on	canvas	and	measures	23½	in	.
这	肖像	是	绘	在	帆布	和	措施	23½	在	.

这幅肖像画绘制在画布上，尺寸为 23½ 英寸。

[baɪ] 19½ [ɪn] .

by	19½	in	.
经过	19½	在	.

19½ 英寸

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [freɪm] , [wɪtʃ] [ɪz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑːrvi] [koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz] .

inside	the	frame	,	which	is	decorated	with	the	Harvey	coat	of	arms	.
里面	这	框架	,	哪个	是	装饰	和	这	哈维	外套	的	武器	.

画框内部装饰着哈维家族的徽章。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɔːt] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

It	was	bought	in	London	in	1905	by	the	College	on	the	recommendation	of
它	曾是	买	在	伦敦	在	-	经过	这	大学	在	这	推荐	的

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['θiədɔː] ['wɪljəmz] .

Dr	.	Theodore	Williams	.
博士	.	西奥多	威廉姆斯	.

1905年，学院在西奥多·威廉姆斯博士的推荐下，从伦敦购得此物。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemblz] , [bʌt; bət][ɪz][nɑːt][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] ,

It	resembles	,	but	is	not	identical	with	,
它	类似	,	但	是	不是	完全相同的	和	,

它与……相似，但不完全相同。

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ɪn'greɪvd] [baɪ] ['haʊbrɑːkən] ['æftər] - [æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][aɪ] . [ænd; ənd][piː] .

the	portrait	engraved	by	Houbraken	after	Bemmel	at	the	cost	of	I	.	and	P	.
这	肖像	刻	经过	houbraken	后	-	在	这	成本	的	我	.	和	P	.

['næptən] [ɪn] - ,

Knapton	in	1739	,
纳普顿	在	-	,

1739年，侯布拉肯根据贝梅尔的画作雕刻了这幅肖像，费用由I.和P.克纳普顿承担。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ritʃəd] [miːd] .

during	the	lifetime	of	Dr	.	Richard	Mead	.
期间	这	寿命	的	博士	.	理查德	米德	.

在理查德·米德博士的在世期间。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[viː]

V
V

V

[ðə; ði] [roʊlz] [pɑːrk] ['pɔːrtrət]

THE	ROLLS	PARK	PORTRAIT
这	卷	公园	肖像

劳斯公园肖像

[ðɪs] ['pɔːrtrət] , [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['wɪljəm] ['dɑːbsən] (- - -) , [ɪz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]
This portrait , attributed to William Dobson (1610 - 1646) , is in the possession of
这 肖像 , 归因于 到 威廉 多布森 (- - -) , 是 在 这 拥有 的
['dʒen(ə)rəl][sɜːr]['frænsɪs] [lɔɪd] ,
General Sir Francis Lloyd ,
一般的 先生 弗朗西斯 劳埃德 ,

这幅肖像画据信出自威廉·多布森（1610-1646）之手，现由弗朗西斯·劳埃德爵士收藏。

[keɪ] . [siː] . [biː] . , [diː] . [es] . [oʊ] . ,
K . C . B . , D . S . O . ,
K . C . B . , D . S . 哦 . ,

KCB、DSO、

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][best] [θæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɑːr; ər] ['tendəd] [fɔːr; fər][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv]
to whom the best thanks of the Society are tendered for the loan of
到 谁 这 最好的 谢谢 的 这 社会 是 已提交 为了 这 贷款 的
[ðə; ði] ['negətɪv] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːlə,taɪp] [wʌz; wəz] [meɪd] .
the negative from which the collotype was made .
这 消极的 从 哪个 这 胶版 曾是 制成 .

学会谨向其致以最诚挚的谢意，感谢他借出底片，制作了珂罗版照片。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [æt; ət][roʊlz][pɑːrk] , ['esɪks] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə]
The picture was formerly at Rolls Park , Essex , and was removed to
这 图片 曾是 以前 在 卷 公园 , 埃塞克斯 , 和 曾是 已移除 到
['æstən] [hɔːl] ,
Aston Hall ,
阿斯顿 大厅 ,

这幅画原先收藏于埃塞克斯郡的罗尔斯公园，后来被移至阿斯顿庄园。

['ɒz,wɛstriː] , ['sæləp][baɪ] ['kæptɪn] ['ritʃəd] [lɔɪd] ,
Oswestry , Salop by Captain Richard Lloyd ,
奥斯威斯特里 , 萨洛普 经过 队长 理查德 劳埃德 ,

什罗普郡奥斯威斯特里，理查德·劳埃德船长

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪniəl] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrvi] ['fæməli] [θruː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
one of the lineal descendants of the Harvey family through his mother ,
一 的 这 线性 后代 的 这 哈维 家庭 通过 他的 母亲 ,

他是哈维家族通过其母亲传承下来的直系后裔之一。

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['ædmərəl][sɜːr]['iːli,æb] ['hɑːrvi] .
a daughter of Admiral Sir Eliab Harvey .
一个 女儿 的 上将 先生 eliab 哈维 .

海军上将伊莱亚布·哈维爵士的女儿。

[,aɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [wʌz; wəz]['evər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [,reprɪ'zent]
It appears very doubtful whether the portrait was ever intended to represent
它 出现 非常 疑 无论 这 肖像 曾是 曾经 故意的 到 代表
['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪljəm] ['hɑːrvi] .
Dr . William Harvey .
博士 . 威廉 哈维 .

这幅肖像画是否原本就打算描绘威廉·哈维博士，这一点非常值得怀疑。

[viː]
V
V

Ⅴ

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

['kaɪəs] ['kɑːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ]
CAIUS **COLLEGE** **,** **CAMBRIDGE**
凯厄斯 大学 , 剑桥

剑桥大学凯厄斯学院

[ə; eɪ][hæf] - [leŋkθ; leŋθ] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɛloʊz] - [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ruːm] [æt; ət]['kaɪəs] ['kɑːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .
A **half** **-** **length** **hanging** **in** **the** **Fellows** **'** **Combination** **Room** **at** **Caius** **College** **,** **Cambridge** **.**
一个 一半 - 长度 绞刑 在 这 研究员 - 组合 房间 在 盖厄斯 大学 , 剑桥 .

剑桥大学凯斯学院研究员组合室中的一幅半身像挂画。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] ['hɑːrvi] ['lʊkɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [fʊl] - [feɪst] [æt; ət][ðə; ði]['spektɛɪtər] .
It **represents** **Harvey** **looking** **almost** **full** **-** **faced** **at** **the** **spectator** **.**
它 代表 哈维 寻找 几乎 满的 - 面对 在 这 旁观者 .

画面中，哈维几乎是正面看向观众。

[hiː; hi] [werz] [ə; eɪ][dɑːrk]['dʒækɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] ['lɪnɪn] ['kɑːlər] .
He **wears** **a** **dark** **jacket** **with** **a** **large** **white** **linen** **collar** **.**
他 穿着 一个 黑暗的 夹克 和 一个 大的 白色的 亚麻布 衣领 .

他穿着一件深色外套，领子是白色的大亚麻布领。

[ðə; ði] [feɪs] [ɪz][nɑːt][soʊ] [θɪn] [ɔːr][wɔːrn][æz; əz][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɔːtrɪts] ,
The **face** **is** **not** **so** **thin** **or** **worn** **as** **in** **some** **of** **the** **other** **portraits** **,**
这 脸 是 不是 所以 薄的 或者 磨损 作为 在 一些 的 这 其他 肖像 ,

与其他一些肖像画相比，这幅画中的人物面部并不那么消瘦或饱经风霜。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'pærəntli] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [mæn] .
and **is** **apparently** **that** **of** **a** **younger** **man** **.**
和 是 显然 那 的 一个 年轻 男人 .

而且显然是一位年轻男子的。

[ðə; ði] [her] [ɪz]['skænti][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
The **hair** **is** **scanty** **on** **the** **top** **of** **the** **head** **,**
这 头发 是 稀少 在 这 顶部 的 这 头 ,

头顶头发稀疏。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [bɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [meɪd] [fə'mɪliər] [baɪ] ['ʌðər] ['pɔːtrɪts] .
but **he** **is** **wearing** **his** **moustache** **and** **beard** **in** **the** **shape** **made** **familiar** **by** **other** **portraits** **.**
但 他 是 穿着 他的 胡子 和 胡须 在 这 形状 制成 熟悉的 经过 其他 肖像 .

但他留着与其他肖像画中一样的胡须。

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] ['meʒərz] 23½ [ɪn] , [baɪ] 20½ [ɪn] .
The **painting** **measures** **23½** **in** **,** **by** **20½** **in** **.**
这 绘画 措施 23½ 在 , 经过 20½ 在 .

这幅画的尺寸为 23½ 英寸 x 20½ 英寸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['lestər] , ['æftərwərdz] ['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] ['taʊnˌʃɛnd] .
It **was** **given** **to** **the** **College** **in** **1798** **by** **the** **Earl** **of** **Leicester** **,** **afterwards** **Marquis** **of** **Townshend** **.**
它 曾是 给定 到 这 大学 在 - 经过 这 伯爵 的 莱斯特 , 然后 侯爵 的 汤森德 .

1798 年，莱斯特伯爵（后来的汤森侯爵）将它赠予了学院。

[ðə; ði]['peɪntər][ɪz] [ˌʌn'noʊn] .
The **painter** **is** **unknown** **.**
这 画家 是 未知 .

画家姓名不详。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] — ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [hjuː] [kɜːr]

Information	received	from	the	Master	of	the	College	—	Dr	.	Hugh	Kerr
信息	已收到	从	这	掌握	的	这	大学	—	博士	.	休	克尔

['ændərsn] [ef] . [ɑːr] . [es] . — [ænd; ənd][frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [dʒeɪ] . [ven] , [ef] . [ɑːr] . [es] .

Anderson	F	.	R	.	S	.	—	and	from	Dr	.	J	.	Venn	,	F	.	R	.	S	.
安德森	F	.	拉	.	S	.	—	和	从	博士	.	J	.	维恩图	,	F	.	拉	.	S	.

信息来自学院院长休·克尔·安德森博士（FRS）和J·文恩博士（FRS）。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[ˌæbər'diːn] ['pɔːrtrət]

ABERDEEN	PORTRAIT
阿伯丁	肖像

阿伯丁肖像

[ə; eɪ] [bʌst] [wɪð; wɪθ] ['fɔːlɪŋ] ['kɑːlər] , [noʊ]['tæsəlz] .

A	bust	with	falling	collar	,	no	tassels	.
一个	摔碎	和	坠落	衣领	,	不	流苏	.

一件带有垂领的半身像，没有流苏。

[ðə; ði]['kɑːlər] [im'brɔɪdəd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [æt; ət] ['mɜːrtn] ['kɑːlɪdʒ] ,

The	collar	embroidered	at	the	edge	as	in	the	portrait	at	Merton	College	,
这	衣领	绣花	在	这	边缘	作为	在	这	肖像	在	默顿	大学	,

['ɑːksfərd] .

Oxford	.
牛津	.

衣领边缘绣有图案，与牛津大学默顿学院画像中的图案相同。

[ðə; ði] [her] [ɪz]['skæntiːə][ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊldər][mæn][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]

The	hair	is	scantier	and	the	face	is	that	of	an	older	man	than	in	the
这	头发	是	稀疏	和	这	脸	是	那	的	一个	老	男人	比	在	这

['mɜːrtn] ['kɑːlɪdʒ] ['pɔːrtrət] ([noʊ] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ]) .

Merton	College	Portrait	(	No	.	III	)	.
默顿	大学	肖像	(	不	.	三、	)	.

与默顿学院肖像（第三号）中的人物相比，他的头发稀疏，脸型也更显老态。

[ðɪs] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæbər'diːn] ['medɪkoʊ] - [kaɪ'rɜːrdʒɪkəl][sə'saɪəti][baɪ][sɜːr]

This	picture	was	presented	to	the	Aberdeen	Medico	-	Chirurgical	Society	by	Sir
这	图片	曾是	呈现	到	这	阿伯丁	医生	-	外科手术	社会	经过	先生

['wɔːltər] ['fɑːrkwɝ] [ɑːn][dʒʊ'laɪ][fɔːr] ,

Walter	Farquhar	on	July	4	,
沃尔特	法夸尔	在	七月	4	,

这幅画是沃尔特·法夸尔爵士于7月4日赠送给阿伯丁医学外科协会的。

- , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] - [sʌm; səm][taɪm]

1815	,	with	the	statement	that	it	had	been	given	to	him	'	some	time
-	,	和	这	陈述	那	它	有	到过	给定	到	他	-	一些	时间

[ə'goʊ] - [baɪ] [lɔːrd] - .

ago	'	by	Lord	Besborough	.
前	-	经过	主	-	.

1815 年，声明称这是贝斯伯勒勋爵"不久前"交给他的。

[ðə; ði] ['foʊtəgræf] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːlə,taɪp] [wʌz; wəz] [meɪd] [wʌz; wəz]['kaɪndli] [lent] [baɪ]

The	photograph	from	which	the	collotype	was	made	was	kindly	lent	by
这	照片	从	哪个	这	胶版	曾是	制成	曾是	亲切地	借出的	经过

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mæθjuː] [heɪ] ,

Dr	.	Matthew	Hay	,
博士	.	马修	干草	,

制作这幅珂罗版照片的原照由马修·海博士惠借。

[prə'fesər] [ʌv; əv] [fə'renzɪk] ['medɪs(ə)n][ænd; ənd]['pʌblɪk] [helθ] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [ˌæbər'diːn] .

Professor	of	Forensic	Medicine	and	Public	Health	in	the	University	of	Aberdeen	.
教授	的	法医	药品	和	民众	健康	在	这	大学	的	阿伯丁	.

阿伯丁大学法医学与公共卫生教授。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[bɔd'liːən] ['laɪbreri] ['pɔːrtrət]

BODLEIAN	LIBRARY	PORTRAIT
博德利图书馆	图书馆	肖像

博德利图书馆肖像

[ðə; ði] [bɔd'liːən] ['laɪbreri][æt; ət]['ɑːksfərd][kən'teɪnz][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['hɑːrvi] [ə'skraɪbd]

The	Bodleian	Library	at	Oxford	contains	a	portrait	of	William	Harvey	ascribed
这	博德利图书馆	图书馆	在	牛津	包含	一个	肖像	的	威廉	哈维	归因于

[tuː; tə][dʒeɪ] . ['wuləstən; 'wɔ-] .

to	J	.	Wollaston	.
到	J	.	沃拉斯顿	.

牛津大学博德利图书馆藏有一幅威廉·哈维的肖像，据说是J. 沃拉斯顿所作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʌst] , [θriː] - ['kwɔːrtərz][tuː; tə] [left] ; [lɔːŋ] [greɪ] [her] , [brʌʃt] [bæk] [ɔːf] [ðə; ði]

It	is	a	bust	,	three	-	quarters	to	left	;	long	grey	hair	,	brushed	back	off	the
它	是	一个	摔碎	,	三	-	四分之一	到	左边	;	长的	灰色的	头发	,	刷过	后退	离开	这

['fɔːrhed] ,

forehead	,
前额	,

这是一尊半身像，侧脸朝左四分之三；长长的灰发向后梳，露出额头。

[greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [tʌft] [ɑːn] [tʃɪn] ; [feɪs] ['diːpli] [laɪnd] ; [waɪt] ['fɔːlɪŋ] ['kɑːlər][wɪð; wɪθ]

grey	moustache	and	tuft	on	chin	;	face	deeply	lined	;	white	falling	collar	with
灰色的	胡子	和	簇	在	下巴	;	脸	深	衬里	;	白色的	坠落	衣领	和

['tæsl] ;

tassel	;
流苏	;

灰色的胡须和下巴上的一撮毛发；脸上布满皱纹；白色垂领，带有流苏；

[blæk] [gaʊn] ; ['peɪntɪd] [ɪn][æn; ən]['oʊv(ə)l]['spændrəl] .

black	gown	;	painted	in	an	oval	spandrel	.
黑色的	袍	;	绘	在	一个	椭圆形	拱肩	.

黑色长袍；绘于椭圆形拱肩之上。

[ə; eɪ]['kænvəs] - [ɪn] .

A	canvas	30	in	.
一个	帆布	-	在	.

30英寸的画布

[baɪ] - [ɪn] .
by **25** **in** **.**
经过 - 在 .

25 英寸

['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][baɪ] ['hʌmfri] [bɑ:rˌθɑ:ləmju:] [ʌv; əv][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['kɑ:lɪdʒ] [ɪn] - [ɪn]
Given **to** **the** **University** **by** **Humphrey** **Bartholomew** **of** **University** **College** **in** **1735** **in**
鉴于 到 这 大学 经过 汉弗莱 巴塞洛缪 的 大学 大学 在 - 在
[hɪz; ɪz][set][ʌv; əv] [eɪt] ['dɑ:ktɚz] .
his **set** **of** **eight** **doctors** **.**
他的 放 的 八 医生 .

1735 年，大学学院的汉弗莱·巴塞洛缪将他捐赠的八位博士之一赠予了大学。

[ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ɪz]['sɪmələr] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪg'zæktli][soʊ] , [tu:; tə][ə; eɪ]['metsoʊtɪnt][baɪ] - .
The **portrait** **is** **similar** **,** **but** **not** **exactly** **so** **,** **to** **a** **mezzotint** **by** **McArdell** **.**
这 肖像 是 相似的 , 但 不是 确切地 所以 , 到 一个 铜版画 经过 - .

这幅肖像画与麦卡德尔的一幅铜版画相似，但并不完全相同。

(['kætəlɔ:g] [ʌv; əv]['ɑ:ksfərd] ['pɔ:trɪts] .
(**Catalogue** **of** **Oxford** **Portraits** **.**
(目录 的 牛津 肖像 .

(牛津肖像画目录。

[kəm'paɪld] [baɪ]['mɪsɪz] . ['redʒinəld] [leɪn] [pu:l] , ['vɑ:l] .
Compiled **by** **Mrs** **.** **Reginald** **Lane** **Poole** **,** **vol** **.**
编译 经过 太太 . 雷金纳德 车道 普尔 , 卷 .

由雷金纳德·莱恩·普尔夫人编纂，第1卷。

[aɪ] , [pi:] . - , [noʊ] . - , ['ɑ:ksfərd] , - .)
i **,** **p** **.** **51** **,** **No** **.** **126** **,** **Oxford** **,** **1812** **.** **)**
我 , p . - , 不 . - , 牛津 , - .)

i，第 51 页，第 126 号，牛津，1812 年。）

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .
DR **.**
博士 .

博士

[fra:ŋk, fræŋk] ['braɪts] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] ['hɑ:rvi]
FRANCK **BRIGHT'S** **PORTRAIT** **OF** **HARVEY**
弗兰克 布莱特的 肖像 的 哈维

弗兰克·布莱特的哈维肖像

[ðɪs] ['pɔ:rtrət] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][moʊst] ['pliːzɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɪljəm] ['hɑ:rvi] .
This **portrait** **is** **undoubtedly** **the** **most** **pleasing** **picture** **of** **Dr** **.** **William** **Harvey** **.**
这 肖像 是 无疑 这 最多 令人愉悦 图片 的 博士 . 威廉 哈维 .

毫无疑问，这幅肖像画是威廉·哈维博士最令人赏心悦目的照片。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪmz][fraːŋk, fræŋk] [braɪt] , [diː] . [diː] . , ['fɔːrmərli] ['mæstər][ʌv; əv]

It	is	owned	by	the	Rev	.	James	Franck	Bright	,	D	.	D	.	,	formerly	Master	of
它	是	拥有	经过	这	牧师	.	詹姆斯	弗兰克	明亮的	,	D	.	D	.	,	以前	掌握	的

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['ɑːksfərd] .

University	College	,	Oxford	.
大学	大学	,	牛津	.

它属于詹姆斯·弗兰克·布莱特牧师（神学博士），他曾任牛津大学学院院长。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz][æt; ət] ['hɑːloʊ] [hɪl] , , ['nɔːrfək] ,

The	picture	is	at	Hollow	Hill	,	Ditchingham	,	Norfolk	,
这	图片	是	在	空洞的	爬坡道	,	迪奇汉姆	,	诺福克	,

照片拍摄于诺福克郡迪奇厄姆的霍洛山。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)l]['sekʃ(ə)n][ɪz] ['greɪtli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braɪt] [fɔːr; fər] ['lendɪŋ]

and	the	Historical	Section	is	greatly	indebted	to	Dr	.	Bright	for	lending
和	这	历史	部分	是	非常	负债累累	到	博士	.	明亮的	为了	贷款

[ðə; ði] ['negətɪv] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kɑːləˌtaɪp] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] .

the	negative	from	which	this	collotype	has	been	made	.
这	消极的	从	哪个	这	胶版	有	到过	制成	.

历史部非常感谢布莱特博士借出底片，这幅珂罗版照片就是用这底片制作的。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ritʃəd] [braɪt] (- - -) ,

The	picture	was	inherited	from	Dr	.	Richard	Bright	(	1789	-	1858	)	,
这	图片	曾是	遗传	从	博士	.	理查德	明亮的	(	-	-	-	)	,

[fɪˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['gaɪz] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

physician	to	Guy's	Hospital	,
医生	到	伙计们	医院	,

这幅画是从盖伊医院的医生理查德·布莱特博士（1789-1858）那里继承来的。

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][sɜːr]['frænsɪs]['mɪlmən] , [em] . [diː] . (- - -) .

to	whom	it	was	given	by	Sir	Francis	Milman	,	M	.	D	.	(	1746	-	1821	)	.
到	谁	它	曾是	给定	经过	先生	弗朗西斯	米尔曼	,	M	.	D	.	(	-	-	-	)	.

该书由弗朗西斯·米尔曼爵士医学博士（1746-1821）赠予。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌʌnˈsaɪnd] [ænd; ənd][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][sɜːr] [ˈæntəni] [væn] ['daɪk] (-

It	is	unsigned	and	has	always	been	attributed	to	Sir	Anthony	Van	Dyck	(	1599
它	是	未签名	和	有	总是	到过	归因于	到	先生	安东尼	范	戴克	(	-

- -) ,

-	1641	)	,
-	-	)	,

这幅画没有署名，一直以来都被认为是安东尼·范·戴克爵士（1599-1641）的作品。

[ðoʊ] ['sevrəl] ['leɪtər]['krɪtɪks][prɪˈfɜːr][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [væn]

though	several	later	critics	prefer	to	think	that	it	was	painted	by	William	van
尽管	一些	之后	评论家	更喜欢	到	思考	那	它	曾是	绘	经过	威廉	货车

- (- - -) .

Bemmel	(	1630	-	1708	)	.
-	(	-	-	-	)	.

尽管后来的一些评论家更倾向于认为这幅画是威廉·范·贝梅尔（1630-1708）所作。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [θriː] - ['kwɔːrtər][leŋkθ; leŋθ][ɑːn]['kænvəs] ['meʒərɪŋ] [fɔːr][ɛf tiː] . 3½ [ɪn] .

It	is	a	three	-	quarter	length	on	canvas	measuring	4	ft	.	3½	in	.
它	是	一个	三	-	四分之一	长度	在	帆布	测量	4	英尺	.	3½	在	.

这是一幅四分之三长的帆布画，尺寸为 4 英尺 3½ 英寸。

[baɪ][θriː][ɛf tiː] . 4½ [ɪn] . ,

by	3	ft	.	4½	in	.	,
经过	3	英尺	.	4½	在	.	,

3 英尺 4½ 英寸

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents] ['hɑ:rvi] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['li:nɪŋ] ['laɪtli] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [krʌtʃ] [stɪk] [wɪtʃ]

and	represents	Harvey	standing	and	leaning	lightly	upon	a	crutch	stick	which
和	代表	哈维	常设	和	倾斜	轻轻	之上	一个	拐杖	戳	哪个

[hi:; hi][hoʊldz][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

he	holds	in	his	right	hand	,
他	持有	在	他的	正确的	手	,

画面描绘了哈维站立着，右手拿着拐杖，身体略微倚靠着。

[waɪlst] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [ɪz][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld] [frɪndʒ] .

whilst	in	his	left	is	a	handkerchief	with	a	gold	fringe	.
而	在	他的	左边	是	一个	手帕	和	一个	金子	边缘	.

而他左边拿着一块带有金色流苏的手帕。

[hi:; hi][ɪz] [drest] ['soʊbərli][ɪn] [blæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪn] [waɪt] ['kɑ:lər] .

He	is	dressed	soberly	in	black	with	the	plain	white	collar	.
他	是	穿着	清醒地	在	黑色的	和	这	清楚的	白色的	衣领	.

他身着黑色素面服装，搭配白色领子，显得十分朴素。

[ðə; ði] [her] [ɪz]['aɪərn] - [greɪ] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] , [æz; əz][wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [wɔ:r] [ˌaɪ 'ti:]

The	hair	is	iron	-	grey	and	long	,	as	we	know	that	he	usually	wore	it
这	头发	是	铁	-	灰色的	和	长的	,	作为	我们	知道	那	他	通常	穿着	它

.

:

.

他的头发是铁灰色的长发，正如我们所知，他通常留着这样的发型。

[ðə; ði] [feɪs] [ɪz] [smɔ:l] , [drɔ:n] , ['pɔɪntɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [strɔ:ŋ] [braʊ] [ænd; ənd] ['fɔ:rhed]

The	face	is	small	,	drawn	,	pointed	,	with	a	good	strong	brow	and	forehead
这	脸	是	小的	,	绘制	,	尖	,	和	一个	好的	强的	眉头	和	前额

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['delɪkət] [maʊθ] ,

and	a	delicate	mouth	,
和	一个	精美的	嘴	,

脸型小巧，轮廓分明，眉骨突出，额头线条优美，嘴唇纤细。

['ʃeɪdɪd] [bʌt; bət][nɑ:t] [kən'si:ld] [baɪ][ðə; ði] [smɔ:l] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] ['slaɪtli] [pi:kt] [bɪrd] .

shaded	but	not	concealed	by	the	small	moustache	and	slightly	peaked	beard	.
阴影	但	不是	暗	经过	这	小的	胡子	和	轻微地	巅峰	胡须	.

小胡子和略微翘起的胡须遮住了部分脸庞，但并没有完全遮盖住。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['θɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['sʌfərɪŋ] ,

The	expression	is	remarkably	thoughtful	and	almost	suffering	,
这	表达	是	非常	周到	和	几乎	痛苦	,

这种表情非常深思熟虑，甚至带着一丝痛苦。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['peɪntər] [hæz; həz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [mu:d] [ɪn] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ˌi: en 'ti:] [faʊnd]

for	the	painter	has	represented	the	mood	in	which	Dr	.	Ent	found
为了	这	画家	有	代表	这	情绪	在	哪个	博士	.	娱乐	成立

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

因为画家描绘了恩特医生发现他时的情绪。

[wen] [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] , - ['sætn] - ['sɑ:lvə]['ɑ:mniə] ?

when	in	reply	to	the	question	,	'	Satin	'	salva	omnia	?
什么时候	在	回复	到	这	问题	,	-	缎	-	萨尔瓦	奥米尼亚	?

当回答"Satin" salva omnia 这个问题时?

- [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['ænsər] , - [ˌkju ju 'aɪ] - , ['uːbi] - [plenə] ['riz'pʌblɪkər] ,
' he gave the noble answer , ' Qui possint , ubi turbarum plena respublica ,
- 他 给予 这 高贵 回答 , - qui - , 育碧 - 普莱纳 共和国 ,
- - - [ɪn]['æltoʊ]['mæri] ?
egoque adhuc ipsemet in alto mari ?
- - - 在 阿尔托 玛丽 ?

"他给出了崇高的回答，"Qui possint，ubi turbarum plena respublica，egoque adhuc ipsemet in alto mari?

- [ðə; ði][hændz][ɑːr; ər] ['sɪŋgjələrli] ['delɪkət] [ænd; ənd][ɑːr; ər][moʊst] ['bjuːtɪfli] ['peɪntɪd] , [wɪð; wɪθ]
' The hands are singularly delicate and are most beautifully painted , with
- 这 双手 是 单独地 精美的 和 是 最多 非常漂亮 绘 , 和
[mʌtʃ] ['kærəktər] .
much character .
很多 特点 .

"这双手格外纤细，画得非常漂亮，很有特色。"

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['bækgraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,
There is no background to the picture ,
那里 是 不 背景 到 这 图片 ,

图片没有背景。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [tɑːp]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði]['kænvəs][ɪz] ['peɪntɪd] [ðə; ði][koʊt] ['ɑːrmər]
but in the right top quarter of the canvas is painted the coat armour
但 在 这 正确的 顶部 四分之一 的 这 帆布 是 绘 这 外套 盔甲
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrvi] ['fæməli] ,
usually assigned to the Harvey family ,
通常 分配 到 这 哈维 家庭 ,

但在画布右上角四分之一处，画的是通常被认为是哈维家族的盔甲图案。

[kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ] [krest] [ænd; ənd]['mɑːtoʊ] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['elsˌwer] ['gɪv(ə)n] .
complete with crest and motto , which are not elsewhere given .
完全的 和 波峰 和 座右铭 , 哪个 是 不是 别处 给定 .

包括徽章和格言，这些内容在其他地方都没有提及。

[ðə; ði][ɑːrmz][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [hɑːrvi] ['fæməli] ['kwɔːrtərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊt] [juːst]
The arms are those of the ancient Harvy family quartered with the coat used
这 武器 是 那些 的 这 古老的 哈维 家庭 四分 和 这 外套 用过的
[baɪ][sɜːr]['dænjəl] ['hɑːrvi] [ʌv; əv] [kuːm] [hɪl] ,
by Sir Daniel Harvey of Coombe Hill ,
经过 先生 丹尼尔 哈维 的 库姆 爬坡道 ,

该纹章是古老的哈维家族的纹章，并融合了库姆山丹尼尔·哈维爵士使用的纹章。

['sɜːri] , [vɪz] .
Surrey , viz .
萨里 , 即 .

萨里郡，即

['ɑːrdʒənt] , [tuː] [baːz]['weɪvi] , ['seɪbl] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [θriː] [krɔsiz] [ɔːr]
Argent , two bars wavy , sable on a chief of the last three crosses patée fitchée or
银色 , 二 酒吧 波浪状 , 黑貂 在 一个 首席 的 这 最后的 三 十字架 肉酱 菲奇 或者
;
;
;

银底，两条黑色波浪纹横条，顶部三道金色十字，呈尖角状；

[ænd; ənd][ɔːr] , [ə; eɪ] [tʃiːf] [ɪn'dentɪd] ['seɪbl] , [θriː] ['kresnts] ['ɑːrdʒənt] .
and or , a chief indented sable , three crescents argent .
和 或者 , 一个 首席 缩进 黑貂 , 三 新月 银色 .

底色为黑色，饰以锯齿状纹饰，并绘有三枚银色新月。

[ðə; ði][krest][ɪz][ðə; ði] - ['stemə] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] [in'twain] [baɪ] [tuː] ['sɜːpənts] [ænd; ənd]

The	crest	is	the	'	stemma	'	of	the	lighted	candle	entwined	by	two	serpents	and
这	波峰	是	这	-	茎	-	的	这	照明	蜡烛	交织	经过	二	蛇	和

[ðə; ði]['mɑːtoʊ] - [pjuː] ([eɪtʃ]) ['ɑːrdiː] ,

the	motto	'	piu	(	H	)	arde	,
这	座右铭	-	piu	(	H	)	阿尔德	,

徽章是点燃的蜡烛的"茎"，由两条蛇缠绕而成，格言是"piu (H)arde"。

[pjuː] - ([aɪd]) - .

piu	Splend	(	ide	)	'	.
piu	-	(	想法	)	-	.

piu Splend(ide)'。

[ðə; ði][krest][ɪz][ə; eɪ] ['speʃəli] ['ɪntrəstɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'mɔːriəl]['beəriŋz] ,

The	crest	is	a	specially	interesting	feature	of	the	armorial	bearings	,
这	波峰	是	一个	特别	有趣的	特征	的	这	纹章	轴承	,

纹章上的冠饰是一个特别有趣的特征。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] - ['stemə] - [ɔːr][mə'mɔːriəl][tuː; tə] ['hɑːrvi] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət]

for	it	is	similar	to	the	'	stemma	'	or	memorial	to	Harvey	discovered	at
为了	它	是	相似的	到	这	-	茎	-	或者	纪念馆	到	哈维	发现	在

['pædjuə][ɪn] - [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][prɑːf] . ['dɑːrwɪn][ɪn][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [ˌæntɪ'kweriən]

Padua	in	1893	and	described	by	Prof	.	Darwin	in	the	Cambridge	Antiquarian
帕多瓦	在	-	和	描述	经过	教授	.	达尔文	在	这	剑桥	古玩

[soʊ'saɪɪtiːz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

Society's	Communications	,
社会的	通讯	,

因为它与 1893 年在帕多瓦发现的哈维"谱系"或纪念碑相似，达尔文教授在剑桥古物学会的通讯中对其进行了描述。

['vɑːl] .

vol	.
卷	.

卷

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] (-) .

viii	(	1894	)	.
八	(	-	)	.

viii（1894）。

[ðə; ði]['mɑːtoʊ] , [tuː] , [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] ['elsˌwer] ,

The	motto	,	too	,	does	not	appear	elsewhere	,
这	座右铭	,	也	,	做	不是	出现	别处	,

这句格言也没有在其他地方出现过。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'suːmd] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr'mɔːriəl]['beəriŋz] [wɜːr; wər][ə'dɑːptɪd][baɪ] ['wɪljəm] ['hɑːrvi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][juːz] .

so	it	may	be	assumed	that	these	armorial	bearings	were	adopted	by	William	Harvey	for	his	individual	use	.
所以	它	可能	是	假定	那	这些	纹章	轴承	是	已采用	经过	威廉	哈维	为了	他的	个人	使用	.

因此可以推断，这些纹章是威廉·哈维为个人所采用的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] ['weðər] [ðə; ði] - ['stemə] - [æt; ət]['pædjuə][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [wen] ['hɑːrvi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðʌs] [prə'fetɪk] ,

It	is	interesting	to	speculate	whether	the	'	stemma	'	at	Padua	was	placed	in	position	when	Harvey	was	a	student	and	was	thus	prophetic	,
它	是	有趣的	到	推测	无论	这	-	茎	-	在	帕多瓦	曾是	放置	在	位置	什么时候	哈维	曾是	一个	学生	和	曾是	因此	预言	,

有趣的是，我们可以推测帕多瓦的"圣谱"是否是在哈维求学期间放置的，从而具有预言性。

[ɔ:r] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][pʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['klɔɪstər][baɪ][hɪz; ɪz]['ɔ:rdər] [wen] [hi:; hi]['vɪzɪtɪd]
or whether it was not put into the cloister by his order when he visited
或者 无论 它 曾是 不是 放 进入 这 修道院 经过 他的 命令 什么时候 他 到访
['pædjuə]['meni] ['jɪrz] ['leɪtər][ænd; ənd][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] - [ə; eɪ]['medɪk(ə)l]
Padua many years later and had already made his name as ' a medical
帕多瓦 许多 年 之后 和 有 已经 制成 他的 姓名 作为 - 一个 医疗的
[laɪt] - ,
light ' ,
光 - ,

或者，多年后他访问帕多瓦时，是否已被他所在的修会安置在修道院中，而他当时已经以"医学之光"而闻名。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [krest] [ɪz] ['mɪrli] [sɪm'bɑ:lɪk] .
in which case the crest is merely symbolic .
在 哪个 案件 这 波峰 是 仅仅 象征性的 .

在这种情况下，徽章仅仅是象征性的。

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

[eks]
X
X

X

['rɔɪəl] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz]
ROYAL COLLEGE OF PHYSICIANS
皇家 大学 的 医生

皇家内科医师学会

([ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ]['laɪbreri])
(In the Large Library)
(在 这 大的 图书馆)

（在大型图书馆内）

[ɔɪl] ['peɪntɪŋ] [baɪ] [kɔ:rˌni:liəs]['dʒænsən]
Oil Painting by Cornelius Janssen
油 绘画 经过 科尼利厄斯 强生

科尼利厄斯·詹森的油画

[θri:] - ['kwɔ:rtər]['fɪgjər] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ɑ:rm] - [tʃer] , [də'rektɪd][tu:; tə][ðə; ði][left] ; [θri:] -
Three - quarter figure , sitting in a large arm - chair , directed to the left ; three -
三 - 四分之一 数字 , 坐着 在 一个 大的 手臂 - 椅子 , 指导 到 这 左边 ; 三 -
['kwɔ:rtər] [feɪs] ,
quarter face ,
四分之一 脸 ,

人物四分之三侧面像，坐在宽大的扶手椅上，面向左侧；四分之三侧面脸。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['spekteɪtər] ; [ɪn] [gaʊn] , [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['fɑ:sənd] [wɪð; wɪθ]
looking at the spectator ; in gown , the arms of which are fastened with
寻找 在 这 旁观者 ; 在 袍 , 这 武器 的 哪个 是 系紧 和
['breɪdɪd] ['lu:ps] ;
braided loops ;
编织 循环 ;

看着观众；身穿长袍，袖子上系着编织的环扣；

[ðə; ði] [plʌm] - ['kʌlərd] ['velvɪt] [sli:vz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌndər] - [koʊt][hæv; həv] [rɪ'vɜ:rst] [kʌfs] .
the plum - coloured velvet sleeves of the under - coat have reversed cuffs .
这 李子 - 有色 天鹅绒 袖子 的 这 在下面 - 外套 有 反转 袖口 .

内衬外套的紫红色天鹅绒袖子采用了反缝袖口设计。

[ðə; ði] [left] [hænd] [rests] [ɑːn] [ə; eɪ] [stoʊn] ['pærəpɪt,'pærəpet] , [ðə; ði] ['fɪŋgər] [ˌaʊt'stretʃt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]

The	left	hand	rests	on	a	stone	parapet	,	the	finger	outstretched	as	if	in
这	左边	手	休息	在	一个	石头	栏杆	,	这	手指	伸展	作为	如果	在

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ;

demonstration	;
示范	;

左手扶在石栏杆上，一根手指伸出，仿佛在做示范；

[ðə; ði] [raɪt] [hænd] [hoʊldz] [ə; eɪ] ['dɑːktɚz] [hæt] , [wɪtʃ] [rests] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [niːz] [ænd; ənd] [ɪz] [held]

the	right	hand	holds	a	doctor's	hat	,	which	rests	between	the	knees	and	is	held
这	正确的	手	持有	一个	医生的	帽子	,	哪个	休息	之间	这	膝盖	和	是	握住

['saɪdweɪz] .

sideways	.
侧身	.

右手拿着一顶医生帽，帽子放在双膝之间，侧放着。

[ðə; ði] [feɪs] [ɪz] [θɪn] [ænd; ənd] [lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːkt] [bɪrd] [ænd; ənd] ['skænti] [greɪ] [her] .

The	face	is	thin	and	long	,	with	a	small	peaked	beard	and	scanty	grey	hair	.
这	脸	是	薄的	和	长的	,	和	一个	小的	巅峰	胡须	和	稀少	灰色的	头发	.

脸型瘦长，留着一小撮尖尖的胡须，头发稀疏灰白。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [stoʊn] ['pɪlər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['bækgraʊnd] ; ['kɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [raɪt] , [klaʊdz] [tuː; tə]

There	is	a	stone	pillar	in	the	middle	background	;	curtain	to	right	,	clouds	to
那里	是	一个	石头	支柱	在	这	中间	背景	;	窗帘	到	正确的	,	云	到

[left] .

left	.
左边	.

画面中央背景有一根石柱；右侧是帷幔，左侧是云朵。

[saɪz] [ʌv; əv] ['kænvəs] - [ɪn] .

Size	of	canvas	52	in	.
尺寸	的	帆布	-	在	.

画布尺寸为 52 英寸。

[baɪ] - [ɪn] .

by	42	in	.
经过	-	在	.

42 英寸

[ðə; ði] ['pedɪgriː] [ænd; ənd] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɔːrtrət] [ɑːr; ər] [ˌɪnkən'testəbl] ,

The	pedigree	and	authenticity	of	this	portrait	are	incontestable	,
这	谱系	和	真实性	的	这	肖像	是	无可争议的	,

这幅肖像画的出处和真实性毋庸置疑。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['pɪktʃərz] [seɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪər] [ʌv; əv] ['lʌndən]

as	it	was	one	of	the	three	pictures	saved	at	the	Great	Fire	of	London
作为	它	曾是	一	的	这	三	图片	已保存	在	这	伟大的	火	的	伦敦

[ɪn] - ,

in	1666	,
在	-	,

它是1666年伦敦大火中幸存的三幅画作之一。

[wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] [ðen] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [eɪ'menˌɑː'men] ['kɔːrnər] .

which	destroyed	the	College	of	Physicians	then	situated	in	Amen	Corner	.
哪个	损毁	这	大学	的	医生	然后	位于	在	阿门	角落	.

它摧毁了当时位于阿门角的内科医师学院。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [wʌz; wəz] [ɪk'spresli] ['peɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]

It	is	possible	that	the	portrait	was	expressly	painted	for	the	College	and
它	是	可能的	那	这	肖像	曾是	明确地	绘	为了	这	大学	和

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][gɪft][frʌm; frəm] ['hɑːrvi] [hɪm'self] .

it	may	have	been	a	gift	from	Harvey	himself	.
它	可能	有	到过	一个	礼物	从	哈维	他自己	.

这幅肖像画有可能是专门为学院创作的，也可能是哈维本人赠送的礼物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['pɪktʃər] [spɔɪlt] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,

It	is	a	pleasing	picture	spoilt	by	the	right	hand	,
它	是	一个	令人愉悦	图片	被宠坏了	经过	这	正确的	手	,

这是一幅令人愉悦的画面，可惜被右手破坏了。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['peɪntɪd] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [dɪ'fɔːrmd] .

which	is	so	painted	as	to	make	it	seem	deformed	.
哪个	是	所以	绘	作为	到	制作	它	似乎	变形	.

它的涂装方式使其看起来变形了。

[ðə; ði] ['peɪntər] [kɔːrˌniːliəs] ['dʒænsən][ɔːr]['dʒænsən][væn] ['kɔɪlən] (- - -) [lɪvd] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd]

The	painter	Cornelius	Janssen	or	Janson	van	Keulen	(	1590	-	1664	)	lived	in	England
这	画家	科尼利厄斯	强生	或者	詹森	货车	科伦	(	-	-	-	)	居住地	在	英格兰

[frʌm; frəm][ə'baʊt] - ,

from	about	1618	,
从	关于	-	,

画家科尼利厄斯·詹森（Cornelius Janssen）或詹森·范·科伊伦（Janson van Keulen）（1590-1664 年）大约从 1618 年起居住在英国。

[ʌn'tɪl] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm][ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['pɔːrtrət] ['peɪntər]

until	1648	,	and	was	for	the	whole	of	that	time	a	popular	portrait	painter
直到	-	,	和	曾是	为了	这	所有的	的	那	时间	一个	受欢迎的	肖像	画家

.

:

.

直到 1648 年，他一直是一位受欢迎的肖像画家。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [rɪ'pjuːtɪd]['dʒænsən] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['hɑːrvi] ,

There	are	several	reputed	Janssen	portraits	of	Harvey	,
那里	是	一些	知名	强生	肖像	的	哈维	,

据传有几幅詹森为哈维创作的肖像画。

[sʌm; səm][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['peɪntɪd] [æz; əz]['replɪkəz][baɪ][wʌn][ɔːr] ['ʌðər]

some	at	least	of	which	may	have	been	painted	as	replicas	by	one	or	other
一些	在	至少	的	哪个	可能	有	到过	绘	作为	复制品	经过	一	或者	其他

[ʌv; əv]['dʒænsənz]['pjuːp(ə)lz] .

of	Janssen's	pupils	.
的	强生	学生	.

其中至少有一些可能是詹森的某个学生临摹的作品。

[eks]

X
X

X

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

十一

['mɪstər] . ['dɑːrˌsiː] ['paʊɝz] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['hɑːrvi]

MR	.	D'ARCY	POWER'S	PORTRAIT	OF	HARVEY
先生	.	达西	权力	肖像	的	哈维

达西·鲍尔先生的哈维肖像

[ə; eɪ] [θriː] - ['kwɔːrtər][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['hɑːrvi] [ɑːn][ə; eɪ]['pæn(ə)l] ['meʒərɪŋ] 15½ [ɪn] .

A	three	-	quarter	length	of	Harvey	on	a	panel	measuring	15½	in	.
一个	三	-	四分之一	长度	的	哈维	在	一个	控制板	测量	15½	在	.

哈维的四分之三身长，画在一块 15½ 英寸的面板上。

[eks] 12½ [ɪn] .

x	12½	in	.
x	12½	在	.

x 12½ 英寸

['hɑːrvi] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

Harvey	is	represented	standing	in	his	study	,
哈维	是	代表	常设	在	他的	学习	,

图中哈维站在他的书房里。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left][hænd] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [wer'ɑːn] [ɪz] [spred] [ə; eɪ]['daɪəgræm][ʌv; əv][ðə; ði]

with	his	left	hand	resting	upon	a	table	whereon	is	spread	a	diagram	of	the
和	他的	左边	手	休息	之上	一个	桌子	其中	是	传播	一个	图表	的	这

[ɑːr'tɪriəl] ['sɪstəm] .

arterial	system	.
动脉	系统	.

他的左手放在桌子上，桌子上摊着一张动脉系统图。

[hiː; hi][ɪz] [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [sliːvd] , ['dæməsiːn] ['weskət; 'weɪskoʊt][kən'faɪnd][æt; ət][ðə; ði]

He	is	clothed	in	a	long	-	sleeved	,	damascened	waistcoat	confined	at	the
他	是	穿着衣服	在	一个	长的	-	袖子	,	大马士革	马甲	受限	在	这

[weɪst] [baɪ][ə; eɪ][belt] ,

waist	by	a	belt	,
腰部	经过	一个	腰带	,

他身穿一件长袖锦缎背心，腰间系着一条腰带。

[wɪð; wɪθ]['kɑːlər][ænd; ənd] ['rɪstbænd] [ʌv; əv] [pɔɪnt] [leɪs] .

with	collar	and	wristbands	of	point	lace	.
和	衣领	和	腕带	的	观点	蕾丝	.

领口和袖口采用点状蕾丝花边。

['oʊvər][ɔːl][hiː; hi] [werz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [gaʊn] ['hevɪli] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][fɜːr] .

Over	all	he	wears	a	long	gown	heavily	trimmed	with	fur	.
超过	全部	他	穿着	一个	长的	袍	重度	修剪过的	和	毛皮	.

他全身穿着一件镶满皮草的长袍。

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɪz][ə; eɪ] [griːn] ['kɜːrt(ə)n] ['pɑːrʃəli] [drɔːn] [ə'saɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ʃelvz] [ʌv; əv]

The	background	is	a	green	curtain	partially	drawn	aside	to	show	the	shelves	of
这	背景	是	一个	绿色的	窗帘	部分	绘制	旁边	到	展示	这	货架	的

[hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

his	study	,
他的	学习	,

背景是一块绿色窗帘，半拉开，露出他书房的书架。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ɪz][æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɪn] [red] ['letərz] : - - - [em] . [diː] .

and	on	the	curtain	is	an	inscription	in	red	letters	:	'	Gulielmus	Harveus	M	.	D	.
和	在	这	窗帘	是	一个	题词	在	红色的	信件	:	-	-	-	M	.	D	.

窗帘上用红色字体写着："Gulielmus Harveus MD"。

[ˌeɪˌiː'tiː] .

Aet	.
aet	.

等。

[suː] - , - .

sue	61	,	1639	.
起诉	-	,	-	.

起诉 61，1639。

- [ðə; ði] [æk'sesəri] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪŋ] .

'	The	accessories	are	interesting	.
-	这	配件	是	有趣的	.

这些配饰很有意思。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [kiːps] [daʊn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəgræm][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː]

On	the	table	a	watch	keeps	down	the	edge	of	the	diagram	to	prevent	it
在	这	桌子	一个	手表	保持	向下	这	边缘	的	这	图表	到	防止	它

['foʊldɪŋ] [ʌp] .

folding	up	.
折叠式的	向上	.

桌上放着一块手表，用来压住图表的边缘，防止图表折叠起来。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ɪŋkˌstænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪl] [pen][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [tə'restriəl] [gloʊb] .

There	is	an	inkstand	with	a	quill	pen	in	it	and	a	terrestrial	globe	.
那里	是	一个	墨水台	和	一个	鹅毛笔	笔	在	它	和	一个	陆地	地球	.

那里有一个墨水瓶，里面放着一支羽毛笔和一个地球仪。

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪz][ə; eɪ] [ʃelf] [ɑːn] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['maɪkrəskoʊp] ['fɪtɪd]

Immediately	behind	the	table	is	a	shelf	on	which	is	a	simple	microscope	fitted
立即地	在后面	这	桌子	是	一个	架子	在	哪个	是	一个	简单的	显微镜	适配

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːrs] [ænd; ənd] [faɪn] [ə'dʒʌstmənt] ,

with	a	coarse	and	fine	adjustment	,
和	一个	粗	和	美好的	调整	,

桌子后面紧挨着一个架子，上面放着一台简易显微镜，配有粗调和微调装置。

[ə; eɪ] [rɪ'tɔːrt] ['pɑːrtli] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['fluːɪd] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] , [ə; eɪ] [di'sektɪŋ] - [naɪf] ,

a	retort	partly	filled	with	fluid	,	a	pair	of	scissors	,	a	dissecting	-	knife	,
一个	反驳	部分	已填	和	体液	,	一个	一对	的	剪刀	,	一个	解剖	-	刀	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] .

and	a	sheet	of	paper	.
和	一个	床单	的	纸	.

一个装有部分液体的烧瓶、一把剪刀、一把解剖刀和一张纸。

[ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][sɪks]['wʊd(ə)n] [ʃelvz] [dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ]['miːdiən][pɑːr'tɪʃ(ə)n] .

The	bookcase	consists	of	six	wooden	shelves	divided	by	a	median	partition	.
这	书柜	由	的	六	木制的	货架	分割	经过	一个	中位数	分割	.

书柜由六层木制隔板组成，中间用隔板隔开。

[ðə; ði]['ləuəməust] [ʃelf] [hæz; həz][ə; eɪ] ['jʊrɪn] - [glæs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪnɪm] ['meʒər] .

The	lowermost	shelf	has	a	urine	-	glass	and	a	minim	measure	.
这	最底层	架子	有	一个	尿	-	玻璃	和	一个	最低	措施	.

最下层架子上放着一个尿液杯和一个最小量杯。

[ɪn][ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n] ['nɪrəst] ['hɑːrvi] [ɑːr; ər] [tuː] [flɑːsks] , [wʌn] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [griːn] , [ðə; ði] ['ʌðər]

In	the	partition	nearest	Harvey	are	two	flasks	,	one	containing	a	green	,	the	other
在	这	分割	最近的	哈维	是	二	烧瓶	,	一	包含	一个	绿色的	,	这	其他

[ə; eɪ] [red] ['fluːɪd] ;

a	red	fluid	;
一个	红色的	体液	;

在离哈维最近的隔间里有两个烧瓶，一个装着绿色液体，另一个装着红色液体；

[ə; eɪ][waɪd] - [maʊðd] [dʒɑːr] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrtʃmənt] — [ðə; ði][dʒɑːr][ɪz] ['ɜːrθnwer] —

a	wide	-	mouthed	jar	covered	with	parchment	—	the	jar	is	earthenware	—
一个	宽的	-	嘴巴	罐	涵盖	和	羊皮纸	—	这	罐	是	陶器	—

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [tuː] [skwer] ['bɔtlz] [laɪk] [keɪs] - ['bɔtlz] .

and	behind	it	are	two	square	bottles	like	case	-	bottles	.
和	在后面	它	是	二	正方形	瓶子	喜欢	案件	-	瓶子	.

一个用羊皮纸覆盖的宽口罐子——罐子是陶制的——在它后面是两个像箱子瓶一样的方形瓶子。

[ə; eɪ]['kwaɪər][ʌv; əv] [luːs] ['peɪpər] [liːnz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

A	quire	of	loose	paper	leans	against	it	.
一个	罗勒	的	松动的	纸	倾斜	反对	它	.

一叠散页纸张斜靠在它旁边。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['loʊər] [ʃelf] [ɑːr; ər] [tuː] ['bɔtlz] ,

On	the	other	side	of	the	partition	of	this	lower	shelf	are	two	bottles	,
在	这	其他	边	的	这	分割	的	这	降低	架子	是	二	瓶子	,

在这个下层架子的隔板另一侧放着两个瓶子。

[wʌn] [ˌʌn'stɒpə] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['stɒpə] , [fɪld] [rɪ'spektɪvli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [griːn]

one	unstoppered	,	the	other	stoppered	,	filled	respectively	with	a	red	and	green
一	畅通无阻	,	这	其他	塞子	,	已填	分别	和	一个	红色的	和	绿色的

['fluːɪd] .

fluid	.
体液	.

一个瓶子没有塞子，另一个瓶子有塞子，分别装满了红色和绿色的液体。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][æn; ən]['ɑːbdʒekt][laɪk][ə; eɪ] ['kæθrɪn] [wiːl] .

There	is	also	an	object	like	a	catherine	wheel	.
那里	是	还	一个	目的	喜欢	一个	凯瑟琳	车轮	.

还有一种类似旋转灯的物体。

[ðə; ði]['sekənd] [ʃelf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːtəm] [kən'teɪnz] [ˌθɜːr'tiːn] ['dʌmpi] [ˌdjuːə'desəmoʊ]['vɑːljəmz]

The	second	shelf	from	the	bottom	contains	thirteen	dumpy	duodecimo	volumes
这	第二	架子	从	这	底部	包含	十三	矮胖	十二	卷

[baʊnd] ['juːnɪfɔːrmli][ɪn] ['pɑːrtʃmənt] ,

bound	uniformly	in	parchment	,
边界	均匀地	在	羊皮纸	,

从下往上数第二层书架上摆放着十三本矮胖的十二开本书籍，装帧统一，均用羊皮纸制成。

[waɪlst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [θriː] ['kwɔːrtoʊ]['vɑːljəmz] [wel] [baʊnd] [ɪn]

whilst	upon	the	other	side	of	the	partition	are	three	quarto	volumes	well	bound	in
而	之上	这	其他	边	的	这	分割	是	三	四开本	卷	出色地	边界	在

[mə'rɑːkoʊ][ænd; ənd][paɪld][wʌn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

morocco	and	piled	one	upon	the	other	.
摩洛哥	和	堆积	一	之上	这	其他	.

隔板的另一边堆放着三本装帧精美的摩洛哥皮四开本书籍。

[ðə; ði][θɜːrd] [ʃelf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːtəm] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bʊks] ,

The	third	shelf	from	the	bottom	is	filled	with	books	,
这	第三	架子	从	这	底部	是	已填	和	图书	,

从下往上数第三层架子上摆满了书。

[fɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .

four	of	which	are	smaller	than	the	rest	.
四	的	哪个	是	较小的	比	这	休息	.

其中四个比其他的要小。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ʃelf] [ɪz] ['hoʊlli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] ['ʃoʊɪŋ] [wer] [wʌn]

The	fourth	shelf	is	wholly	filled	with	books	except	for	a	space	showing	where	one
这	第四	架子	是	完全	已填	和	图书	除了	为了	一个	空间	显示	在哪里	一

[hæz; həz] [bɪn] [rɪ'muːvd] .

has	been	removed	.
有	到过	已移除	.

第四层书架上摆满了书，只有一处空位显示之前拿走了一本书。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ʃelf] [kən'teɪnz] [bʊks] [ʌv; əv] ['veriəs] ['saɪzɪz] .

The	fifth	shelf	contains	books	of	various	sizes	.
这	第五	架子	包含	图书	的	各种各样的	尺寸	.

第五层书架上摆放着大小不一的书籍。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [ʃelf] [ɑːr; ər] [tuː] [skʌlz] ,

On	the	top	shelf	are	two	skulls	,
在	这	顶部	架子	是	二	头骨	,

最上层架子上放着两个头骨。

[ə; eɪ] [skwer] [keɪs] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [stændz][ə; eɪ] [ˈstɒpə] [ˈfaɪəl] [fɪld] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [red]

a	square	case	upon	which	stands	a	stoppered	phial	filled	with	some	red
一个	正方形	案件	之上	哪个	站立	一个	塞子	小瓶	已填	和	一些	红色的

['sʌbstəns] ,

substance	,
物质	,

一个方形盒子，上面放着一个带塞子的瓶子，里面装着某种红色物质。

[ænd; ənd] [fɔːr] ['ɜːrθnwer] ['dʒɑːrz] [huːz] [maʊðz] [ɑːr; ər][kloʊzd][wɪð; wɪθ] ['pɑːrtʃmənt] ['kʌvərz] [taɪd]

and	four	earthenware	jars	whose	mouths	are	closed	with	parchment	covers	tied
和	四	陶器	罐子	谁	嘴	是	关闭	和	羊皮纸	封面	系

[ɑːn] .

on	.
在	.

还有四个陶罐，罐口用羊皮纸封住。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] [ˌʌn'saɪnd] .

The	picture	is	unsigned	.
这	图片	是	未签名	.

这幅画没有署名。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['peɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [staɪl] ,

It	is	painted	in	the	traditional	style	,
它	是	绘	在	这	传统的	风格	,

它是以传统风格绘制的。

[wer] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['diːteɪlz][ʌv; əv] [dres] [ænd; ənd]

where	much	attention	was	paid	to	the	minute	details	of	dress	and
在哪里	很多	注意力	曾是	有薪酬的	到	这	分钟	细节	的	裙子	和

[æk'sesəri] ,

accessories	,
配件	,

人们非常注重服装和配饰的细微细节，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃərɪst] .

so	that	the	work	became	almost	that	of	a	miniaturist	.
所以	那	这	工作	成为	几乎	那	的	一个	微缩模型师	.

因此，这项工作几乎变成了微型画作。

[ðə; ði] [feɪs] [ɪz] ['klɪrli] [ðæt] [ʌv; əv] ['hɑːrvi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪnd] , [bɪrd] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ʌv; əv]

The	face	is	clearly	that	of	Harvey	,	a	little	lined	,	beard	and	moustache	of
这	脸	是	清楚地	那	的	哈维	,	一个	小的	衬里	,	胡须	和	胡子	的

[ðə; ði]['juːʒuəl][kʌt] ,

the	usual	cut	,
这	通常	切	,

这张脸显然是哈维的，脸上有些皱纹，留着他惯常的胡须和小胡子。

[her] [wɔːrn] [lɔːŋ] , ['pɑːrtli]['hɪd(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [skʌl] - [kæp] .

hair	worn	long	,	partly	hidden	by	a	skull	-	cap	.
头发	磨损	长的	,	部分	隐	经过	一个	颅骨	-	帽	.

头发留得很长，一部分被头巾遮住。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] ['hɑːrvi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæpiːɚ] [deɪz] [wen] [æz; əz] [jet] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər]

It	represents	Harvey	in	his	happier	days	when	as	yet	the	King	his	master
它	代表	哈维	在	他的	更快乐	天	什么时候	作为	然而	这	国王	他的	掌握

[wʌz; wəz][ə'laɪv] ,

was	alive	,
曾是	活	,

这幅画描绘了哈维在他更快乐的时光，那时他的主人国王还活着。

[fɔːr; fər][ɪn] - — [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] — [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] ['siːniər] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

for	in	1639	—	the	date	of	the	picture	—	he	had	just	been	appointed	Senior	Physician	in	Ordinary	to	the	King	,
为了	在	-	—	这	日期	的	这	图片	—	他	有	只是	到过	任命	高级的	医生	在	普通的	到	这	国王	,

因为在1639年——也就是这幅画的创作年份——他刚刚被任命为国王的首席御医。

[ə; eɪ][poʊst] [wɪtʃ] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ðoʊz] ['lɑːdʒɪŋz] [æt; ət] ['waɪthɔːl] ['pɪlɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][mɑːb] [ɪn] - ,

a	post	which	carried	with	it	those	lodgings	at	Whitehall	pillaged	by	the	mob	in	1642	,
一个	邮政	哪个	携带	和	它	那些	住宿	在	白厅	被洗劫一空	经过	这	暴民	在	-	,

一份附有1642年暴徒洗劫的白厅住所的邮件

[wen] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [wɜːr; wər]['stoʊlən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pepərz] ['skætərd] .

when	his	goods	were	stolen	and	his	papers	scattered	.
什么时候	他的	商品	是	被盗	和	他的	文件	疏散	.

他的货物被盗，文件散落一地。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [meɪ] [ʃoʊ] [ðiːz] ['veri] ['lɑːdʒɪŋz] .

The	picture	may	show	these	very	lodgings	.
这	图片	可能	展示	这些	非常	住宿	.

图片可能展示的就是这些住处。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][eɪdʒ][ðer; ðər][ɪz]['riːz(ə)n][tuː; tə] [daʊt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kən'tempəreri] ['pɔːrtrət] .

In	spite	of	its	appearance	of	age	there	is	reason	to	doubt	whether	it	is	a	contemporary	portrait	.
在	尽管如此	的	它是	外貌	的	年龄	那里	是	原因	到	怀疑	无论	它	是	一个	当代的	肖像	.

尽管这幅肖像画看起来很古老，但人们有理由怀疑它是否是当代作品。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

十一

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ['pɔːrtrət]

ROYAL	SOCIETY	PORTRAIT
皇家	社会	肖像

皇家学会肖像

[ə; eɪ][hæf] - ['fɪgjər] [də'rektɪd][tu:; tə][ðə; ði][left] , [θri:] - ['kwɔ:rtər][feɪs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

A	half	-	figure	directed	to	the	left	,	three	-	quarter	face	,	looking	at	the
一个	一半	-	数字	指导	到	这	左边	,	三	-	四分之一	脸	,	寻找	在	这

['spektеɪtər] ,

spectator	,
旁观者	,

一个半身像，面向左侧，四分之三侧面，看着观众。

[ɪn][dɑ:rk][kloʊz] - ['fɪtɪŋ] [kloʊk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊ][ʌv; əv]['kloʊsli] - [pleɪst] ['bʌtnz] [ɪn][ðə; ði]['sentər] ,

in	dark	close	-	fitting	cloak	with	a	row	of	closely	-	placed	buttons	in	the	centre	,
在	黑暗的	关闭	-	配件	披风	和	一个	排	的	密切	-	放置	按钮	在	这	中心	,

身穿深色紧身斗篷，斗篷中央有一排紧密排列的纽扣。

[waɪt] ['kɑ:lər] ([wɪtʃ] [mi:ts] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd][ɪz][kʌt] [skwer]) [wɪ'ðaʊt] ['tæsəlz] ,

white	collar	(	which	meets	at	the	throat	and	is	cut	square	)	without	tassels	,
白色的	衣领	(	哪个	满足	在	这	喉	和	是	切	正方形	)	没有	流苏	,

白色领子（领口处相接，剪裁成方形），无流苏。

[blæk] [skʌl] - [kæp] , [wɪtʃ] ['ɔ:lmoʊst][ɪn'taɪərli] ['kʌvərz][ðə; ði] [her] , [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði][left][saɪd] ;

black	skull	-	cap	,	which	almost	entirely	covers	the	hair	,	except	at	the	left	side	;
黑色的	颅骨	-	帽	,	哪个	几乎	完全	封面	这	头发	,	除了	在	这	左边	边	;

黑色无檐帽，几乎完全遮盖了头发，只露出左侧；

[greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [slaɪt] [greɪ] [her] [ɑ:n] ['loʊər] [tʃɪn] .

grey	moustache	,	slight	grey	hair	on	lower	chin	.
灰色的	胡子	,	轻微	灰色的	头发	在	降低	下巴	.

灰色的胡须，下巴下方有少量灰白的毛发。

[saɪz] [ə'baʊt] - [ɪn] .

Size	about	30	in	.
尺寸	关于	-	在	.

尺寸约为 30 英寸。

[baɪ] - [ɪn] .

by	25	in	.
经过	-	在	.

25 英寸

[ˌaɪ 'ti:] ['prɑ:bəbli] [ˌreprɪ'zents] ['hɑ:rvi] [bɪ'twi:n] ['fɪfti] [ænd; ənd]['sɪksti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

It	probably	represents	Harvey	between	fifty	and	sixty	years	of	age	.
它	大概	代表	哈维	之间	五十	和	六十	年	的	年龄	.

这可能代表的是哈维五六十岁的样子。

[ðɪs] ['pɔ:rtrət] [ɪz]['steɪtɪd][ɪn][si:] . [ɑ:r] . [wi:dz] [dɪ'skrɪptɪv] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔ:trɪts] [ɪn][ðə; ði]

This	portrait	is	stated	in	C	.	R	.	Weed's	Descriptive	Catalogue	of	the	Portraits	in	the
这	肖像	是	声明	在	C	.	拉	.	杂草	描述性的	目录	的	这	肖像	在	这

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ,

Possession	of	the	Royal	Society	,
拥有	的	这	皇家	社会	,

这幅肖像画在CR Weed的《皇家学会藏肖像画描述目录》中有所记载。

- , [pi:] . - , [tu:; tə][bi:; bi][baɪ][di:] [rein] ,

1860	,	p	.	36	,	to	be	by	De	Reyn	,
-	,	p	.	-	,	到	是	经过	德	雷恩	,

1860，p。36、德雷恩创作，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['nu:mərəs] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['peɪntər][ɪz]['gɪv(ə)n][æz; əz]['dʒænsən] .

but	in	the	numerous	engravings	of	it	the	painter	is	given	as	Janssen	.
但	在	这	很多的	雕刻	的	它	这	画家	是	给定	作为	强生	.

但在其众多版画中，画家署名为詹森。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [səˈsaɪəti][baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒɑːn] - , [em] . [diː] . (

It	was	presented	to	the	Royal	Society	by	the	Rev	.	John	Mapletoft	,	M	.	D	.	(
它	曾是	呈现	到	这	皇家	社会	经过	这	牧师	.	约翰	-	,	M	.	D	.	(

- - -) ,

1631	-	1721	)	,
-	-	-	)	,

该文物由约翰·梅普尔托夫特牧师（医学博士，1631-1721）赠予皇家学会。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] [ef] . [ɑːr] . [es] . [ˈfebrueri] - , - - [sɪks] .

who	was	elected	F	.	R	.	S	.	February	10	,	1675	-	6	.
WHO	曾是	当选	F	.	拉	.	S	.	二月	-	,	-	-	6	.

于 1675 年 2 月 10 日当选为英国皇家学会会员。

[ðə; ði] [ˈkɑːləˌtaɪp] [ɪz] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [stiːl] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .

The	collotype	is	made	from	a	steel	engraving	of	the	picture	.
这	胶版	是	制成	从	一个	钢	雕刻	的	这	图片	.

珂罗版画是由钢版雕刻的图片制成的。

[dʒæn][diː] [rein] (- - -) [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpjuːp(ə)l][ʌv; əv][væn] [ˈdaɪk] ,

Jan	de	Reyn	(	1610	-	1678	)	was	a	pupil	of	Van	Dyck	,
一月	德	雷恩	(	-	-	-	)	曾是	一个	瞳孔	的	范	戴克	,

扬·德·雷恩（Jan de Reyn，1610-1678）是凡·戴克的学生，

[huːm] [hiː; hi] [əˈkʌmpənid] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] [ænd; ənd][ˈæftər] [huːz] [deθ] [ɪn] - [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd]

whom	he	accompanied	to	England	and	after	whose	death	in	1641	he	returned
谁	他	伴随	到	英格兰	和	后	谁	死亡	在	-	他	返回

[tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm][æt; ət][dʌnˈkɜːrk] .

to	his	home	at	Dunkirk	.
到	他的	家	在	敦刻尔克	.

他陪同他前往英国，在他于 1641 年去世后，他返回了敦刻尔克的家。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]

XII
十二

十二

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

XIII
十三

十三

- [bʌst]

FAITHORNE'S	BUST
-	摔碎

菲斯霍恩的半身像

[ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌst] [ʌv; əv] [ˈhɑːrvi] [baɪ] [ˈwɪljəm] - ([ðə; ði][ˈeldər]) (- - -) .

A	copy	of	the	bust	of	Harvey	by	William	Faithorne	(	the	elder	)	(	1616	-	1691	)	.
一个	复制	的	这	摔碎	的	哈维	经过	威廉	-	(	这	长老	)	(	-	-	-	)	.

威廉·费斯霍恩（老）（1616-1691）创作的哈维半身像复制品。

[ðə; ði] [bʌst] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][ˈpedɪst(ə)l][ænd; ənd] [ˌælə'gɔːrɪkl] [ˈfɪgjərz] ,

The	bust	,	without	the	pedestal	and	allegorical	figures	,
这	摔碎	,	没有	这	座	和	寓言式的	数据	,

没有底座和寓言人物的半身像

[fɔːrmz][ðə; ði] [ˈfrʌntɪspiːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌænəˈtɑːmɪk(ə)l] [eg,zɜːsɪˈteɪʃən]

forms	the	frontispiece	to	the	English	edition	of	The	Anatomical	Exercitations
表格	这	卷首插图	到	这	英语	版	的	这	解剖学	锻炼

[kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃərz] ,

concerning	the	Generation	of	Living	Creatures	,
有关	这	一代	的	活的	生物	,

构成《关于生物生殖的解剖学练习》英文版的卷首插图。

['pʌblɪʃt]	['dʊrɪŋ]	['hɑːrviːz]	['laɪftaɪm]	[ɪn]	-	.
published	**during**	**Harvey's**	**lifetime**	**in**	**1653**	**.**
已发布	期间	哈维的	寿命	在	-	.

出版于哈维在世时的1653年。

[ðə; ði]	['laɪknəs]	[ɪz]	['prɑːbəbli]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[wʌn]	,
The	**likeness**	**is**	**probably**	**a**	**good**	**one**	**,**
这	相似	是	大概	一个	好的	一	,

这幅画像应该挺像的。

[æz; əz]	-	[wʌz; wəz]	['pɜːrsənəli]	[noʊn]	[tuː; tə]	['hɑːrvi]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[ʌv; əv]
as	**Faithorne**	**was**	**personally**	**known**	**to**	**Harvey**	**and**	**he**	**was**	**one**	**of**
作为	-	曾是	亲自	已知	到	哈维	和	他	曾是	一	的

[ðə; ði]	[moʊst]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	[ɪn'greɪvər]	[ænd; ənd]	['pɔːrtrət]	['peɪntəz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[taɪm]	.
the	**most**	**distinguished**	**engravers**	**and**	**portrait**	**painters**	**of**	**his**	**time**	**.**
这	最多	杰出的	雕刻师	和	肖像	画家	的	他的	时间	.

费索恩与哈维私交甚笃，而且费索恩是当时最杰出的版画家和肖像画家之一。

[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	['ðerfɔːr]	[ˌreprɪ'zent]	['hɑːrvi]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[ə'pɪrd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[eɪdʒ]	[ʌv; əv]	-	[ɔːr]	-
It	**should**	**therefore**	**represent**	**Harvey**	**as**	**he**	**appeared**	**at**	**the**	**age**	**of**	**65**	**or**	**66**
它	应该	所以	代表	哈维	作为	他	出现	在	这	年龄	的	-	或者	-

['jɪrz]	.
years	**.**
年	.

因此，它应该展现哈维在 65 岁或 66 岁时的样貌。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

[ðə; ði]	['kɪŋz]	['westən]	['pɔːrtrət]
THE	**KING'S**	**WESTON**	**PORTRAIT**
这	国王的	韦斯顿	肖像

国王的韦斯顿肖像

[ðɪs]	['pɔːrtrət]	[ɪz]	[æt; ət]	['kɪŋz]	['westən]	[haʊs]	[nɪr]	['brɪstl]	[ɪn]	['glɔstəʃiə]	,
This	**portrait**	**is**	**at**	**King's**	**Weston**	**House**	**near**	**Bristol**	**in**	**Gloucestershire**	**,**
这	肖像	是	在	国王学院	韦斯顿	房子	靠近	布里斯托尔	在	格洛斯特郡	,

这幅肖像画现藏于格洛斯特郡布里斯托尔附近的国王韦斯顿庄园。

[ænd; ənd]	[ɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pə'zeʃn]	[ʌv; əv]	[piː]	.	[nə'pɪr]	[maɪlz]	,	[ɛs'kwɑɪər]	.	,
and	**is**	**in**	**the**	**possession**	**of**	**P**	**.**	**Napier**	**Miles**	**,**	**Esq**	**.**	**,**
和	是	在	这	拥有	的	P	.	纳皮尔	迈尔斯	,	先生	.	,

现由 P. Napier Miles 先生持有。

[tuː; tə]	[huːm]	[ðə; ði]	[hɪ'stɔːrɪk(ə)l]	['sekʃ(ə)n]	['ɔfɝz]	[ɪts]	['greɪtf(ə)l]	[θæŋks]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[fə'sɪlətiz]	[hiː; hi]
to	**whom**	**the**	**Historical**	**Section**	**offers**	**its**	**grateful**	**thanks**	**for**	**the**	**facilities**	**he**
到	谁	这	历史	部分	优惠	它是	感激的	谢谢	为了	这	设施	他

[hæz; həz]	['ɔːfərd]	[fɔːr; fər]	[əb'teɪnɪŋ]	[ə; eɪ]	[sək'sesf(ə)l]	['foʊtəgræf]	.
has	**offered**	**for**	**obtaining**	**a**	**successful**	**photograph**	**.**
有	提供	为了	获得	一个	成功的	照片	.

历史部门对他为成功拍摄照片所提供的便利表示衷心的感谢。

[θæŋks]	[ɑːr; ər]	['ɔːlsoʊ]	['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]	['draɪv, 'dɑːktɝ]	.	[dʒeɪ]	.	[ə; eɪ]	.	['nɪksən]	[ʌv; əv]	['klɪftən]	,
Thanks	**are**	**also**	**given**	**to**	**Dr**	**.**	**J**	**.**	**A**	**.**	**Nixon**	**of**	**Clifton**	**,**
谢谢	是	还	给定	到	博士	.	J	.	一个	.	尼克松	的	克利夫顿	,

还要感谢克利夫顿的JA Nixon博士，

[huː] [hæz; həz] [sperd] [hɪm'self] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

who	has	spared	himself	no	trouble	to	obtain	the	photograph	from	which	the
WHO	有	幸存	他自己	不	麻烦	到	获得	这	照片	从	哪个	这

['prez(ə)nt] ['kɑːlə͵taɪp] [wʌz; wəz] [meɪd] .

present	collotype	was	made	.
展示	胶版	曾是	制成	.

他费尽心思才弄到这张照片，并以此制作了这幅珂罗版照片。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] [æn; ən] [ɔɪl] - ['peɪntɪŋ] [ɑːn] ['kænvəs] ['meʒərɪŋ] - [ɪn] .

The	picture	is	an	oil	-	painting	on	canvas	measuring	40	in	.
这	图片	是	一个	油	-	绘画	在	帆布	测量	-	在	.

这幅画是布面油画，尺寸为 40 英寸。

[baɪ] - [ɪn] .

by	28	in	.
经过	-	在	.

28 英寸

[͵aɪ 'tiː] [ɪz] [let] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] ,

It	is	let	into	the	wall	on	the	right	-	hand	side	of	the	fireplace	,
它	是	让	进入	这	墙	在	这	正确的	-	手	边	的	这	壁炉	,

它嵌在壁炉右侧的墙壁里。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [west] [ɔːr] [nɔːrθ] - [west] ['wɪndoʊ] ['fɔːlɪŋ] [fʊl] [ə'pɑːn] [͵aɪ 'tiː] .

with	the	light	of	the	great	west	or	north	-	west	window	falling	full	upon	it	.
和	这	光	的	这	伟大的	西方	或者	北	-	西方	窗户	坠落	满的	之上	它	.

西窗或西北窗的光线完全照射在上面。

[͵aɪ 'tiː] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['plæstər] ['moʊldɪŋ] [greɪnd] [ɪn] [͵ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪt] ['wʊd(ə)n] [freɪm] .

It	is	surrounded	by	a	plaster	moulding	grained	in	imitation	of	a	light	wooden	frame	.
它	是	包围	经过	一个	石膏	成型	颗粒状	在	模仿	的	一个	光	木制的	框架	.

它四周环绕着仿浅色木框纹理的石膏装饰条。

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [mæn] — ['nɪrər] - [ðæn; ðən] - — [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['oʊv(ə)l] [feɪs] ,

The	portrait	is	that	of	an	old	man	—	nearer	80	than	70	—	with	a	small	oval	face	,
这	肖像	是	那	的	一个	老的	男人	—	更近	-	比	-	—	和	一个	小的	椭圆形	脸	,

画像中的老人——看起来接近80岁而不是70岁——有着一张小巧的椭圆形脸。

['hɑːloʊ] - ['tʃiːkt] [ænd; ənd] [waɪd] - [b'raʊd] .

hollow	-	cheeked	and	wide	-	browed	.
空洞的	-	脸颊	和	宽的	-	眉毛	.

面颊凹陷，眉毛宽阔。

[ðə; ði] [feɪs] [ɪz] ['diːpli] [laɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪz] ['sʌŋkən] .

The	face	is	deeply	lined	and	the	eyes	sunken	.
这	脸	是	深	衬里	和	这	眼睛	凹陷	.

脸上布满皱纹，双眼深陷。

[ðə; ði] [bɪrd] [ɪz] ['pɔɪntɪd] , [ðə; ði] [her] [greɪ] ,

The	beard	is	pointed	,	the	hair	grey	,
这	胡须	是	尖	,	这	头发	灰色的	,

胡须尖尖的，头发灰白。

['skænti:ə][ænd; ənd] [mɔ:r] ['nɪrli] [waɪt] [ðæn; ðən][ɪn]['dʒænsənz] ['pɪktʃər] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɑ:lɪdʒ]
scantier **and** **more** **nearly** **white** **than** **in** **Janssen's** **picture** **at** **the** **Royal** **College**
稀疏 和 更多的 几乎 白色的 比 在 强生 图片 在 这 皇家 大学
[ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] .
of **Physicians** **.**
的 医生 .

与詹森在皇家内科医师学会的照片相比，照片中的她肤色更浅，肤色更接近白色。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [fə'ti:g] .
The **whole** **expression** **is** **one** **of** **fatigue** **.**
这 所有的 表达 是 一 的 疲劳 .

整个人都一副疲惫的样子。

[hi:; hi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] , [kloʊðd] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [ber] - ['hedɪd] .
He **is** **sitting** **in** **a** **chair** **at** **a** **table** **,** **clothed** **in** **black** **and** **bare** **-** **headed** **.**
他 是 坐着 在 一个 椅子 在 一个 桌子 , 穿着衣服 在 黑色的 和 裸 - 标题 .

他坐在桌旁的椅子上，身穿黑衣，没有戴帽子。

[hɪz; ɪz] [gaʊn] [ɪz] [ʃɔ:rt] - [sli:vd] , [wɪ'ðaʊt] [strɪŋz] [ɔ:r] ['bʌtnz] .
His **gown** **is** **short** **-** **sleeved** **,** **without** **strings** **or** **buttons** **.**
他的 袍 是 短的 - 袖子 , 没有 字符串 或者 按钮 .

他的长袍是短袖的，没有系带或纽扣。

[ðə; ði] [sli:vz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] ['ʃaɪni] (['velvɪt] ?
The **sleeves** **of** **a** **more** **shiny** **(** **velvet** **?**
这 袖子 的 一个 更多的 闪亮的 (天鹅绒 ?

袖子是更闪亮的（天鹅绒？）

) ['dʒækɪt][ɔ:r] ['dʌblət] [ʃoʊ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [sli:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaʊn] .
) **jacket** **or** **doublet** **show** **below** **the** **short** **sleeves** **of** **the** **gown** **.**
) 夹克 或者 双联体 展示 以下 这 短的 袖子 的 这 袍 .

外套或短上衣露出礼服的短袖下方。

[ðeɪ] [end][ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] [waɪt] ['lɪnɪn] [kʌf] ,
They **end** **in** **a** **narrow** **white** **linen** **cuff** **,**
他们 结尾 在 一个 狭窄的 白色的 亚麻布 袖口 ,

它们的末端是窄窄的白色亚麻布袖口。

[wɪtʃ] [ɪz] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] [ɪntʃ] .
which **is** **turned** **back** **to** **a** **depth** **of** **about** **half** **an** **inch** **.**
哪个 是 转向 后退 到 一个 深度 的 关于 一半 一个 英寸 .

将其翻回至约半英寸的深度。

[ðə; ði] [gaʊn] , [wɪtʃ] [ɪz] [edʒd] [wɪð; wɪθ][fɜ:r] ,
The **gown** **,** **which** **is** **edged** **with** **fur** **,**
这 袍 , 哪个 是 边缘 和 毛皮 ,

这件礼服边缘饰有毛皮，

[ɪz]['oʊpən][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] ['dʒækɪt] ,
is **open** **in** **front** **and** **shows** **the** **breast** **of** **a** **black** **velvet** **jacket** **,**
是 打开 在 正面 和 演出 这 胸部 的 一个 黑色的 天鹅绒 夹克 ,

前面敞开，露出黑色天鹅绒外套的胸部。

[wɪtʃ] [ɪz][kwaɪt] [pleɪn] , [wɪ'ðaʊt] ['bʌtnz] [ɔ:r][dʒɔɪn][ɪn] [frʌnt] .
which **is** **quite** **plain** **,** **without** **buttons** **or** **join** **in** **front** **.**
哪个 是 相当 清楚的 , 没有 按钮 或者 加入 在 正面 .

这款包非常简洁，前面没有纽扣或接缝。

[raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɪz][ə; eɪ][sɔ:ft] [waɪt] ['kɑ:lər] ,
Round **the** **neck** **is** **a** **soft** **white** **collar** **,**
圆形的 这 脖子 是 一个 柔软的 白色的 衣领 ,

领口处是柔软的白色领子，

['smuːðli] [tɜːrnd] [daʊn] [ænd; ənd][nɑːt] ['rʌmpld] [æz; əz][ɪn]['dʒænsənz] ['pɪktʃər] .

smoothly	turned	down	and	not	rumpled	as	in	Janssen's	picture	.
顺利	转向	向下	和	不是	皱巴巴的	作为	在	强生	图片	.

平整地垂下来，不像詹森照片里那样皱巴巴的。

[ðə; ði]['lɪnɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːlər][ænd; ənd] [kʌfs] [ɪz][ʌv; əv] ['delɪkət] ['tekstʃər] , [æz; əz][ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ɪts]

The	linen	of	the	collar	and	cuffs	is	of	delicate	texture	,	as	is	shown	by	its
这	亚麻布	的	这	衣领	和	袖口	是	的	精美的	质地	,	作为	是	所示	经过	它是

[træns'pærənsi] .

transparency	.
透明度	.

领口和袖口的亚麻布质地细腻，从其透明度就能看出。

['hɑːrvi] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] ,

Harvey	is	represented	sitting	in	a	chair	at	a	table	,
哈维	是	代表	坐着	在	一个	椅子	在	一个	桌子	,

哈维的形象被描绘成坐在桌旁的椅子上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [bʊk] , [ɪn][oʊld][kæf]['baɪndɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['letərɪŋ] ,

with	the	right	hand	resting	upon	a	book	,	in	old	calf	binding	without	lettering	,
和	这	正确的	手	休息	之上	一个	书	,	在	老的	小牛	结合	没有	字母	,

右手放在一本书上，书是老式牛皮装帧，没有文字。

[wɪtʃ] [stændz][ɑːn][end][wɪð; wɪθ][ɪts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['spektɪtər] .

which	stands	on	end	with	its	back	to	the	spectator	.
哪个	站立	在	结尾	和	它是	后退	到	这	旁观者	.

它竖立着，背对着观众。

[ðə; ði][hændz][ɑːr; ər][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['peɪntɪd] , [smɔːl] [ænd; ənd] ['veri] [laɪf] - [laɪk] .

The	hands	are	exquisitely	painted	,	small	and	very	life	-	like	.
这	双手	是	精美绝伦	绘	,	小的	和	非常	生活	-	喜欢	.

双手绘制得非常精美，小巧而栩栩如生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt]

It	is	almost	possible	to	feel	the	difference	between	the	grasp	of	the	right
它	是	几乎	可能的	到	感觉	这	不同之处	之间	这	抓牢	的	这	正确的

[hænd] ,

hand	,
手	,

几乎可以感觉到右手握持方式的不同，

[wɪtʃ] [hoʊldz][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][left] ,

which	holds	the	book	,	and	that	of	the	left	,
哪个	持有	这	书	,	和	那	的	这	左边	,

放着那本书的，以及左边那本，

[wɪtʃ] [laɪz] ['neglɪdʒəntli] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .

which	lies	negligently	on	the	end	of	the	arm	of	the	chair	.
哪个	谎言	疏忽地	在	这	结尾	的	这	手臂	的	这	椅子	.

它随意地搭在椅子扶手的末端。

[ðə; ði] [feɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] [tɜːrnd] [θriː] - ['kwɔːrtərz][tuː; tə][ðə; ði][left] ,

The	face	,	which	is	turned	three	-	quarters	to	the	left	,
这	脸	,	哪个	是	转向	三	-	四分之一	到	这	左边	,

脸部朝向左侧四分之三处，

[hæz; həz] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [haɪ] [laɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][left] [tʃiːk] .

has	very	decided	high	lights	on	the	forehead	and	left	cheek	.
有	非常	决定	高的	灯	在	这	前额	和	左边	脸颊	.

额头和左脸颊有非常明显的挑染。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][left] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] ,

The	table	is	on	the	left	side	of	the	picture	,	and	the	colour	of	the	chair	,
这	桌子	是	在	这	左边	边	的	这	图片	,	和	这	颜色	的	这	椅子	,

桌子在图片的左侧，椅子的颜色是.....

['teɪbl] ['kʌvər] — [wɪtʃ] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'dentɪd] [baɪ][ðə; ði] [niː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtər] — [ænd; ənd] [bʊk]

table	cover	—	which	is	naturally	indented	by	the	knee	of	the	sitter	—	and	book
桌子	覆盖	—	哪个	是	自然	缩进	经过	这	膝盖	的	这	保姆	—	和	书

[ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [braʊn] .

are	all	of	a	light	brown	.
是	全部	的	一个	光	棕色的	.

桌布（自然地被坐着的人的膝盖压出凹痕）和书都是浅棕色的。

[ðə; ði] [tʃer] [rɪ'zemblz] [ðæt] [ɪn]['dʒænsənz] ['pɪktʃər] .

The	chair	resembles	that	in	Janssen's	picture	.
这	椅子	类似	那	在	强生	图片	.

这把椅子和詹森照片里的那把很像。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [braʊn] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][pər'hæps][ə'rɪdʒənəli] [pɪŋk] .

It	has	become	brown	with	age	,	but	was	perhaps	originally	pink	.
它	有	变得	棕色的	和	年龄	,	但	曾是	也许	起初	粉色的	.

它随着时间推移变成了棕色，但最初可能是粉红色的。

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['diːteɪl] , [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːtrəl] [braʊn] [tɪnt] ,

The	background	of	the	picture	,	which	is	without	detail	,	is	of	a	neutral	brown	tint	,
这	背景	的	这	图片	,	哪个	是	没有	细节	,	是	的	一个	中性的	棕色的	着色	,

图片的背景没有任何细节，呈中性棕色调。

[wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'twiːn] [rɔː] [siˈenə] [ænd; ənd][bɜːrnt] ['ʌmbər] ,

which	lies	between	raw	sienna	and	burnt	umber	,
哪个	谎言	之间	生的	赭色	和	烧焦的	数字	,

介于生赭和熟赭之间，

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːlmoʊst][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] ['teɪbl] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðʌs] ['rendərd] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] ,

and	is	almost	identical	with	the	colour	of	the	chair	and	table	,	which	are	thus	rendered	inconspicuous	,
和	是	几乎	完全相同的	和	这	颜色	的	这	椅子	和	桌子	,	哪个	是	因此	渲染	不显眼	,

而且颜色几乎与桌椅完全相同，因此桌椅显得不那么显眼。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪz] [ˌðer'baɪ] [θroʊn] ['ɪntuː] [rɪ'liːf] .

though	the	figure	is	thereby	thrown	into	relief	.
尽管	这	数字	是	从而	抛掷	进入	宽慰	.

但这样一来，人物形象就更加突出了。

[ðə; ði]['kænvəs][ɪz] ['leɪbld] - ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrvi] - [ɪn][boʊld] ['letərz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] [raɪt] - [hænd] ['kɔːrnər] .

The	canvas	is	labelled	'	Dr	.	Harvey	'	in	bold	letters	at	the	top	right	-	hand	corner	.
这	帆布	是	标签	-	博士	.	哈维	-	在	大胆的	信件	在	这	顶部	正确的	-	手	角落	.

画布右上角用粗体字标注着"哈维博士"。

[ə; eɪ]['kɑːpi][ɪn][ɔɪlz] , - [ɪn] .

A	copy	in	oils	,	15	in	.
一个	复制	在	油	,	-	在	.

一幅油画复制品，15英寸。

[baɪ] - [ɪn] . , [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['nɪksən][ænd; ənd][ɪz] [saɪnd] - [fræŋk] [hoʊlmz] ,
by **12** **in** **.** **,** **was** **made** **for** **Dr** **.** **Nixon** **and** **is** **signed** **'** **Frank** **Holmes** **,**
经过 - 在 . , 曾是 制成 为了 博士 . 尼克松 和 是 签名 - 坦率 福尔摩斯 ,
['klɪftən] , - - .
Clifton **,** **1913** **'** **.**
克利夫顿 , - - .

这件作品尺寸为 12 英寸，是为尼克松博士制作的，并有"弗兰克·霍姆斯，克利夫顿，1913 年"的签名。

[mɪs] ['rʌsl] , [æn; ən] [ænt] [ʌv; əv] [lɔːrd] [diː] ['klɪfərd] , [huː] ['fɔːrmərli] [oʊnd] ['kɪŋz] ['westən] ,
Miss **Russell** **,** **an** **aunt** **of** **Lord** **de** **Clifford** **,** **who** **formerly** **owned** **King's** **Weston** **,**
错过 罗素 , 一个 阿姨 的 主 德 克利福德 , WHO 以前 拥有 国王学院 韦斯顿 ,

拉塞尔小姐是德克利福德勋爵的姑姑，德克利福德勋爵曾拥有金斯韦斯顿庄园。

[raɪts] : - [ðə; ðɪ] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [hɔːl] [æt; ət] ['kɪŋz] ['westən] [nɪr] ['brɪstl] ,
writes **:** **'** **The** **pictures** **in** **the** **Great** **Hall** **at** **King's** **Weston** **near** **Bristol** **,**
写 : - 这 图片 在 这 伟大的 大厅 在 国王学院 韦斯顿 靠近 布里斯托尔 ,

写道："布里斯托尔附近金斯韦斯顿大礼堂里的画作，

['fɔːrmərli] [ðə; ðɪ] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sauθwəl] ['fæməli] , [wɜːr; wər] [pleɪst] [ðer; ðər][baɪ]['mɪstər] . ['edwərd]
formerly **the** **seat** **of** **the** **Southwell** **family** **,** **were** **placed** **there** **by** **Mr** **.** **Edward**
以前 这 座位 的 这 南韦尔 家庭 , 是 放置 那里 经过 先生 . 爱德华
['sauθwəl] ,
Southwell **,**
南韦尔 ,

这里曾是索斯韦尔家族的宅邸，由爱德华·索斯韦尔先生安置于此。

[huː] [daɪd][ɪn] - .
who **died** **in** **1755** **.**
WHO 死亡 在 - .

于 1755 年去世。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntid] ['fæməli] ['pɔːtrɪts] [ɪk'sept] [tuː] [hʌŋ] [tə'geðər] , [wʌn][ʌv; əv]
They **are** **all** **to** **be** **accounted** **family** **portraits** **except** **two** **hung** **together** **,** **one** **of**
他们 是 全部 到 是 已记录 家庭 肖像 除了 二 悬挂 一起 , 一 的
['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪljəm] ['hɑːrvi] ,
Dr **.** **William** **Harvey** **,**
博士 . 威廉 哈维 ,

除了两幅挂在一起的照片外，其余的都是家庭肖像，其中一幅是威廉·哈维医生的肖像。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ʌv; əv][sɜːr] ['hɛnɪdʒ] [fɪntʃ] , [ɜːrl] [ʌv; əv]['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] ,
the **other** **of** **Sir** **Heneage** **Finch** **,** **Earl** **of** **Nottingham** **,**
这 其他 的 先生 家族 芬奇 , 伯爵 的 诺丁汉 ,

另一位是诺丁汉伯爵亨尼奇·芬奇爵士，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ɪz] ['iːzəli] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] .
and **the** **connection** **of** **these** **two** **is** **easily** **accounted** **for** **.**
和 这 联系 的 这些 二 是 容易地 已记录 为了 .

这两者之间的联系很容易解释。

[sɜːr]['rɑːbərt] ['sauθwəl] , [ðə; ðɪ] " [ned] ['sauθwəl] " [ʌv; əv] ['swɪfts] ['letərz] (- - -) ,
Sir **Robert** **Southwell** **,** **the** **"** **Ned** **Southwell** **"** **of** **Swift's** **letters** **(** **1635** **-** **1702** **)** **,**
先生 罗伯特 南韦尔 , 这 " 内德 南韦尔 " 的 斯威夫特的 信件 (- - -) ,

罗伯特·索斯韦尔爵士，即斯威夫特书信中的"内德·索斯韦尔"(1635-1702 年)，

['prɪnsəp(ə)l] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [fɔːr; fər]['aɪərlənd]['ʌndər] ['wɪljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][ænd; ənd][faɪv] [taɪmz]
principal **Secretary** **of** **State** **for** **Ireland** **under** **William** **III** **and** **five** **times**
主要的 秘书 的 状态 为了 爱尔兰 在下面 威廉 三、 和 五 时代
['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][frʌm; frəm] - ,
President **of** **the** **Royal** **Society** **from** **1690** **,**
总统 的 这 皇家 社会 从 - ,

威廉三世时期爱尔兰首席国务大臣，自 1690 年起五次担任皇家学会会长

['stʌdid] ['medɪs(ə)n][æt; ət]['ɑ:ksfərd] — [waɪlst] ['hɑ:rvi] [wʌz; wəz][æt; ət] ['mɜ:rtn] ['kɑ:lɪdʒ] — [ænd; ənd]
studied **medicine** **at** **Oxford** **—** **whilst** **Harvey** **was** **at** **Merton** **College** **—** **and**
研究 药品 在 牛津 — 而 哈维 曾是 在 默顿 大学 — 和
[ə'nætəmi] [ə'brɔ:d] .
anatomy **abroad** **.**
解剖学 国外 .

哈维在牛津大学就读医学时，他正在牛津大学学习医学，并在国外学习解剖学。

[hi:; hi] ['mærid] [ɑ:n] 26th ['dʒænjueri] , - , [ɪ'lɪzəbəθ] ,
He **married** **on** **26th** **January** **,** **1664** **,** **Elizabeth** **,**
他 已婚 在 26th 一月 , - , 伊丽莎白 ,

他于1664年1月26日与伊丽莎白结婚。

['eldɪst] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][sɜ:r]['edwərd] ['dɪrɪŋ] [ʌv; əv] [sɜˠɛndən] - ['dɪrɪŋ] [ɪn][kent] — [ə; eɪ] “ ['veri]
eldest **daughter** **of** **Sir** **Edward** **Dering** **of** **Surrenden** **-** **Dering** **in** **Kent** **—** **a** **“** **very**
长子 女儿 的 先生 爱德华 德林 的 投降 - 德林 在 肯特 — 一个 “ 非常
['prɪti] ['wʊmən] ” [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['pepis] — [hu:z] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]['dænjəl]
pretty **woman** **”** **according** **to** **Pepys** **—** **whose** **mother** **was** **a** **daughter** **of** **Daniel**
漂亮的 女士 ” 根据 到 佩皮斯 — 谁 母亲 曾是 一个 女儿 的 丹尼尔
['hɑ:rvi] ,
Harvey **,**
哈维 ,

肯特郡苏伦登-德林的爱德华·德林爵士的长女——据佩皮斯所说是一位“非常漂亮的女人”——她的母亲是丹尼尔·哈维的女儿。

['draɪv, 'dɑ:ktˠ] . ['wɪljəm] ['hɑ:rvi:z] ['brʌðər] .
Dr **.** **William** **Harvey's** **brother** **.**
博士 . 威廉 哈维的 兄弟 .

威廉·哈维博士的兄弟。

[ɪ'lɪzəbəθ] , [ə'nʌðər] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]['dænjəl] ['hɑ:rvi] , ['mærid] ['hɛnɪdʒ] [fɪntʃ] .
Elizabeth **,** **another** **daughter** **of** **Daniel** **Harvey** **,** **married** **Heneage** **Finch** **.**
伊丽莎白 , 其他 女儿 的 丹尼尔 哈维 , 已婚 家族 芬奇 .

丹尼尔·哈维的另一个女儿伊丽莎白嫁给了亨尼奇·芬奇。

[ðə; ði] [tu:] ['pɔ:trɪts] ['ðerfɔ:r] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['leɪdi] - [grænd] - ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]
The **two** **portraits** **therefore** **are** **those** **of** **Lady** **Southwell's** **Grand** **-** **uncle** **and**
这 二 肖像 所以 是 那些 的 女士 - 盛大 - 叔叔 和
['ʌŋk(ə)l] .
Uncle **.**
叔叔 .

因此，这两幅肖像画分别是索斯韦尔夫人的叔祖父和叔叔。

- [ðə; ði] [rev] . ['ritʃəd] [wɔ:rnər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [iks'kə:ʃənz] [frʌm; frəm] [bæθ] , - ,
' **The** **Rev** **.** **Richard** **Warner** **,** **in** **his** **Excursions** **from** **Bath** **,** **1801** **,**
- 这 牧师 . 理查德 华纳 , 在 他的 短途旅行 从 洗澡 , - ,

理查德·华纳牧师在其1801年出版的《巴斯游记》中写道：

[ə'trɪbju:ts] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [tu:; tə][sɜ:r]['pi:tər] ['li:li] (- - -) ,
attributes **the** **picture** **to** **Sir** **Peter** **Lely** **(** **1618** **-** **1680** **)** **,**
属性 这 图片 到 先生 彼得 莱利 (- - -) ,

这幅画被认为是彼得·莱利爵士（1618-1680）的作品。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['klɪrli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:rliər] [staɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mɑ:dəld] [ɑ:n][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][væn]
and **as** **it** **is** **clearly** **in** **his** **earlier** **style** **it** **is** **modelled** **on** **the** **style** **of** **Van**
和 作为 它 是 清楚地 在 他的 早些时候 风格 它 是 建模 在 这 风格 的 范
['daɪk] ,
Dyck **,**
戴克 ,

而且很明显，这幅画是他早期的风格，模仿的是凡·戴克的风格。

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [əˈtrɪbjuːtɪd] .

to	whom	it	has	been	attributed	.
到	谁	它	有	到过	归因于	.

据说是他所作。

[væn] ['daɪk] , [haʊ'evər] , [daɪd][ɪn] [dɪ'sembər] , - ,

Van	Dyck	,	however	,	died	in	December	,	1641	,
范	戴克	,	然而	,	死亡	在	十二月	,	-	,

然而，范·戴克于1641年12月去世。

[ænd; ənd] ['hɑːrvi] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][oʊld][ɔːr][wɔːrn][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

and	Harvey	was	not	so	old	or	worn	at	this	time	.
和	哈维	曾是	不是	所以	老的	或者	磨损	在	这	时间	.

而此时的哈维还不算老态龙钟。

[ˌɛksˌaɪ'viː]

XIV
十四

十四

['ɛks'viː]

XV
十五

十五

['næʃ(ə)nəl] ['pɔːrtrət] ['gæləri]

NATIONAL	PORTRAIT	GALLERY
国家的	肖像	画廊

国家肖像馆

[ə; eɪ][hæf] - [leŋkθ; leŋθ] ['fɪgjər] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɑːrm] - [tʃer] , [də'rektɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] ;

A	half	-	length	figure	seated	in	a	large	arm	-	chair	,	directed	to	the	right	;
一个	一半	-	长度	数字	坐着	在	一个	大的	手臂	-	椅子	,	指导	到	这	正确的	;

[θriː] - ['kwɔːrtər] [feɪs] ,

three	-	quarter	face	,
三	-	四分之一	脸	,

半身像，人物坐在宽大的扶手椅上，面向右侧；四分之三侧面像。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['spektɪtər] ;

looking	at	the	spectator	;
寻找	在	这	旁观者	;

看着观众；

[ɪn][dɑːrk] ['velvɪt] [koʊt][ɔːr][kloʊk][wɪð; wɪθ] ['kloʊsli] [ə'reɪndʒd] [roʊ] [ʌv; əv] ['bʌtnz] [ɪn][ðə; ðɪ]['sentər] ;

in	dark	velvet	coat	or	cloak	with	closely	arranged	row	of	buttons	in	the	centre	;
在	黑暗的	天鹅绒	外套	或者	披风	和	密切	安排	排	的	按钮	在	这	中心	;

身穿深色天鹅绒外套或斗篷，中间有一排排列紧密的纽扣；

[ðə; ðɪ][koʊt][ɔːr][kloʊk][wɪð; wɪθ][sɪks]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['breɪdɪd] ['bændz] , [kʌt] [skwer] [æt; ət][ðə; ðɪ]

the	coat	or	cloak	with	six	rows	of	braided	bands	,	cut	square	at	the
这	外套	或者	披风	和	六	行	的	编织	乐队	,	切	正方形	在	这

['elbəuz] .

elbows	.
肘部	.

外套或斗篷，有六排编织带，肘部剪裁成方形。

[ə; eɪ] ['laɪtər] [sliːv] [ɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] ['næroʊ] [waɪt] [kʌfs] [ɔːr] ['rɪstbænd] .

A	lighter	sleeve	is	shown	with	narrow	white	cuffs	or	wristbands	.
一个	打火机	袖子	是	所示	和	狭窄的	白色的	袖口	或者	腕带	.

图中展示了一款袖子较浅的款式，配有窄窄的白色袖口或腕带。

[ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɪz] ['restɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɪlər] [ænd; ənd][hoʊldz][ə; eɪ][kæp] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ʌpraɪt] ;

The	right	hand	is	resting	on	a	pillar	and	holds	a	cap	,	which	is	upright	;
这	正确的	手	是	休息	在	一个	支柱	和	持有	一个	帽	,	哪个	是	直立	;

右手扶在柱子上，手里拿着一顶竖立的帽子；

[ðə; ði] [left] [hænd] [rests] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .

the	left	hand	rests	on	the	arm	of	the	chair	.
这	左边	手	休息	在	这	手臂	的	这	椅子	.

左手放在椅子的扶手上。

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['kɑːlər][hæz; həz][noʊ]['tæsəlz] .

The	falling	collar	has	no	tassels	.
这	坠落	衣领	有	不	流苏	.

垂领没有流苏。

[ðə; ði] [aɪz] [ɑːr; ər] [smɔːl] [ænd; ənd][dɑːrk] , [ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n] ['sæloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fitʃər] [wɔːrn]

The	eyes	are	small	and	dark	,	the	complexion	sallow	,	and	the	features	worn
这	眼睛	是	小的	和	黑暗的	,	这	肤色	黄褐色	,	和	这	特征	磨损

;
;
;

眼睛小而黑，肤色蜡黄，五官饱经风霜；

[ðə; ði] [her] , ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ænd; ənd] [tʃɪn] - [tʌft] [ɑːr; ər] [waɪt] .

the	hair	,	moustache	,	and	chin	-	tuft	are	white	.
这	头发	,	胡子	,	和	下巴	-	簇	是	白色的	.

头发、胡须和下巴上的毛发都是白色的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] ['hɑːrvi] , [bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [ɪz] [tuː] [raʊnd] ,

There	is	a	general	resemblance	to	Harvey	,	but	the	face	is	too	round	,
那里	是	一个	一般的	相似	到	哈维	,	但	这	脸	是	也	圆形的	,

整体上和哈维有些相似，但脸型太圆了。

[ænd; ənd][ðə; ði][hændz][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][laɪk][ðə; ði][hændz] [pɔː'treid] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɪktʃərz] .

and	the	hands	are	certainly	not	like	the	hands	portrayed	in	the	other	pictures	.
和	这	双手	是	当然	不是	喜欢	这	双手	描绘	在	这	其他	图片	.

而且，这些手与其它图片中描绘的手截然不同。

[ðə; ði]['kænvəs] ['meʒərz] 38½ [ɪn] .

The	canvas	measures	38½	in	.
这	帆布	措施	38½	在	.

画布尺寸为 38½ 英寸。

[baɪ] - [ɪn] .

by	31	in	.
经过	-	在	.

31 英寸

[ænd; ənd][ɪz] [ɪn'skraɪbd] - - (['mæ^nəs] ['ɪli]) - - .

and	is	inscribed	'	Gulielmus	(	Magnus	ille	)	Harveius	'	.
和	是	铭文	-	-	(	马格努斯	伊勒	)	-	-	.

并刻有"Gulielmus (Magnus ille) Harveius"字样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pəːtʃəst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌs'tiːz] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [oʊ] . [els] [ɪn]['dʒænjueri] , - ,

It	was	purchased	from	the	trustees	of	J	.	O	.	Else	in	January	,	1859	,
它	曾是	购买	从	这	受托人	的	J	.	哦	.	别的	在	一月	,	-	,

它于1859年1月从JO Else的受托人手中购得。

[ænd; ənd][ɪz]['pɑ:rtli] [ˌri:prə'dju:st] [ɪn][ðə; ði][fæk'sɪməli] ['ɪʃu:] [ʌv; əv][æn; ən][ˌænə'tɑ:mɪk(ə)l] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n]

and	is	partly	reproduced	in	the	facsimile	issue	of	An	Anatomical	Dissertation
和	是	部分	复制品	在	这	传真	问题	的	一个	解剖学	论文

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [blʌd] [ɪn] ['ænɪmlz] .

upon	the	Movement	of	the	Heart	and	Blood	in	Animals	.
之上	这	移动	的	这	心	和	血	在	动物	.

部分内容转载于《动物心脏和血液运动解剖学论文》的影印版中。

['praɪvətli] ['prɪntɪd] [fɔ:r; fər][dʒi:] . ['mɔ:tən] , ['kæntərˌberi] , - .

Privately	printed	for	G	.	Moreton	,	Canterbury	,	1894	.
私下	打印	为了	G	.	莫顿	,	坎特伯雷	,	-	.

1894 年由 G. Moreton 在坎特伯雷私下印刷。

['ɛks'vi:]

XV
十五

十五

[ˌɛks'vi:'aɪ]

XVI
十六

十六

['pɔ:rtrət] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛrɪk] ['gæləriz]

PORTRAIT	FROM	THE	ERICH	GALLERIES
肖像	从	这	埃里希	画廊

来自埃里希画廊的肖像

[hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] , [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['nɪrli] [fʊl] [feɪs] ;

Head	and	shoulders	,	to	the	right	,	nearly	full	face	;
头	和	肩膀	,	到	这	正确的	,	几乎	满的	脸	;

头部和肩膀，向右，几乎是正面照；

['werɪŋ] [ə; eɪ][dɑ:rk] [gaʊn] [wɪð; wɪθ][waɪd] ['fɔ:lɪŋ] ['kɑ:lər][ænd; ənd]['tæsəlz] ['lu:sli] [taɪd] .

wearing	a	dark	gown	with	wide	falling	collar	and	tassels	loosely	tied	.
穿着	一个	黑暗的	袍	和	宽的	坠落	衣领	和	流苏	松散地	系	.

她身穿一件深色长袍，领子宽大垂坠，流苏松散地系着。

[ðə; ði] [feɪs] [ɪz] ['θɔ:tf(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [bɪrd] .

The	face	is	thoughtful	,	with	a	full	moustache	and	pointed	beard	.
这	脸	是	周到	,	和	一个	满的	胡子	和	尖	胡须	.

他的面容沉稳，留着浓密的胡须和尖尖的络腮胡。

[hed] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skʌl] - [kæp] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [her] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]

Head	covered	with	a	skull	-	cap	allowing	the	hair	to	escape	below	it	and
头	涵盖	和	一个	颅骨	-	帽	允许	这	头发	到	逃脱	以下	它	和

[ɪk'spoʊzɪŋ][ə; eɪ][waɪd] [braʊ] .

exposing	a	wide	brow	.
暴露	一个	宽的	眉头	.

头部戴着无檐帽，头发从帽檐下垂落，露出宽阔的眉毛。

[ðə; ði]['kænvəs][ɪz] [saɪnd] ['veri] [əb'skjʊrli] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [raɪt] ['ʃoʊldər] , - [si:]

The	canvas	is	signed	very	obscurely	in	the	corner	,	just	above	the	right	shoulder	,	'	C
这	帆布	是	签名	非常	晦涩地	在	这	角落	,	只是	多于	这	正确的	肩膀	,	-	C

. [dʒeɪ] . - - .

.	J	.	1641	'	.
.	J	.	-	-	.

画布的签名非常隐蔽，位于右肩上方的一个角落里，“CJ 1641”。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə]['dʒænsən][ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɔ:t] [baɪ]['mɪstər] . ['ɛrɪk] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪl] .

It	is	attributed	to	Janssen	and	was	bought	by	Mr	.	Erich	at	a	sale	.
它	是	归因于	到	强生	和	曾是	买	经过	先生	.	埃里希	在	一个	销售	.

这件物品据说是詹森设计的，是埃里希先生在一次拍卖会上买下的。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ˌreprɪ'zents] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪljəm] ['hɑːrvi] .

It	appears	doubtful	whether	the	portrait	represents	Dr	.	William	Harvey	.
它	出现	疑	无论	这	肖像	代表	博士	.	威廉	哈维	.

这幅画像是否描绘的是威廉·哈维博士，尚存疑问。

[saɪz] - [ɪn] .

Size	30	in	.
尺寸	-	在	.

尺寸 30 英寸

[baɪ] - [ɪn] .

by	25	in	.
经过	-	在	.

25 英寸

[ˌɛks'viː'aɪ]

XVI
十六

十六

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

XVII
十七

十七

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

- ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['hɑːrvi]

COBBOLD'S	PORTRAIT	OF	HARVEY
-	肖像	的	哈维

科博尔德的哈维肖像

[ə; eɪ][hæf] - [leŋkθ; leŋθ] , ['stændɪŋ] , [fʊl] [feɪs] .

A	half	-	length	,	standing	,	full	face	.
一个	一半	-	长度	,	常设	,	满的	脸	.

半身像，站立姿势，正面照。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['hɑːrvi] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['oʊldər][mæn]

If	this	is	a	portrait	of	Harvey	it	represents	him	as	a	much	older	man
如果	这	是	一个	肖像	的	哈维	它	代表	他	作为	一个	很多	老	男人

[ðæn; ðən] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

than	many	of	the	others	,
比	许多	的	这	其他的	,

如果这幅画作描绘的是哈维，那么画中的他比其他许多人物都要年长得多。

[ʌn'trɪmd] , [dɪ'ʃevld] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spruːs] , [wel] -

untrimmed	,	dishevelled	,	and	altogether	different	from	the	spruce	,	well	-
未修剪的	,	蓬头垢面	,	和	共	不同的	从	这	云杉	,	出色地	-

[gruːmd] [mæn] [huː] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌreprɪ'zentɪd] .

groomed	man	who	is	usually	represented	.
修剪过的	男人	WHO	是	通常	代表	.

头发未经修剪，蓬头垢面，与人们通常印象中衣着整洁、仪容得体的男士形象截然不同。

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][dʒɑːn][piː] . ['kɑːˌboʊld] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ʌv; əv] - ,

The	portrait	is	in	the	possession	of	John	P	.	Cobbold	,	Esq	.	,	of	Holywells	,
这	肖像	是	在	这	拥有	的	约翰	P	.	科博尔德	,	先生	.	,	的	-	,

这幅肖像画现由霍利韦尔斯的约翰·P·科博尔德先生收藏。

['ipswitʃ] , [huː] [hæz; həz] ['veri] ['kɜːrtiəsli] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Ipswich , who has very courteously supplied the photograph from which the
伊普斯维奇，WHO 有 非常 礼貌地 供应 这 照片 从 哪个 这
['prez(ə)nt] ['kɑːlə,taɪp] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] .
present collotype has been made .
展示 胶版 有 到过 制成 .

伊普斯维奇先生非常客气地提供了照片，这张照片就是用这张照片制作的珂罗版照片。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɑːn]['oʊg(ə)l] ([hɑːr'viːən] [ɔː'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] - ,
Dr . John Ogle (Harveian Oration for 1880 ,
博士 . 约翰 眄 (哈维 演讲 为了 - ,

约翰·奥格尔博士（1880 年哈维演讲）

[piː] . -) [steɪts] — [wɪ'ðaʊt] ['menʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] — [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['fɔːrmərli]
p . 118) states — without mentioning his authority — that the picture formerly
p . -) 各州 — 没有 提及 他的 权威 — 那 这 图片 以前
[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [wɪn'tʃɪl,siː] .
belonged to the Earl of Winchilsea .
属于 到 这 伯爵 的 温奇尔西 .

第 118 页）指出——但没有提及他的权威来源——这幅画以前属于温奇尔西伯爵。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːpɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['ritʃəd] ['kɑː,boʊld] , [ə; eɪ]['fɔːrmər] ['membər] [ʌv; əv] ['kaɪəs]
It was copied by the Rev . Richard Cobbold , a former member of Caius
它 曾是 复制 经过 这 牧师 . 理查德 科博尔德 , 一个 以前的 成员 的 盖厄斯
['kɑːlɪdʒ] ,
College ,
大学 ,

这是由凯斯学院前成员理查德·科博尔德牧师抄录的。

['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːpi][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn] - .
Cambridge , and the copy was presented by him to the College in 1843 .
剑桥 , 和 这 复制 曾是 呈现 经过 他 到 这 大学 在 - .

剑桥，该副本由他于 1843 年赠送给学院。

[,ɛks,viː'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

[,ɛks,viː'aɪ'aɪ'aɪ][ænd; ənd][,ɛks,aɪ'ɛks]
XVIII AND XIX
十八 和 十九

十八和十九

[bʌst] [ɪn] ['hempsted] [tʃɜːrtʃ]
BUST IN HEMPSTEAD CHURCH
摔碎 在 汉普斯特德 教会

亨普斯特德教堂的半身像

[ðə; ði] [bʌst] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] ['hempsted] [ænd; ənd][fɔːrmz][pɑːrt]
The bust is placed in the wall of the church at Hempstead and forms part
这 摔碎 是 放置 在 这 墙 的 这 教会 在 亨普斯特德 和 表格 部分
[ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l]['mɑːnjumənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn] ['lætn] .
of a marble monument with a long inscription in Latin .
的 一个 大理石 纪念碑 和 一个 长的 题词 在 拉丁 .

这尊半身像被安放在亨普斯特德教堂的墙上，是带有拉丁文长铭文的大理石纪念碑的一部分。

[ðə; ði] [bʌst] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] [baɪ] ['mɪstər] . ['tɔməs] ['wʊlnər] , [ɑːr]

The	bust	was	carefully	examined	some	years	ago	by	Mr	.	Thomas	Woolner	,	R
这	摔碎	曾是	小心	检查	一些	年	前	经过	先生	.	托马斯	伍尔纳	,	拉

. [ə; eɪ] . ,

.	A	.	,
.	一个	.	,

这尊半身像几年前曾由皇家艺术学院院士托马斯·伍尔纳先生仔细检查过。

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [deθ] - [mæsk] .

who	came	to	the	conclusion	that	it	was	made	from	a	death	-	mask	.
WHO	来了	到	这	结论	那	它	曾是	制成	从	一个	死亡	-	面具	.

最终得出结论，它是用死亡面具制成的。

[hiː; hi] [sez] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , - [ðə; ði] [fitʃər] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [ðə; ði] [bʌst] [ɑːr; ər] ['klɪrli] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

He	says	of	it	,	'	The	features	presented	by	the	bust	are	clearly	those	of	a
他	说道	的	它	,	-	这	特征	呈现	经过	这	摔碎	是	清楚地	那些	的	一个

[ded] [feɪs] .

dead	face	.
死的	脸	.

他对此评论道："这尊半身像所展现的特征显然是一张死者的面孔。"

[ðə; ði] ['skʌlptər] [ɪg'zɪbɪts] [noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['skʌlptʃər] [ɪk'sept] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɑːpiɪŋ]

The	sculptor	exhibits	no	knowledge	of	sculpture	except	when	he	was	copying
这	雕塑家	展品	不	知识	的	雕塑	除了	什么时候	他	曾是	复制

[wʌt] [wʌz; wəz] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

what	was	directly	before	him	.
什么	曾是	直接地	前	他	.

除了临摹眼前之物之外，这位雕塑家对雕塑一无所知。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kæst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kɑːpi] [hiː; hi] [hæz; həz] [ʃoʊn] [truː] [ɑːr'tɪstɪk]

With	the	cast	of	the	face	for	his	copy	he	has	shown	true	artistic
和	这	投掷	的	这	脸	为了	他的	复制	他	有	所示	真的	艺术

[dɪˌlɪni'eɪʃn] ,

delineation	,
界定	,

他通过对人物面部的刻画，展现了真正的艺术描绘能力。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [bʌst] [ɪz] [ʌv; əv]

but	all	that	he	has	been	obliged	to	add	to	make	up	the	bust	is	of
但	全部	那	他	有	到过	有义务	到	添加	到	制作	向上	这	摔碎	是	的

[ðə; ði] [wɜːrst] ['pɑːsəb(ə)l] ['kwɑːləti] .

the	worst	possible	quality	.
这	最差	可能的	质量	.

但他为了完成这尊半身像而不得不添加的所有东西，质量都差得令人发指。

[ðə; ði] [ɪrz] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ,

The	ears	are	placed	entirely	out	of	position	,	the	large	,
这	耳朵	是	放置	完全	出去	的	位置	,	这	大的	,

耳朵的位置完全不对，大的，

[rɪ'dʌndənt] [hed] [ʌv; əv] [her] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [aʊt] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [ɪ'mædʒɪneri] , [ænd; ənd] ['bædli]

redundant	head	of	hair	is	altogether	out	of	character	,	imaginary	,	and	badly
多余的	头	的	头发	是	共	出去	的	特点	,	假想	,	和	糟糕

['eksɪkjuːtɪd] ,

executed	,
执行	,

多余的头发完全不符合人物设定，纯属虚构，而且画得很糟糕。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dreɪpəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɪz] ['sɪmpli] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] .

and	the	drapery	of	the	shoulders	is	simply	despicable	.
和	这	布料	的	这	肩膀	是	简单地	卑鄙	.

而肩部的褶皱设计简直令人不齿。

- [ðə; ði] ['sekənd] ['kɑːlə,taɪp] [[ˌpiː'ɛl] . [ˌɛks,aɪ'ɛks]] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [ɪr] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [hoʊl]

-	The	second	collotype	[	Pl	.	XIX	]	shows	that	the	right	ear	is	a	mere	hole
-	这	第二	胶版	[	pl	.	十九	]	演出	那	这	正确的	耳朵	是	一个	仅仅	洞

[pɪrst] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] ['mɑːrb(ə)l] [blɑːk] [wɪtʃ] [fɔːrmz][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

pierced	in	the	rough	marble	block	which	forms	the	back	of	the	head	.
穿孔	在	这	粗糙的	大理石	堵塞	哪个	表格	这	后退	的	这	头	.

“第二幅珂罗版[图版 XIX]显示，右耳只是在构成头部后方的粗糙大理石块上刺出的一个孔。

[noʊ] [ə'tempt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['pɪnə] .

No	attempt	is	made	to	supply	the	pinna	.
不	试图	是	制成	到	供应	这	耳廓	.

没有尝试提供耳廓。

[ˌɛks,viː'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII
十八

十八

[ˌɛks,aɪ'ɛks]

XIX
十九

十九世纪

['eks 'eks]

XX
xx

XX

[ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv] ['hɑːrviːz] ['kɔːfɪn]['teɪkən][ə'baʊt] - .

A	photograph	of	Harvey's	coffin	taken	about	1882	.
一个	照片	的	哈维的	棺材	已采取	关于	-	.

一张摄于1882年左右的哈维棺材的照片。

[ðə; ði]['kɔːfɪn][ɪz] [ʃoʊn] [prɔpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrvi] ['tʃæp(ə)l][æt; ət] ['hempsted]

The	coffin	is	shown	propped	up	in	the	vault	of	the	Harvey	chapel	at	Hempstead
这	棺材	是	所示	支撑	向上	在	这	金库	的	这	哈维	教堂	在	亨普斯特德

[tʃɜːrtʃ] .

Church	.
教会	.

照片显示，棺材被支撑在亨普斯特德教堂哈维礼拜堂的地窖中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [liːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ruːdli] ['mɑːdəld] [feɪs] ,

It	is	of	lead	with	a	rudely	modelled	face	,
它	是	的	带领	和	一个	粗鲁地	建模	脸	,

它是铅制的，面部造型粗糙。

[ə; eɪ][roʊp] ['biːɪŋ] ['twɪstɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃest] ['berɪŋ] [ðə; ði]

a	rope	being	twisted	round	the	neck	and	a	plate	upon	the	chest	bearing	the
一个	绳索	存在	扭曲	圆形的	这	脖子	和	一个	盘子	之上	这	胸部	轴承	这

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n]

inscription
题词

脖子上缠着一根绳子，胸前挂着一块牌匾，上面刻着铭文。

['dɑːktər]

DOCTOR
医生

医生

['wɪljəm] + ['hɑːrvi] +

WILLIAM	+	HARVEY	+
威廉	+	哈维	+

威廉 + 哈维 +

[dɪ'siːst] + [ðə; ði] + [θriː] +
DECEASED + **THE** + **3** +
死者 + 这 + 3 +

已故 + THE + 3 +

[ʌv; əv] + [dʒuːn] + - +
OF + **JUNE** + **1657** +
的 + 六月 + - +

1657年6月

[eɪdʒd] + - + ['jɪrz] .
AGED + **79** + **YEARS** .
老年人 + - + 年 .

年龄 79 岁及以上。

[ðə; ði] ['ledn] [ʃel] [wɪð; wɪθ][ɪts]['kɑːntents][wʌz; wəz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [sɑːr'kɑːfəgəs]
The **leaden** **shell** **with** **its** **contents** **was** **deposited** **in** **the** **marble** **sarcophagus**
这 铅灰色 壳 和 它是 内容 曾是 已存 在 这 大理石 石棺
[prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɑːn][ˌes 'tiː] . ['luːks] [deɪ] - .
provided **by** **the** **Royal** **College** **of** **Physicians** **of** **London** **on** **St** **.** **Luke's** **Day** **1883** **.**
假如 经过 这 皇家 大学 的 医生 的 伦敦 在 英石 . 路加的 天 - .

1883 年圣路加节，这枚铅制贝壳及其内容物被安放在伦敦皇家内科医师学会提供的石棺中。

[ðə; ði] ['foʊtəgræf] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːlə,taɪp] [wʌz; wəz] [meɪd] [wʌz; wəz]['kaɪndli] [sent] [baɪ]
The **photograph** **from** **which** **the** **collotype** **was** **made** **was** **kindly** **sent** **by**
这 照片 从 哪个 这 胶版 曾是 制成 曾是 亲切地 发送 经过
['mɪstər] . ['wiləbi] ['ɑːrθər] ['blæk,stoʊn] ,
Mr **.** **Willoughby** **Arthur** **Blackstone** **,**
先生 . 威洛比 亚瑟 黑石 ,

制作珂罗版照片的原照由威洛比·亚瑟·布莱克斯通先生惠赠。

[em] . [ɑːr] . [siː] . [es] . [ˌiː en 'dʒiː] . , [el] . [ɑːr] . [siː] . [piː] .
M **.** **R** **.** **C** **.** **S** **.** **Eng** **.** **,** **L** **.** **R** **.** **C** **.** **P** **.**
M . 拉 . C . S . 英文 . , L . 拉 . C . P .

英国皇家外科医师学会会员（MRCS Eng.），英国皇家内科医师学会会员（LRCP）。

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[ɪn'greɪvd] ['pɔːtrɪts]
ENGRAVED **PORTRAITS**
刻 肖像

雕刻肖像

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

威廉·哈维博士的肖像(Portraits of Dr. William Harvey)

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv] [ɪn'greɪvd] ['pɔ:trɪts] , [baɪ] ['fri:mən] [oʊ'dɑ:nəhu:, oʊ'dɑ:nəhju:]
The 这 **British** 英国 **Museum** 博物馆 **Catalogue** 目录 **of** 的 **Engraved** 刻 **Portraits** 肖像 **,** ，经过 **by** **Freeman** 弗里曼 **O'Donoghue** 奥多诺霍

, [ef] . [es] . [ə; eɪ] . ([lɑ:nd] . - , ['vɑ:l] .
, , **F** F **.** . **S** S **.** . **A** 一个 **.** . **(** (**Lond** 伦敦 **.** . **1910** - **,** , **vol** 卷 **.** .

弗里曼·奥多诺霍 (Freeman O'Donoghue) 编著的《大英博物馆版画肖像目录》（伦敦，1910 年，第 1 卷）。

[i:] , [pi:] . -) , ['gɪvz] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'greɪvd] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['hɑ:rvi] ,
ii 二、 **,** , **p** p **.** . **459** - **)**) **,** , **gives** 给予 **a** 一个 **list** 列表 **of** 的 **the** 这 **Engraved** 刻 **Portraits** 肖像 **of** 的 **William** 威廉 **Harvey** 哈维 **,** ,

ii，第 459 页），列出了威廉·哈维的版画肖像清单，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'lɑ:rdʒd] [baɪ]['mɪstər] . ['saidni][eɪtʃ] . ['bæd.kɑ:k] ,
which 哪个 **has** 有 **been** 到过 **enlarged** 放大 **by** 经过 **Mr** 先生 **.** . **Sidney** 西德尼 **H** H **.** . **Badcock** 巴德科克 **,** ,

该书由西德尼·H·巴德科克先生扩建，

[hu:] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rvi] [ɪn'greɪvɪŋ] . [wʌn] .
who WHO **has** 有 **made** 制成 **a** 一个 **special** 特别的 **study** 学习 **of** 的 **the** 这 **Harvey** 哈维 **Engravings** 雕刻 **.** . **1** 1 **.** .

曾对哈维版画进行过专门研究。1.

[eɪtʃ] . [el] . [tu:; tə][ɑ:r] . [ɪn] [gaʊn] ; ['oʊv(ə)l] [freɪm] [wɪð; wɪθ] ['ɔrnəmənts] .
H H **.** . **L** L **.** . **to** 到 **R** 拉 **.** . **in** 在 **gown** 袍 **;** ; **oval** 椭圆形 **frame** 框架 **with** 和 **ornaments** 装饰品 **.** .

HL 到 R. 身着长袍；椭圆形相框，饰有装饰。

[pleɪt] [tu:; tə] ['bɜ˞:tʃɪz] ['hedz] .
Plate 盘子 **to** 到 **Birch's** 白桦树 **heads** 头部 **.** .

盘子放在桦树的头上。

[pʌb] .
Pub 酒吧 **.** .

出版。

['næptən] , - , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃər] - [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɜ˞] . [mi:d] - .
Knapton 纳普顿 **,** , **1739** - **,** , **from** 从 **the** 这 **picture** 图片 **'** - **in** 在 **the** 这 **collection** 收藏 **of** 的 **Dr** 博士 **.** . **Mead** 米德 **'** - **.** .

Knapton，1739 年，图片来自“米德博士的收藏”。

['peɪntər] , - .
Painter 画家 **,** , **Bemmel** - **.** .

画家，贝梅尔。

[ɪn'greɪvər] , [dʒeɪ] . ['haʊbrɑ:kən] .
Engraver 雕刻师 **,** , **J** J **.** . **Houbraken** houbraken **.** .

雕刻师：J. Houbraken。

[laɪn] , 14⅛ [eks] 8¾ [ɪn] .
Line 线 **,** , **14⅛** 14⅛ **x** x **8¾** 8¾ **in** 在 **.** .

线，14⅛ x 8¾ 英寸。

[wʌn] [pruːf] [wɪð; wɪθ]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [neɪm] ['oʊnli] ; [tuː] ['letərd] [im'preʃəns] .

One	proof	with	artist's	name	only	;	two	lettered	impressions	.
一	证明	和	艺术家的	姓名	仅有的	;	二	字母	印象	.

一份仅有艺术家姓名的样张；两份带有字母的印张。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['næroʊ] ['mɑːrdʒɪn] .

In	the	first	edition	the	portrait	has	a	very	narrow	margin	.
在	这	第一的	版	这	肖像	有	一个	非常	狭窄的	利润	.

第一版中，肖像的边框非常窄。

[ə; eɪ] [fjuː] ['kɑːpiz] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [ɪn][pɑːrts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['waɪdər]['mɑːrdʒɪn] .

A	few	copies	were	published	in	parts	with	a	wider	margin	.
一个	很少	副本	是	已发布	在	部分	和	一个	更广泛	利润	.

少数几册分册出版，页边距较宽。

[ðə; ði] [pleɪt] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['pʌblɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [bɪ'fɔːr] ['letərz] ,

The	plate	was	also	published	as	a	proof	before	letters	,
这	盘子	曾是	还	已发布	作为	一个	证明	前	信件	,

这幅版画也曾作为信件前的校样发表。

[ə; eɪ] [pruːf] [wɪð; wɪθ] ['letərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪd]['mɑːrdʒɪn] ,

a	proof	with	letters	and	a	wide	margin	,
一个	证明	和	信件	和	一个	宽的	利润	,

带有字母和宽边距的校样，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [ɪn][bəuθ] [steɪts] [ɑːn]['ɪndiə]['peɪpər] .

and	it	was	issued	in	both	states	on	India	paper	.
和	它	曾是	发布	在	两个都	各州	在	印度	纸	.

并且该债券在这两个邦均使用印度纸发行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌɑːr 'iː] - [kʌt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

It	was	re	-	cut	for	the	fourth	edition	of	Birch	published	in	1813	with	a
它	曾是	关于	-	切	为了	这	第四	版	的	桦木	已发布	在	-	和	一个

['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ˌtuː'tuː] - 2½ [ɪntʃɪz] . [ˌtuː'tuː] .

margin	of	2	-	2½	inches	.	2	.
利润	的	2	-	2½	英寸	.	2	.

1813 年出版的 Birch 第四版重新裁切，页边距为 2-2½ 英寸。2.

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][læst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔrnəmənts] ;

A	copy	of	the	last	with	the	ornaments	;
一个	复制	的	这	最后的	和	这	装饰品	;

带有装饰物的最后一份副本；

[rɪ'vɜːrst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skwer] [freɪm] ['ædɪd] [tuː; tə] [ɪn'kloʊz] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɪktʃər] .

reversed	and	a	square	frame	added	to	enclose	the	whole	picture	.
反转	和	一个	正方形	框架	额外	到	括	这	所有的	图片	.

将画面翻转，并加上一个方形边框，将整幅画框起来。

[pʌb] .

Pub	.
酒吧	.

出版。

[dʒiː] . - , - .

G	.	Kearsly	,	1777	.
G	.	-	,	-	.

G. Kearsly，1777 年。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːpər] - [pleɪt] ['mægəziːn] .

From	the	Copper	-	plate	Magazine	.
从	这	铜	-	盘子	杂志	.

摘自《铜版画杂志》。

['peɪntər] , - .
Painter , Bemmel .
画家 , - .

画家，贝梅尔。

[ɪn'greɪvər] , [tiː] . [kʊk] .
Engraver , T . Cook .
雕刻师 , T . 厨师 .

雕刻师：T. Cook。

[laɪn] , 5⅞ [eks] 4⅜ [ɪn] . [θriː] .
Line , 5⅞ x 4⅜ in . 3 .
线 , 5⅞ x 4⅜ 在 . 3 .

线，5⅞ x 4⅜ 英寸.3。

[ə'nʌðər] ['kɑːpi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔrnəmənts] ; [rɪ'vɜːrst] .
Another copy with the ornaments ; reversed .
其他 复制 和 这 装饰品 ; 反转 .

另一份带有装饰图案的副本；方向相反。

[pleɪt] [tuː; tə][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['mægəziːn] .
Plate to Universal Magazine .
盘子 到 普遍的 杂志 .

杂志封面

[pʌb] .
Pub .
酒吧 .

出版。

[dʒeɪ] . ['hɪntən] .
J . Hinton .
J . 欣顿 .

J. Hinton。

['peɪntər] , - .
Painter , Bemmel .
画家 , - .

画家，贝梅尔。

[ɪn'greɪvər] , [ə'nɑːn] .
Engraver , Anon .
雕刻师 , 匿名 .

雕刻师，佚名。

[laɪn] , 6¼ [eks][fɔːr][ɪn] . [fɔːr] .
Line , 6¼ x 4 in . 4 .
线 , 6¼ x 4 在 . 4 .

线，6¼ x 4 英寸。4.

[ə'nʌðər] ['kɑːpi][tuː; tə][el] . , ['nɪrli] [fʊl] [feɪs] ; [ɪn] ['dɑːktɚz] [gaʊn] [ænd; ənd]['kɑːlər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Another copy to L . , nearly full face ; in Doctor's gown and collar with the
其他 复制 到 L . , 几乎 满的 脸 ; 在 医生的 袍 和 衣领 和 这
[strɪŋz] [taɪd] :
strings tied :
字符串 系 :

另一份给L.的照片，几乎是正面照；穿着医生袍，领子上的带子系着：

[ɪn][æn; ən]['oʊv(ə)l] [freɪm] ['restɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l] ['letərd] - ['wɪljəm] ['hɑːrvi] [em] . [diː] .
in an oval frame resting on a pedestal lettered ' William Harvey M . D .
在 一个 椭圆形 框架 休息 在 一个 座 字母 - 威廉 哈维 M . D .

椭圆形相框内，底座上刻有"威廉·哈维医学博士"字样。

- ['peɪntər] , - .
' **Painter** , **Bemmel** .
- 画家 , - .

画家，贝梅尔。

[ɪn'greɪvər] , [tiː] . [kʊk] .
Engraver , **T** . **Cook** .
雕刻师 , T . 厨师 .

雕刻师：T. Cook。

[laɪn] , 5½ [eks] 3⅝ [ɪn] . [faɪv] .
Line , **5½** **x** **3⅝** **in** . **5** .
线 , 5½ x 3⅝ 在 . 5 .

线，5½ x 3⅝ 英寸.5。

[ə'nʌðər] ['kɑːpi] , [bʌst] ['oʊnli][tuː; tə][ɑːr] . ; ['oʊv(ə)l] , [æt; ət] [hed] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Another **copy** , **bust** **only** **to** **R** . ; **oval** , **at** **head** **of** **an** **account** **of** **him** .
其他 复制 , 摔碎 仅有的 到 拉 . ; 椭圆形 , 在 头 的 一个 帐户 的 他 .

另一份副本，只有右侧的半身像；椭圆形，位于他的简介上方。

[pleɪt] [tuː; tə] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['mægəziːn] .
Plate **to** **Biographical** **Magazine** .
盘子 到 传记 杂志 .

人物传记杂志插图。

[pʌb] .
Pub .
酒吧 .

出版。

['hærisn] & [ˌsiː 'oʊ] . , - .
Harrison **&** **Co** . , **1795** .
哈里森 & 合作 . , - .

Harrison & Co.，1795年。

['peɪntər] , - .
Painter , **Bemmel** .
画家 , - .

画家，贝梅尔。

[ɪn'greɪvər] , [piː] . - .
Engraver , **P** . **Audinet** .
雕刻师 , P . - .

雕刻师，P. Audinet。

[laɪn] , 1⅞ [eks] 1½ [ɪn] . [sɪks] .
Line , **1⅞** **x** **1½** **in** . **6** .
线 , 1⅞ x 1½ 在 . 6 .

线，1⅞ x 1½ 英寸。6.

[ə'nʌðər] ['kɑːpi] , [bʌst] ['oʊnli][tuː; tə][el] . ; [wɪ'ðaʊt] ['bækgraʊnd] ; [fɔːr] ['lætn] [laɪnz] [bɪ'loʊ] .
Another **copy** , **bust** **only** **to** **L** . ; **without** **background** ; **four** **Latin** **lines** **below** .
其他 复制 , 摔碎 仅有的 到 L . ; 没有 背景 ; 四 拉丁 线条 以下 .

另一份副本，只有左侧的半身像；没有背景；下方有四行拉丁文。

['peɪntər] , - .
Painter , **Bemmel** .
画家 , - .

画家，贝梅尔。

[ɪn'greɪvər] , [ə'nɑːn] .
Engraver , **Anon** .
雕刻师 , 匿名 .

雕刻师，佚名。

[laɪn] . ['sɛvən] .
Line . **7** .
线 . 7 .

第7行。

['nɪrli] ['dʌbljuː] . [el] . [tuː; tə][ɑːr] . ['siːtɪd] , [ɪn] [gaʊn] , [hæt][ɪn][ɑːr] . [hænd] .
Nearly **W** . **L** . **to** **R** . **seated** , **in** **gown** , **hat** **in** **r** . **hand** .
几乎 W . L . 到 拉 . 坐着 , 在 袍 , 帽子 在 r . 手 .

几乎从左到右坐着，身穿长袍，右手拿着帽子。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃər] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
From **the** **picture** **at** **the** **College** **of** **Physicians** **of** **London** .
从 这 图片 在 这 大学 的 医生 的 伦敦 .

图片来自伦敦内科医师学院。

['frʌntɪspiːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːprə] ['ɑːmniə] , - .
Frontispiece **to** **his** **Opera** **Omnia** , **1766** .
卷首插图 到 他的 歌剧 奥米尼亚 , - .

他的《全集》扉页，1766 年。

[kɔːrn] .
Corn .
玉米 .

玉米。

['dʒɑːnsən] , - .
Jonson , **pinxt** .
约翰逊 , - .

约翰逊，pinxt。

['peɪntər] , [siː] . ['dʒænsən] .
Painter , **C** . **Janssen** .
画家 , C . 强生 .

画家，C. Janssen。

[ɪn'greɪvər] , [dʒeɪ] . [hɔːl] .
Engraver , **J** . **Hall** .
雕刻师 , J . 大厅 .

雕刻师：J. Hall。

[laɪn] , 7⅝ [eks]
Line , **7⅝** **x**
线 , 7⅝ x

线，7⅝ x

6⅜ [ɪn] . [eɪt] .
6⅜ **in** . **8** .
6⅜ 在 . 8 .

6⅜英寸.8。

['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][læst][bʌt; bət] [rɪ'vɜːrst] .
Similar **to** **the** **last** **but** **reversed** .
相似的 到 这 最后的 但 反转 .

与上一个类似，但方向相反。

['peɪntər] , [siː] . ['dʒænsən] .
Painter , **C** . **Janssen** .
画家 , C . 强生 .

画家，C. Janssen。

[ɪn'greɪvər] , [ə'nɑːn] .
Engraver , **Anon** .
雕刻师 , 匿名 .

雕刻师，佚名。

[laɪn] , 9¾ [eks]['sɛvən][ɪn] . [naɪn] .
Line , 9¾ x 7 in . 9 .
线 , 9¾ x 7 在 . 9 .

线，9¾ x 7 英寸。

['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][læst] ; [eɪtʃ] . [el] . ['oʊnli][tuː; tə][el] . ; ['oʊv(ə)l] [freɪm] .
Similar to the last ; H . L . only to L . ; oval frame .
相似的 到 这 最后的 ; H . L . 仅有的 到 L . ; 椭圆形 框架 .

与上一款类似；HL 仅限 L；椭圆形框架。

[ʌn'fɪnɪʃt] [pleɪt] [æz; əz] [left] [æt; ət] - [deθ] .
Unfinished plate as left at McArdell's death .
未完成 盘子 作为 左边 在 - 死亡 .

麦卡德尔去世时留下的未完成的盘子。

['peɪntər] , [siː] . ['dʒænsən] .
Painter , C . Janssen .
画家 , C . 强生 .

画家，C. Janssen。

[ɪn'greɪvər] , [dʒeɪ] . - .
Engraver , J . McArdell .
雕刻师 , J . - .

雕刻师，J. McArdell。

[mez] . , - [eks][naɪn][ɪn] . - .
Mezz . , 11 x 9 in . 10 .
夹层 . , - x 9 在 . - .

夹层，11 x 9 英寸。10.

['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][læst] ; [eɪtʃ] . [el] . [tuː; tə][el] . ['kɑːlər] , [wɪð; wɪθ]['tæsəlz][taɪd] , [ænd; ənd] ['dɑːktɝz]
Similar to the last ; H . L . to L . Collar , with tassels tied , and doctor's
相似的 到 这 最后的 ; H . L . 到 L . 衣领 , 和 流苏 系 , 和 医生的
[gaʊn] .
gown .
袍 .

与上一款类似；HL 至 L 领，系有流苏，以及医生长袍。

[pʌb] .
Pub .
酒吧 .

出版。

['lɔ(ː)ri] [ænd; ənd] ['wɪt(ə)l] , - .
Laurie and Whittle , 1794 .
劳里 和 惠特尔 , - .

Laurie 和 Whittle，1794 年。

[væn] ['daɪk] , - .
Van Dyck , pinxt .
范 戴克 , - .

范戴克，pinxt。

[ðɪs] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [wɜːrkt] [pleɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ] . [naɪn][wʌz; wəz]
This appears to be the re - worked plate from which No . 9 was
这 出现 到 是 这 关于 - 工作 盘子 从 哪个 不 . 9 曾是
['prɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnkə'rekt] [ˌætrɪ'bjuːʃn] [tuː; tə][væn] ['daɪk] .
printed with the incorrect attribution to Van Dyck .
打印 和 这 错误 归因 到 范 戴克 .

这似乎是重新加工过的印版，第 9 幅画作正是以此印制的，但错误地将其归功于范·戴克。

['peɪntər] , [siː] . ['dʒænsən] .
Painter , C . Janssen .
画家 , C . 强生 .

画家，C. Janssen。

[ɪn'greɪvər] , [dʒeɪ] . - .
Engraver , J . McArdell .
雕刻师 , J . - .

雕刻师，J. McArdell。

[mez] . - [eks][naɪn][ɪn] . - .
Mezz . 13 x 9 in . 11 .
夹层 . - x 9 在 . - .

夹层 13 x 9 英寸。11.

['sɪmələr][tuː; tə][læst][bʌt; bət][tuː; tə][ɑːr] . [pruːf] [bɪ'fɔːr] ['eni] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .
Similar to last but to R . Proof before any inscription .
相似的 到 最后的 但 到 拉 . 证明 前 任何 题词 .

与上文类似，但需 R. 在任何铭文之前进行校对。

['peɪntər] , [siː] . ['dʒænsən] .
Painter , C . Janssen .
画家 , C . 强生 .

画家，C. Janssen。

[ɪn'greɪvər] , (?) .
Engraver , (?) .
雕刻师 , (?) .

雕刻师，（？）。

[mez] .
Mezz .
夹层 .

夹层

3⅛ [eks] 2½ [ɪn] . - .
3⅛ x 2½ in . 12 .
3⅛ x 2½ 在 . - .

3⅛ x 2½ 英寸。12.

['sɪmələr] , [hed] ['oʊnli] , [ɑːr] . [vɪn'jet] - .
Similar , head only , R . Vignette 1878 .
相似的 , 头 仅有的 , 拉 . 小插曲 - .

类似，仅头部，R. Vignette 1878。

[pruːf] [bɪ'fɔːr] ['eni] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .
Proof before any inscription .
证明 前 任何 题词 .

任何铭文之前都要先进行校对。

['peɪntər] , [siː] . ['dʒænsən] .
Painter , C . Janssen .
画家 , C . 强生 .

画家，C. Janssen。

[ɪn'greɪvər] , [siː] . [eɪtʃ] . - . - .
Engraver , C . H . Jeens . 13 .
雕刻师 , C . H . - . - .

雕刻师，CH Jeens.13。

[eɪtʃ] . [el] . [tuː; tə][el] . [ɪn] [skʌl] - [kæp] .
H . L . to L . in skull - cap .
H . L . 到 L . 在 颅骨 - 帽 .

头盖骨中的 HL 到 L。

[frʌm; frəm] ['pɪktʃər] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] .
From **picture** **belonging** **to** **the** **Royal** **Society** **.**
从 图片 属于 到 这 皇家 社会 .

图片来自英国皇家学会。

[pleɪt] [ɪn][siː] . ['naɪts] ['pɔːrtrət] ['gæləri] , - .
Plate **in** **C** **.** **Knight's** **Portrait** **Gallery** **,** **1833** **.**
盘子 在 C . 骑士的 肖像 画廊 , - .

C. Knight 的肖像画廊中的图版，1833 年。

['peɪntər] , [siː] . ['dʒænsən] .
Painter **,** **C** **.** **Janssen** **.**
画家 , C . 强生 .

画家，C. Janssen。

[ɪn'greɪvər] , [iː] . ['skrɪvɪn] .
Engraver **,** **E** **.** **Scriven** **.**
雕刻师 , E . 斯克里文 .

雕刻师：E. Scriven。

['stɪp(ə)l] , [faɪv][eks] 4½ [ɪn] .
Stipple **,** **5** **x** **4½** **in** **.**
点描 , 5 x 4½ 在 .

点描，5 x 4½ 英寸。

['ɔːlsoʊ] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Also **published** **by** **Wm** **.**
还 已发布 经过 威廉 .

也由 Wm. 出版。

[es] . ['ɔr] , ['lʌndən] . - .
S **.** **Orr** **,** **London** **.** **14** **.**
S . 奥尔 , 伦敦 . - .

S. Orr，伦敦。14.

['skʌlptʃərd] [bʌst] [ɑːn]['pedɪst(ə)l][tuː; tə][ɑːr] . ['frʌntɪspiːs] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][diː]
Sculptured **bust** **on** **pedestal** **to** **R** **.** **Frontispiece** **to** **English** **translation** **of** **his** **De**
雕塑 摔碎 在 座 到 拉 . 卷首插图 到 英语 翻译 的 他的 德
- [ˌænɪ'meɪliəm] ,
Generatione **Animalium** **,**
- 动物 ,

R. Frontispiece 的底座上雕刻的半身像，是他的 De Generatione Animalium 的英文译本，

- (['feɪgən] , [piː] . -) .
1653 **(** **Fagan** **,** **p** **.** **41** **)** **.**
- (法根 , p . -) .

1653（Fagan，第 41 页）。

[ɪn'greɪvər] , ['dʌbljuː] . - .
Engraver **,** **W** **.** **Faithorne** **.**
雕刻师 , W . - .

雕刻师：W. Faithorne。

[laɪn] , [faɪv][eks] 3¼ [ɪn] . - .
Line **,** **5** **x** **3¼** **in** **.** **15** **.**
线 , 5 x 3¼ 在 . - .

线，5 x 3¼ 英寸。15。

['kɑːpi][frʌm; frəm][ðə; ði][læst] .
Copy **from** **the** **last** **.**
复制 从 这 最后的 .

复制上一段。

['sɜ:rkjələr] [mə'dæliən] [ɑ:n]['pedɪst(ə)l][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [tu:] [ˌælə'gɔ:rɪkl] ['fɪgjərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Circular	medallion	on	pedestal	supported	by	two	allegorical	figures	with	the
圆	奖章	在	座	有	经过	二	寓言式的	数据	和	这

['taɪt(ə)l] - ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['hɑ:rvi] - [ænd; ənd] - [peɪdʒ] - - [ɪn][tɑ:p] [raɪt] - [hænd]['kɔ:rnər] .

title	'	Dr	.	Harvey	'	and	'	page	553	'	in	top	right	-	hand	corner	.
标题	-	博士	.	哈维	-	和	-	页	-	-	在	顶部	正确的	-	手	角落	.

圆形奖章置于基座上，由两个寓言人物支撑，右上角标有"哈维博士"和"第 553 页"。

([ˌri:prə'dju:st] [æz; əz] [pleɪt] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] , [pi:] . - .)

(	Reproduced	as	Plate	XIII	,	p	.	30	.	)
(	复制品	作为	盘子	十三	,	p	.	-	.	)

（图版 XIII，第 30 页。）

[laɪn] , 6¾ [eks] 4½ [ɪn] . - .

Line	,	6¾	x	4½	in	.	16	.
线	,	6¾	x	4½	在	.	-	.

线，6¾ x 4½ 英寸。16.

['nɪrli] ['dʌblju:] . [el] . [tu:; tə][el] . , ['si:tɪd] [ɪn][æn; ən][ɑ:rm] - [tʃer] , [ɪn] [gaʊn] , [hæt][ɪn] [raɪt] [hænd] ,

Nearly	W	.	L	.	to	L	.	,	seated	in	an	arm	-	chair	,	in	gown	,	hat	in	right	hand	,
几乎	W	.	L	.	到	L	.	,	坐着	在	一个	手臂	-	椅子	,	在	袍	,	帽子	在	正确的	手	,

几乎是WL到L方向，坐在扶手椅上，身穿长袍，右手拿着帽子，

[wɪð; wɪθ]['taɪt(ə)l] - - - [dɑ:kt] .

with	title	'	Gulielmus	Harveius	Doct	.
和	标题	-	-	-	医生	.

标题为"Gulielmus Harveius Doct"。

[prə'fesər] ['ri:dʒiəs] - - [di:]['məutu:] ['kɔ:dɪs] [et]['sæŋgwɪnɪs] -

Professor	regius	Exercitationum	Anatomicarum	de	Motu	Cordis	et	sanguinis	circulatione
教授	雷吉乌斯	-	-	德	莫图	心	等	血统	-

- ['ɔ:ktər] - .

celeberrimus	Auctor	'	.
-	作家	-	.

雷吉乌斯·解剖学实习教授 Motu Cordis et sanguiniscirclee celeberrimus Auctor'。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['pɔ:rtrət] ['gæləri] .

From	the	picture	now	in	the	National	Portrait	Gallery	.
从	这	图片	现在	在	这	国家的	肖像	画廊	.

出自现藏于国家肖像馆的这幅画作。

[ɪn'greɪvər] , (['dʌblju:] . ['hɑ:lɝ] (?)) [ɔ:r] [mɔ:r] ['prɑ:bəbli] [baɪ] [geɪwʊd] .

Engraver	,	(	W	.	Hollar	(	?	)	)	or	more	probably	by	Gaywood	.
雕刻师	,	(	W	.	霍拉	(	?	)	)	或者	更多的	大概	经过	盖伍德	.

雕刻师，（W. Hollar（？））或更有可能是 Gaywood。

['etʃɪŋ] , 7⅞ [eks][sɪks][ɪn] . - .

Etching	,	7⅞	x	6	in	.	17	.
蚀刻	,	7⅞	x	6	在	.	-	.

蚀刻版画，7⅞ x 6 英寸。17.

[eɪtʃ] . [el] . [tu:; tə][el] . [ɪn] [brɔ:d] ['kɑ:lər][ænd; ənd] [skʌl] - [kæp] .

H	.	L	.	to	L	.	in	broad	collar	and	skull	-	cap	.
H	.	L	.	到	L	.	在	广阔	衣领	和	颅骨	-	帽	.

HL 至 L. 宽领和无檐帽。

[pʌb] .

Pub	.
酒吧	.

出版。

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['pɑːkə] .
J . **W** . **Parker** .
J . W . 帕克 .

JW Parker。

[ɪn'greɪvər] , [siː] . [dʒiː] . ['luːɪs] .
Engraver , **C** . **G** . **Lewis** .
雕刻师 , C . G . 刘易斯 .

雕刻师：CG Lewis。

['etʃɪŋ] , 5¼ [eks] 4⅝ [ɪn] . - .
Etching , **5¼** **x** **4⅝** **in** . **18** .
蚀刻 , 5¼ x 4⅝ 在 . - .

蚀刻，5¼ x 4⅝ 英寸。18.

['dʌbljuː] . [el] . [tuː; tə][ɑːr] . , ['stændɪŋ] , ['hoʊldɪŋ]['tæblət] ; [vɪn'jet] .
W . **L** . **to** **R** . , **standing** , **holding** **tablet** ; **vignette** .
W . L . 到 拉 . , 常设 , 保持 药片 ; 小插曲 .

从左至右，站立，手持平板电脑；插图。

[pʌb] . - .
Pub . **1815** .
酒吧 . - .

出版于1815年。

(['fænsɪf(ə)l] .)
(**Fanciful** . **)**
(奇幻的 .)

（虚构的。）

['peɪntər] , [dʒiː] . [biː] . [tʃiːpriː'ɑːni] . - .
Painter , **G** . **B** . **Cipriani** . **19** .
画家 , G . B . 西普里亚尼 . - .

画家，GB Cipriani.19。

['kɑːpi][ʌv; əv][noʊ] . - .
Copy **of** **No** . **12** .
复制 的 不 . - .

第12号副本。

['skʌlptʃərd] [bʌst] [ɑːn]['pedɪst(ə)l][tuː; tə][ɑːr] . ['frʌntɪspiːs] [tuː; tə] ['wɪljəm] ['hɑːrvi] , [baɪ][ɑːr] . ['wɪlɪs] ,
Sculptured **bust** **on** **pedestal** **to** **R** . **Frontispiece** **to** **William** **Harvey** , **by** **R** . **Willis** ,
雕塑 摔碎 在 座 到 拉 . 卷首插图 到 威廉 哈维 , 经过 拉 . 威利斯 ,
[em] . [diː] . , - .
M . **D** . , **1878** .
M . D . , - .

R. Willis 为威廉·哈维 (William Harvey) 创作的雕塑半身像，底座上。1878 年，R. Willis 为威廉·哈维 (William Harvey) 创作的扉页。

[ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] , ['guːpəl] & ['siː, 'siː'aɪ'iː] . - .
Photogravure , **Goupil** **&** **Cie** . **20** .
照相凹版 , 古皮尔 & cie . - .

凹版印刷，Goupil & Cie.20。

['sɪmələr][tuː; tə][noʊ] . - .
Similar **to** **No** . **10** .
相似的 到 不 . - .

与第10条类似。

[hed] ['oʊnli] , [tuː; tə][ɑːr] . ['frʌntɪspiːs] [tuː; tə][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] , - .
Head **only** , **to** **R** . **Frontispiece** **to** **Lives** **of** **Physicians** , **1830** .
头 仅有的 , 到 拉 . 卷首插图 到 生活 的 医生 , - .

仅头部，R.《医生传》扉页，1830 年。

['peɪntər] , [siː] . ['dʒænsən] .
Painter , C . Janssen .
画家 , C . 强生 .

画家，C. Janssen。

[ɪn'greɪvər] , ['dʌbljuː] . [siː] . ['edwərdz] .
Engraver , W . C . Edwards .
雕刻师 , W . C . 爱德华兹 .

雕刻师：WC Edwards。

['stɪp(ə)l] , 3½ [eks] 2⅞ [ɪn] . - .
Stipple , 3½ x 2⅞ in . 21 .
点描 , 3½ x 2⅞ 在 . - .

点状图案，3½ x 2⅞ 英寸。21.

[eɪtʃ] . [el] . [tuː; tə][el] . , ['nɪrli] [fʊl] [feɪs] , [ɪn] ['dɑːktɚz] [gaʊn] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['kɑːlər][ænd; ənd]['tæsəlz]
H . L . to L . , nearly full face , in doctor's gown , with white collar and tassels
H . L . 到 L . , 几乎 满的 脸 , 在 医生的 袍 , 和 白色的 衣领 和 流苏
.
:
.

从左至右，几乎是正面照，身穿医生白大褂，领子和流苏均为白色。

['letərd] - ['wɪljəm] ['hɑːrvi] [em] . [diː] . - [pʌb] .
Lettered ' William Harvey M . D . ' Pub .
字母 - 威廉 哈维 M . D . - 酒吧 .

署名"William Harvey MD"

[ɑːrtʃ] .
Arch .
拱 .

拱。

['fʊlərtən] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['glɑːsgəu] .
Fullerton & Co . , Glasgow .
富勒顿 & 合作 . , 格拉斯哥 .

富勒顿公司，格拉斯哥。

[pʌb] .
Pub .
酒吧 .

出版。

[ɪn] ['kʌnɪŋˌhæmz] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['emɪnənt] ['ɪŋglɪʃmən] , - , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] - .
in Cunningham's Lives of Eminent Englishmen , 1835 , and again in 1836 .
在 坎宁安的 生活 的 杰出 英国人 , - , 和 再次 在 - .

在坎宁安的《英国名人传》（1835 年）和 1836 年的书中均有记载。

[ɪn'greɪvər] , [es] . ['friːmən] .
Engraver , S . Freeman .
雕刻师 , S . 弗里曼 .

雕刻师：S. Freeman。

[laɪn] , ['sɛvən][eks][faɪv][ɪn] . - .
Line , 7 x 5 in . 22 .
线 , 7 x 5 在 . - .

线，7 x 5 英寸。22.

[bʌst] [ɪn][æn; ən]['oʊv(ə)l] , [tuː; tə][ɑːr] . ['dɑːktɝz] [gaʊn] [ænd; ənd]['kɑːlər][wɪð; wɪθ]['tæsəlz][ænd; ənd]
Bust **in** **an** **oval** **,** **to** **R** **.** **Doctor's** **gown** **and** **collar** **with** **tassels** **and**
摔碎 在 一个 椭圆形 , 到 拉 . 医生的 袍 和 衣领 和 流苏 和
[strɪŋz] [taɪd] .
strings **tied** **.**
字符串 系 .

椭圆形胸像，面向右侧。医生长袍和领子，带有流苏和系带。

[pʌb] .
Pub **.**
酒吧 .

出版。

[ed] . ['hɑːrdɪŋ] , - .
Ed **.** **Harding** **,** **1801** **.**
艾德 . 哈丁 , - .

Ed. Harding，1801 年。

[ˌɛs'siː] . ['hɑːrdɪŋ] .
Sc **.** **Harding** **.**
Sc . 哈丁 .

哈丁

['stɪp(ə)l] , 10½ [eks] 8½ [ɪn] . - .
Stipple **,** **10½** **x** **8½** **in** **.** **23** **.**
点描 , 10½ x 8½ 在 . - .

点描，10½ x 8½ 英寸。23.

[vɪn'jet] .
Vignette **.**
小插曲 .

小插曲。

[bʌst] ['sɪmələr][tuː; tə][noʊ] . [faɪv] , [el] . [pʌb] .
Bust **similar** **to** **No** **.** **5** **,** **L** **.** **Pub** **.**
摔碎 相似的 到 不 . 5 , L . 酒吧 .

与 5 号相似的半身像，L. Pub.

[ɪn] [ˌfɪziə'nɑːmɪkl] ['pɔːtrɪts] .
in **Physiognomical** **Portraits** **.**
在 面相学 肖像 .

在面相肖像画中。

['peɪntər] , - .
Painter **,** **Bemmel** **.**
画家 , - .

画家，贝梅尔。

[hɔl] . , [skʌlpt] .
Holl **.** **,** **sculpt** **.**
霍尔 . , 塑造 .

霍尔，雕塑。

['stɪp(ə)l] , 2½ [eks] 1¾ [ɪn] . - .
Stipple **,** **2½** **x** **1¾** **in** **.** **24** **.**
点描 , 2½ x 1¾ 在 . - .

点状，2½ x 1¾ 英寸。24.

[bʌst] , [ɑːr] . [skwer] ['kɑːlər][ænd; ənd] ['bʌtnd] [sjʊə'tʊ] .
Bust **,** **R** **.** **Square** **collar** **and** **buttoned** **surtout** **.**
摔碎 , 拉 . 正方形 衣领 和 纽扣 苏尔特 .

胸围，R. 方领和纽扣式上衣。

['letərd] - [ˌ^i:'jəum] ['hɑ:rvi] - .
Lettered ' Guillaume Harvey ' .
字母 - 纪尧姆 哈维 - .

上面写着"Guillaume Harvey"。

['peɪntər] , [vi:njə'rɔ:n] .
Painter , Vigneron .
画家 , 维涅龙 .

画家，维涅龙。

[ɪn'greɪvər] , ['ɛŋgəlmən] .
Engraver , Engelman .
雕刻师 , 恩格尔曼 .

雕刻师，恩格尔曼。

['laɪθoʊ] .
Litho .
石版印刷 .

石版印刷。

- [eks] 8¼ [ɪn] . - .
11 x 8¼ in . 25 .
- x 8¼ 在 . - .

11 x 8¼ 英寸.25。

[bʌst] , [ɪn'skraɪbd] - ['wɪljəm] ['hɑ:rvi] [em] . [di:] . - [bɪ'twi:n] [tu:] ['kɑ:ləmz] .
Bust , inscribed ' William Harvey M . D . ' between two columns .
摔碎 , 铭文 - 威廉 哈维 M . D . - 之间 二 列 .

半身像，两根柱子之间刻有"William Harvey MD"字样。

[ˌaɪ 'ti:][fɔ:rmz][ðə; ði] ['ʌpər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] ['gɪv(ə)n][tu:; tə]['pju:p(ə)lz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði]
It forms the upper half of the certificate given to pupils attending the
它 表格 这 上 一半 的 这 证书 给定 到 学生 参加 这
[ˌænə'tɑ:mɪk(ə)l][ænd; ənd][kaɪ'rɜ:rdʒɪkəl] ['lektʃərz] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɪljəm] ['hʌntər] .
Anatomical and Chirurgical lectures of Dr . William Hunter .
解剖学 和 外科手术 讲座 的 博士 . 威廉 猎人 .

它是颁发给参加威廉·亨特博士解剖学和外科讲座的学生的证书的上半部分。

[ðə; ði] [pleɪt] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [pə'zeʃn] ['æftərwərdz] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['fɔrˌdaɪs]
The plate seems to have come into the possession afterwards of George Fordyce
这 盘子 似乎 到 有 来 进入 这 拥有 然后 的 乔治 福代斯
,
,
,

这块盘子后来似乎落入了乔治·福代斯手中。

[em] . [di:] . (- - -) , [hu:] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪmələr] ['pɜ:rpəs] .
M . D . (1736 - 1802) , who used it for a similar purpose .
M . D . (- - -) , WHO 用过的 它 为了 一个 相似的 目的 .

MD（1736-1802）也曾将其用于类似目的。

[laɪn] , 11¼ [eks][eɪt][ɪn] . - .
Line , 11¼ x 8 in . 26 .
线 , 11¼ x 8 在 . - .

线，11¼ x 8 英寸。26.

['nɪrli] ['dʌblju:] . [el] . [tu:; tə][el] . , ['si:tɪd] , [ɪn] [gaʊn] , [hæt][ɪn][left][hænd] .
Nearly W . L . to L . , seated , in gown , hat in left hand .
几乎 W . L . 到 L . , 坐着 , 在 袍 , 帽子 在 左边 手 .

几乎是 WL 到 L，坐着，穿着长袍，左手拿着帽子。

[frʌm; frəm] ['pɪktʃər] [æt; ət] ['rɔɪəl] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] .

From	picture	at	Royal	College	of	Physicians	.
从	图片	在	皇家	大学	的	医生	.

图片来自英国皇家内科医师学会。

[pʌb] .

Pub	.
酒吧	.

出版。

[ɪn] ['pɛtiˌgruːz] ['pɔːrtrət] ['gæləri] , - .

in	Pettigrew's	Portrait	Gallery	,	1840	.
在	佩蒂格鲁的	肖像	画廊	,	-	.

1840 年，在佩蒂格鲁肖像画廊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['pʌblɪʃt] ['seprətli] [ɪn] [pruːf] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [bɪ'fɔːr] ['letərz] .

It	was	also	published	separately	in	proof	and	as	a	proof	before	letters	.
它	曾是	还	已发布	分别地	在	证明	和	作为	一个	证明	前	信件	.

它还以校样和信件前的校样的形式单独出版。

['peɪntər] , [siː] . ['dʒænsənz] ([sɪk]) .

Painter	,	C	.	Jansons	(	sic	)	.
画家	,	C	.	詹森	(	原文如此	)	.

画家，C. Jansons（原文如此）。

[ɪn'greɪvər] , [dʒeɪ] . ['tɔmsn] .

Engraver	,	J	.	Thomson	.
雕刻师	,	J	.	汤姆逊	.

雕刻师，J. Thomson。

['prɪntɪd] [baɪ] [mə'kwiːn] .

Printed	by	McQueen	.
打印	经过	麦昆	.

由 McQueen 印刷。

[stiːl] [ɪn'greɪvɪŋ] , 3½ [eks] 3¾ [ɪn] .

Steel	engraving	,	3½	x	3¾	in	.
钢	雕刻	,	3½	x	3¾	在	.

钢版雕刻，3½ x 3¾ 英寸。

['dʒænsənz] ['pɪktʃər] [rɪ'vɜːrst] . - .

Janssen's	picture	reversed	.	27	.
强生	图片	反转	.	-	.

詹森的照片被翻转了。27.

[rɪ'djʊst] ['kɑːpi][ʌv; əv][noʊ] . [eɪt] .

Reduced	copy	of	No	.	8	.
减少	复制	的	不	.	8	.

第 8 号的缩减版。

['frʌntɪspiːs] [tuː; tə] ['wɪljəm] ['hɑːrvi] , [baɪ]['dɑːrˌsiː] ['paʊər] , - .

Frontispiece	to	William	Harvey	,	by	D'Arcy	Power	,	1897	.
卷首插图	到	威廉	哈维	,	经过	达西	力量	,	-	.

威廉·哈维的扉页插图，达西·鲍尔绘，1897 年。

['peɪntər] , [kɔːrˌniːliəs] ['dʒɑːnsən] ([sɪk]) .

Painter	,	Cornelius	Jonson	(	sic	)	.
画家	,	科尼利厄斯	约翰逊	(	原文如此	)	.

画家，科尼利厄斯·约翰逊（原文如此）。

[ɪn'greɪvər] , [hɔːl] .

Engraver	,	Hall	.
雕刻师	,	大厅	.

雕刻师，霍尔。

['foʊtoʊ] - [ˌɛs'si:] . , [θri:][eks] 3¼ [ɪn] . - .

Photo	-	sc	.	,	3	x	3¼	in	.	28	.
照片	-	斯	.	,	3	x	3¼	在	.	-	.

照片尺寸，3 x 3¼ 英寸。28.

[θri:] - ['kwɔ:rtər][leŋkθ; leŋθ][tu:; tə][ɑ:r] . , ['stændɪŋ] , [ɪn] [gaʊn] , [left] [hænd][ɑ:n]['daɪəgræm][ʌv; əv]

Three	-	quarter	length	to	R	.	,	standing	,	in	gown	,	left	hand	on	diagram	of
三	-	四分之一	长度	到	拉	.	,	常设	,	在	袍	,	左边	手	在	图表	的

[ɑ:r'tɪriəl] ['sɪstəm] ;

arterial	system	;
动脉	系统	;

向右四分之三身长，站立，身穿长袍，左手放在动脉系统示意图上；

[ˌæpə'rætəs] , [ʃelvz] , [ænd; ənd] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

apparatus	,	shelves	,	and	books	in	the	background	.
设备	,	货架	,	和	图书	在	这	背景	.

背景中有仪器、书架和书籍。

['peɪntər] , (?) .

Painter	,	(	?	)	.
画家	,	(	?	)	.

画家，(？)。

['prɑ:ses] [blɑ:k] , 6¼ [eks][faɪv][ɪn] .

Process	block	,	6¼	x	5	in	.
过程	堵塞	,	6¼	x	5	在	.

加工模块，6¼ x 5 英寸。

[prɪ'zentɪd] [tu:; tə] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ʌv; əv]

Presented	to	members	of	the	Historical	Section	of	the	Royal	Society	of
呈现	到	成员	的	这	历史	部分	的	这	皇家	社会	的

['medɪs(ə)n] , ['noʊv] . - .

Medicine	,	Nov	.	1912	.
药品	,	十一月	.	-	.

1912 年 11 月呈献给皇家医学会历史分会的成员。

[si:] ['ɔ:lsoʊ] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] (['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]) ,

See	also	Proceedings	of	the	Royal	Society	of	Medicine	(	Section	of	History	)	,
看	还	诉讼程序	的	这	皇家	社会	的	药品	(	部分	的	历史	)	,

- ,

1912	,
-	,

另见《皇家医学会会刊（历史分会）》，1912年，

['vaɪ, 'vi:] , [pi:] . - , [ˌpi:'ɛl] . [i:] . - .

vi	,	p	.	31	,	Pl	.	II	.	29	.
六	,	p	.	-	,	pl	.	二	.	-	.

vi，第 31 页，图版 II.29。

[bʌst] [tu:; tə][el] . , [ɪn] ['dɑ:ktɚz] [gaʊn] .

Bust	to	L	.	,	in	doctor's	gown	.
摔碎	到	L	.	,	在	医生的	袍	.

左胸像，身穿医生白大褂。

[ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pedɪst(ə)l][ɪn'skraɪbd] - [gɪl] .

The	base	of	the	pedestal	inscribed	'	Guil	.
这	根据	的	这	座	铭文	-	罪恶	.

基座底部刻有“Guil”。

- ['ɪləs] .

Harvei	illus	.
-	插图	.

哈维插图。

- ['etʃɪŋ] , 2⅞ [eks] 2⅝ [ɪn] . - .
' **Etching , 2⅞ x 2⅝ in . 30 .**
- 蚀刻 , 2⅞ x 2⅝ 在 . - .

蚀刻，2⅞ x 2⅝ 英寸。30。

[bʌst] [tuː; tə][ɑːr] .
Bust to R .
摔碎 到 拉 .

胸像到 R。

['dʌbljuː] . [riːd] , [ˌɛs'siː] .
W . Read , sc .
W . 读 , 斯 .

W. Read，sc.

[ɪn'greɪvɪŋ] , 6¼ [eks] 4⅛ [ɪn] . - .
Engraving , 6¼ x 4⅛ in . 31 .
雕刻 , 6¼ x 4⅛ 在 . - .

雕刻，6¼ x 4⅛ 英寸。31.

[bʌst] [tuː; tə][el] . [ðə; ði]['med(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪnbərə] [hʌn'tɪriən] [sə'saɪəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letərɪŋ] -
Bust to L . The medal of the Edinburgh Hunterian Society with the lettering '
摔碎 到 L . 这 勋章 的 这 爱丁堡 亨特里安 社会 和 这 字母 -
[ɪn] [gjl] .
In Gul .
在 古尔 .

半身像向左。爱丁堡猎人协会的奖章，上面有"In Gul"字样。

- ['ɑːnərˌɛm] - - .
Harvei honorem MDCCLXXXII ' .
- 荣誉 - - .

哈维荣誉 MDCCLXXXII'。

['etʃɪŋ] , [ˌtuː'tuː][eks] 1⅜ [ɪn] . - .
Etching , 2 x 1⅜ in . 32 .
蚀刻 , 2 x 1⅜ 在 . - .

蚀刻，2 x 1⅜ 英寸。32.

[bʌst] [tuː; tə][ɑːr] . , [ɪn] ['dɑːktɝz] [gaʊn] , [wɪð; wɪθ] [waɪd] [leɪs] ['kɑːlər][ænd; ənd] [strɪŋz] [ʌn'taɪd] .
Bust to R . , in doctor's gown , with wide lace collar and strings untied .
摔碎 到 拉 . , 在 医生的 袍 , 和 宽的 蕾丝 衣领 和 字符串 解开 .

胸像朝右，身穿医生长袍，宽蕾丝领，系带未系。

[pʌb] .
Pub .
酒吧 .

出版。

[baɪ][siː] . ['fɔːrstər] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['mægəziːn] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [rɪ'vjuː] , - .
by C . Forster in the Literary Magazine and British Review , 1790 .
经过 C . 福斯特 在 这 文学 杂志 和 英国 审查 , - .

C. Forster 发表于 1790 年的《文学杂志和英国评论》。

['peɪntər] , - , [skʌlpt] . , - .
Painter , Bemmel , Sculpt . , Blackberd .
画家 , - , 塑造 . , - .

画家、贝梅尔、雕塑家、布莱克伯德。

[laɪn] , ['sɛvən][eks] 4½ [ɪn] . - .
Line , 7 x 4½ in . 33 .
线 , 7 x 4½ 在 . - .

线，7 x 4½ 英寸。33.

[bʌst] [tuː; tə][ɑːr] . [æz; əz][ɪn][noʊ] . - .

Bust	to	R	.	as	in	No	.	32	.
摔碎	到	拉	.	作为	在	不	.	-	.

胸像朝右，如第 32 号。

[pʌb] .

Pub	.
酒吧	.

出版。

[baɪ][dʒeɪ] . ['rəubinz] , - .

by	J	.	Robins	,	1830	.
经过	J	.	知更鸟	,	-	.

J. Robins，1830 年。

['peɪntər] , - .

Painter	,	Bemmel	.
画家	,	-	.

画家，贝梅尔。

[ɪn'greɪvər] , [dʒeɪ] . ['tɔmsn] .

Engraver	,	J	.	Thomson	.
雕刻师	,	J	.	汤姆逊	.

雕刻师，J. Thomson。

['stɪp(ə)l] , 7½ [eks] 4½ [ɪn] . - .

Stipple	,	7½	x	4½	in	.	34	.
点描	,	7½	x	4½	在	.	-	.

点描，7½ x 4½ 英寸。34.

[bʌst] [tuː; tə][el] . , ['nɪrli] [fʊl] [feɪs] , [ɪn] ['dɑːktɚz] [gaʊn] [wɪð; wɪθ]['kɑːlər][ænd; ənd] [strɪŋz] [taɪd] ,

Bust	to	L	.	,	nearly	full	face	,	in	doctor's	gown	with	collar	and	strings	tied	,
摔碎	到	L	.	,	几乎	满的	脸	,	在	医生的	袍	和	衣领	和	字符串	系	,

左侧半身像，近乎正面照，身穿带领子和系带的医生服。

[ɪn][æn; ən]['oʊv(ə)l] ['restɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [blɑːk] [wɪtʃ] [ɪz] ['letərd] - ['wɪljəm] ['hɑːrvi] [em] . [diː] . - [noʊ]

in	an	oval	resting	on	a	block	which	is	lettered	'	William	Harvey	M	.	D	.	'	No
在	一个	椭圆形	休息	在	一个	堵塞	哪个	是	字母	-	威廉	哈维	M	.	D	.	-	不

[neɪm] [ʌv; əv] ['peɪntər] [ɔːr] [ɪn'greɪvər] .

name	of	painter	or	engraver	.
姓名	的	画家	或者	雕刻师	.

椭圆形底座上刻有"William Harvey MD"字样，但未注明画家或雕刻师姓名。

[laɪn] , 5⅞ [eks] 3⅞ [ɪn] . - .

Line	,	5⅞	x	3⅞	in	.	35	.
线	,	5⅞	x	3⅞	在	.	-	.

线，5⅞ x 3⅞ 英寸。35。

[bʌst] [tuː; tə][el] . , [sjʊə'tʊ] ['bʌtnd] , [pleɪn] ['lɪnɪn] ['kɑːlər] , [noʊ]['tæsəlz] , [skʌl] - [kæp] .

Bust	to	L	.	,	surtout	buttoned	,	plain	linen	collar	,	no	tassels	,	skull	-	cap	.
摔碎	到	L	.	,	苏尔特	纽扣	,	清楚的	亚麻布	衣领	,	不	流苏	,	颅骨	-	帽	.

胸前至左侧，粗壮的纽扣领，素色亚麻领，无流苏，无檐帽。

['letərd] - ['dʌbljuː] . ['hɑːrvi] [em] . [diː] . - [pʌb] .

Lettered	'	W	.	Harvey	M	.	D	.	'	Pub	.
字母	-	W	.	哈维	M	.	D	.	-	酒吧	.

署名"W. Harvey MD"

[baɪ][siː] . [naɪt] [ɪn]['kæbɪnət] ['pɔːrtrət] ['gæləri] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['wəːðiz] , ['vɑːl] .

by	C	.	Knight	in	Cabinet	Portrait	Gallery	of	British	Worthies	,	vol	.
经过	C	.	骑士	在	内阁	肖像	画廊	的	英国	值得尊敬的人	,	卷	.

C. Knight 著，《英国名人内阁肖像画廊》第 1 卷。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] , - .
vii , 1846 .
七 , - .

1846 年 7 月。

['etʃɪŋ] , 3½ [eks] 2½ [ɪn] . - .
Etching , 3½ x 2½ in . 36 .
蚀刻 , 3½ x 2½ 在 . - .

蚀刻版画，3½ x 2½ 英寸。36.

- ['hɑːrvi] ['demənstreɪtɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [ɪst][hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
- Harvey demonstrating to Charles Ist his theory of the Circulation of the
- 哈维 演示 到 查尔斯 一 他的 理论 的 这 循环 的 这
[blʌd] .
Blood .
血 .

哈维向查理一世演示他的血液循环理论。

- [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ][ɑːr] . ['hænə] .
- From a painting by R . Hannah .
- 从 一个 绘画 经过 拉 . 汉娜 .

出自 R. Hannah 的一幅画作。

[laɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ][eɪtʃ] . ['liːmən; 'lemən] .
Line engraving by H . Leman .
线 雕刻 经过 H . 莱曼 .

H. Leman 的线刻版画。

[pʌb] .
Pub .
酒吧 .

出版。

['mesərz] . [lɔɪd] [bɹoʊz] . & [ˌsiː 'oʊ] . , - ['lʌdˌgeɪt] [hɪl] , - .
Messrs . Lloyd Bros . & Co . , 22 Ludgate Hill , 1851 .
先生们 . 劳埃德 兄弟 . & 合作 . , - 卢德盖特 爬坡道 , - .

劳埃德兄弟公司，卢德盖特山 22 号，1851 年。

([siː] [ðə; ði] ['lænsɪt] , - , [aɪ] , [piː] . - .)
(See the Lancet , 1851 , i , p . 382 .)
(看 这 《柳叶刀》 , - , 我 , p . - .)

（参见《柳叶刀》1851年第1卷第382页。）

['fænsɪf(ə)l] . - .
Fanciful . 37 .
奇幻的 . - .

奇幻的。37.

- ['hɑːrvi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] 1st [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['ɛdʒˌhɪl] - .
- Harvey with the two children of Charles 1st at the battle of Edgehill 1642 .
- 哈维 和 这 二 孩子们 的 查尔斯 1st 在 这 战斗 的 埃奇希尔 - .

1642 年埃奇希尔战役中，哈维与查理一世的两个孩子在一起。

- ['fænsɪf(ə)l] .
- Fanciful .
- 奇幻的 .

"奇幻的。"

['dʌbljuː] . [ef] . - , [ɑːr] . [ə; eɪ] . , - .
W . F . Yeames , R . A . , pinxt .
W . F . - , 拉 . 一个 . , - .

WF Yeames，RA，pinxt。

[eɪtʃ] . ['dɪksən] , ['foʊtoʊ] .

H	.	Dixon	,	photo	.
H	.	迪克森	,	照片	.

H. Dixon，照片。

['frʌntɪspiːs] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɑːn]['dʌbljuː] . [-] [hɑːr'viːən] [ɔː'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] - . - .

Frontispiece	to	Dr	.	John	W	.	Ogle's	Harveian	Oration	for	1881	.	38	.
卷首插图	到	博士	.	约翰	W	.	奥格尔的	哈维	演讲	为了	-	.	-	.

约翰·W·奥格尔博士 1881 年哈维演讲的卷首插图.38。

[bʌst] [tuː; tə][el] . , [sjʊə'tʊ] ['bʌtnd] [wɪð; wɪθ][pleɪn] [waɪt] ['fɔːlɪŋ] ['kɑːlər] : [noʊ]['tæsəlz] : [noʊ] [skʌl] -

Bust	to	L	.	,	surtout	buttoned	with	plain	white	falling	collar	:	no	tassels	:	no	skull	-
摔碎	到	L	.	,	苏尔特	纽扣	和	清楚的	白色的	坠落	衣领	:	不	流苏	:	不	颅骨	-

[kæp] .

cap	.
帽	.

胸部向左，紧身纽扣领，纯白色落领：无流苏：无无檐帽。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['pɔːrtrət] ['gæləri] .

From	the	portrait	in	the	National	Portrait	Gallery	.
从	这	肖像	在	这	国家的	肖像	画廊	.

出自国家肖像馆的这幅肖像画。

[pʌb] .

Pub	.
酒吧	.

出版。

[fɔːr; fər][dʒiː] . ['mɔːtən] , - [bɜːgeɪt] [striːt] , ['kæntərˌberi] , - .

for	G	.	Moreton	,	42	Burgate	Street	,	Canterbury	,	1894	.
为了	G	.	莫顿	,	-	伯盖特	街道	,	坎特伯雷	,	-	.

致 G. Moreton，坎特伯雷伯盖特街 42 号，1894 年。

[ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] , 5½ [eks] 3¾ [ɪn] .

Photogravure	,	5½	x	3¾	in	.
照相凹版	,	5½	x	3¾	在	.

照相凹版印刷，5½ x 3¾ 英寸。

['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['hɑːrvi] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn]['klɪnɪk(ə)l] [sketʃiz] , [lɑːnd] . - , ['vɑːl] .

Portraits	of	Harvey	are	also	reproduced	in	Clinical	Sketches	,	Lond	.	1895	,	vol	.
肖像	的	哈维	是	还	复制品	在	临床	草图	,	伦敦	.	-	,	卷	.

哈维的肖像也收录于《临床素描》（伦敦，1895 年，第 1 卷）。

[aɪ] , ['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] - ; [biː] . ['dʌbljuː] . ['rɪtʃərdsən] , [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv] - , 8vo , [lɑːnd] . -

i	,	facing	page	16	;	B	.	W	.	Richardson	,	Disciples	of	Æsculapius	,	8vo	,	Lond	.	1910
我	,	面向	页	-	;	B	.	W	.	理查森	,	门徒	的	-	,	8vo	,	伦敦	.	-

,

,

i，第 16 页对面；BW Richardson，《阿斯克勒庇俄斯的门徒》，8 开本，伦敦，1910 年。

[aɪ] . - - - ; [ə; eɪ] ['lɪθəgræf] [baɪ][hɑːrt][ænd; ənd][mæ'pɑːθər] , ['luːivil] , [kən'tʌki] ; [ɪn'greɪvɪŋ] ,

i	.	13	-	19	;	A	lithograph	by	Hart	and	Mapother	,	Louisville	,	Kentucky	;	Engraving	,
我	.	-	-	-	;	一个	石版画	经过	哈特	和	地图其他	,	路易斯维尔	,	肯塔基州	;	雕刻	,

[dʒiː] . ['dʒɑːnsən] ,

G	.	Johnson	,
G	.	约翰逊	,

i. 13-19；哈特和马波瑟（Hart and Mapother）的石版画，路易斯维尔，肯塔基州；雕刻：G. 约翰逊（G. Johnson）

- , [tiː] . ['koʊlˌdwɛl] ([lɑːnd] .) , - ; [ɪn'greɪvɪŋ] , ['gɜːtɪŋən] , [tiː] . [siː] . ['diːtɜːɪk] , - ;

pinxt	,	T	.	Coldwell	(	Lond	.	)	,	1799	;	Engraving	,	Göttingen	,	T	.	C	.	Dieterich	,	1789	;
-	,	T	.	科德威尔	(	伦敦	.	)	,	-	;	雕刻	,	哥廷根	,	T	.	C	.	迪特里希	,	-	;

pinxt，T. Coldwell（伦敦），1799；雕刻，哥廷根，TC Dieterich，1789；

['lɪθəgræf] [nɑːx] [hɔːl] [vɑːn][ə; eɪ] . [dʒiː] . ['ɛbɝhɑːrt] ; [ɪn'greɪvɪŋ] , ['haʊbrɑːkən] , - . , ['dʌbljuː] . [ɑːr]
Lithograph nach Hall von A . G . Eberhard ; Engraving , Houbraken , pinxt . , W . R
石版画 后 大厅 冯 一个 . G . 埃伯哈德 ; 雕刻 , houbraken , - . , W . 拉
. [dʒəʊnz] , [ˌɛs'siː] .
. Jones , sc .
. 琼斯 , 斯 .

石版画 nach Hall von AG Eberhard；雕刻，Houbraken，pinxt.，WR Jones，sc。

BUSTS1 .
BUSTS1 .
BUSTS1 .

BUSTS1。

[ðə; ði]['mɑːnjumənt][ɪn] ['hempsted] [tʃɜːrtʃ] [nɪr] ['sæfrən] ['wɔldən] [ɪn] ['esɪks] . [ˌtuː'tuː] .
The monument in Hempstead Church near Saffron Walden in Essex . 2 .
这 纪念碑 在 亨普斯特德 教会 靠近 藏红花 瓦尔登湖 在 埃塞克斯 . 2 .

埃塞克斯郡萨弗伦沃尔登附近亨普斯特德教堂的纪念碑。2.

['piːtər] [ʃiːmeɪkɝz] - (- - -) [bʌst] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] , ['lʌndən] .
Peter Scheemakers ' (1691 - 1770) bust at the Royal College of Physicians , London .
彼得 希梅克斯 - (- - -) 摔碎 在 这 皇家 大学 的 医生 , 伦敦 .

伦敦皇家内科医师学会收藏的彼得·谢梅克斯（1691-1770）半身像。

[prɪ'zentɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [miːd] [ɪn] - .
Presented by Dr . Mead in 1739 .
呈现 经过 博士 . 米德 在 - .

由米德博士于 1739 年提出。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] .
It was copied from an original picture in the possession of Dr .
它 曾是 复制 从 一个 原来的 图片 在 这 拥有 的 博士 .
[miːd] . [θriː] .
Mead . 3 .
米德 . 3 .

它是根据米德博士收藏的原图复制的。3.

[kɔɪn] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .
Coin in the British Museum .
硬币 在 这 英国 博物馆 .

大英博物馆藏硬币。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [strʌk] [æt; ət][bɜːr'lɪn][ɪn] - [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['bluːmənˌbɑːk] . [fɔːr] .
It was struck at Berlin in 1825 in honour of Blumenbach . 4 .
它 曾是 击 在 柏林 在 - 在 荣誉 的 布卢门巴赫 . 4 .

它于 1825 年在柏林铸造，以纪念布卢门巴赫。4.

[kɔɪn] [baɪ][roʊgət] . [faɪv] .
Coin by Rogat . 5 .
硬币 经过 罗加特 . 5 .

Rogat.5 硬币

[ðə; ði]['med(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːr'viːən] [sə'saɪəti][ʌv; əv] ['edɪnbərə] .
The medal of the Harveian Society of Edinburgh .
这 勋章 的 这 哈维 社会 的 爱丁堡 .

爱丁堡哈维学会奖章。

['stætʃuːz]
STATUES
雕像

雕像

['mɪstər] . [bruːs] ['dʒɔɪz]['stætʃuː][æt; ət] ['fəukstəun] .

Mr	.	Bruce	Joy's	statue	at	Folkestone	.
先生	.	布鲁斯	快乐的	雕像	在	福克斯通	.

福克斯通的布鲁斯·乔伊先生雕像。

['stætʃuː][ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm][æt; ət]['ɑːksfərd] .

Statue	in	the	Museum	at	Oxford	.
雕像	在	这	博物馆	在	牛津	.

牛津博物馆中的雕像。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神